Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
JUL 29 1987

VOL. 57 NO. 95 Date published 27 July 1987
丁卯年閏六月初二日
一九八七年七月廿七日 星期一

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

### 公益金與中僑聯合主辦

# 第二屆公益金百萬行
# 週日士丹利公園舉行

## 千多人參加籌得善款五萬元

（本報訊）聯合公益金與中僑互助會聯合主辦之第二屆公益金百萬行已於週日在士丹利公園舉行。千多名中外人士，其中很多係社會知名人士參加，共襄善舉，籌得近五萬元善款。

當日上午八時，已有大批百萬行參加者齊集於士丹利公園內之林柏文園，等候出發。在人群中，可以見到多位熟悉的卡通人物如麥當奴叔叔、出奇老鼠和小熊等。大會並安排了由女青年會的健兒帶領各參加者做熱身操，和由鐵城崇義會表演舞獅助慶。

八時許，由市長金寶爲首的嘉賓團，包括了市參事泰萊及普賴斯、公益金代表巴巴拉．雷、中僑會主席李瑤璋、和兩位音樂會主持麥潔文及荷莉．安遜等，主持開步剪綵儀式，步行者隨即在嘉賓團與今屆華埠小姐盧青青和華埠女獅子會的小親善大使李美蕊小妹妹帶領下，浩浩蕩蕩地沿公園海傍路進發。

今屆百萬行的路綫，以林柏文園爲起點，經第二海灘沿海傍返回起點，全程七公里。

大部份步行者於十時許便行畢全程返回林柏文園，欣賞香港名歌星麥潔文與本地歌手莉莉．安遜攜手主持的露天音樂會。兩人除各自演唱多首歌曲外，還合唱中、英文歌各一首，博得在場之善長人翁的不少掌聲。

音樂會結束後，大會即進行頒獎儀式，頒發紀念品給五十隊參加隊伍中籌得善款最多的首三隊。今年籌得善款最多的是加拿大皇家銀行華埠分行隊，籌得善款一萬零二百元。第二名爲多倫多道明銀行華埠分行隊，籌得四千三百五十一元。第三名爲中僑顧問團隊，籌得二千八百餘元，經核對後公佈全數爲六千七百元，上述三隊分別獲得大會頒贈獎牌一座。

而今年於七月廿六日前個人募集善款最多者，乃皇家銀行華埠分行經理馬錦華先生。他共籌得善款九千零廿七元，並獲得個人來回香港、温哥華機票兩張及免費住宿酒店五天。

據大會的臨時統計所得，今次百萬行所籌得的善款估計約爲五萬元。這筆善款將使用於幫助低陸平原超過五十萬需要協助之人士。

圖爲温市長金寶爲第二屆公益金百萬行主持開步剪綵儀式。（尚有「公益金百萬行」圖片刊在第二版）

# 省長温德心下令調查
# 高吉哈拉公路工程費

## 聲言不贊同浪費納稅人金錢

（温哥華訊）卑詩省長温德心，上星期五下令對於高吉哈拉公路及其他主要公路之工程費用，舉行司法調查。

温德心說，主持調查之專員，將有廣泛權力調查該等開出超出預算的情況，包括票傳證人出席作供。預料省長將於本週委任該主任調查專員。

前任省長班納及前任運輸廳長富利沙，均曾致力於促成該高吉哈拉公路之興築。温德心目前尚未知道，由於內閣之保密特權問題，該兩人將否被專員票傳出席作證。

上週整個星期，均曾有消息報導，透露高吉哈拉公路工程費超出預算甚多。上星期四卑詩運輸廳長米高說，該公路完成時，其工程費可能高達十億元，較之當初估計超出四億元有餘。

據上週一項消息透露，該公路工程第一期及第二期之一八七公里長路段，估計建築費爲三億七千五百萬元，但實際工程費則超逾六億元。

温德心說，他欲該項調查對於運輸及公路廳計算工程費之標準及做法，作一澈底之研究。

温氏續稱，該專員將被要求提出他認爲適當的建議。

温德心曾謂他欲於九月卅日以前接獲上述調查之報告，但又謂如有需要，則此限期可以延展。

米高上星期較早時曾謂公路廳超出預算百分之二十左右乃係很平常的事。温德心則於上星期五謂此情形完全不能被接受。

温德心說，我想說得清清楚楚，我們的政府並不贊同，將來亦不贊同任何浪費或不正當地使用納稅人金錢的做法或程序。

根據內閣命令，上述調查專員將須就高吉哈拉公路之工程費提出報告，同時並將每一期之實際工程費與該期之估計工程費，加以比較。

**天氣報告**
今天天陰有驟雨
最高温度廿二度
最低温度十四度

馬經刊在第七版

## 雲警找尋失踪女子

（温哥華訊）温哥華警方現正找尋一名廿五歲女子。她於五月十四日失踪，一直以來不知下落。

警方謂她離家時懷有六十元。警方並不懷疑該女子之失踪含有暴行成份在內。

該女子名戴波拉梅雅，高一七〇公分，重五十四公斤，褐色眼睛、鬈髮。

## 香港紅歌星
## 譚詠麟被勒索
## 一百廿萬港元

（香港七月廿五日電）香港一名廚師涉嫌於今年六月二十五日期間，寫信給與在香港一娛樂機構工作之譚詠麟，勒索譚詠麟一百二十萬港元。昨日被提堂。被告暫時無須答辯，准以現金及人事共一萬二千元保釋候審。

被告林芳雄，四十四歲。

# 世界女子網球比賽
# 經在西雲拉開戰幕

## 中國隊和台北隊在預賽中均告敗北

（本報溫哥華廿六日專訊）第廿五屆世界女子國際錦標賽七月廿六日下午五時于西溫哥華HOLLY BURN鄉村俱樂部舉行開幕儀式，四十三個國家地區的女網球高手出席大會，參賽的代表隊中，頭三號種子隊爲美國，捷克和西德。中國、中華台北及香港均派隊參加競逐。中國隊領隊楊曉蘭，隊長：顧明華，隊員：李心意、鍾妮、翁勤娣、叢燕。台北隊領隊韓毅雄，隊員：黎幸玲、林詩敏、王戴華、林雅慧。香港隊由林徐婉圓領隊，隊員：希麗敏、莫蘭奴、郭招顏。

今天上午舉行預賽，中國隊首場對智利，到截稿時間爲止，一比一（單打），雙打正在進行中。台北對愛爾蘭賽，台北不幸敗陣。香港隊明天對西德，各隊均全力拚搏，競爭激烈。今天觀衆空前踴躍，成千上萬觀衆擠滿俱樂部賽場。

比賽由七月廿六至八月二日，一連八天展開激烈角逐。

中國自八一年參加聯邦盃角逐以來，在八三年勝荷蘭進入世界前十六名，八六年獲得亞運會女子網球團體和單打冠軍。領隊楊曉蘭說：「中國隊曾多次參加比賽，我們雖然取得一些好成績，水平也有了提高，但比歐美高水平選手仍有一定距離」。（最後消息）中國隊首戰對智利，一：二中國敗，台北隊對愛爾蘭，〇：二台北敗。此次競賽採取單循環淘汰制，兩隊均未能出綫，雖敗猶榮。

# 企連打週年划船節
# 上週六晚演成暴動

## 警方出動警犬水砲驅散羣衆
## 約有三十人受傷一百人被捕

（卑詩企連打加新社電）卑詩企連打週年划船節，上星期六晚演成暴動。群衆在市商業中心區大肆搗亂，擲石打破商店櫥窗等，不一而足。此爲企連打週年划船節連續第二年之暴力事件。

警方估計，群衆有數千之衆。當皇家騎警擬將一名不守秩序之男子拘捕時，暴動隨即爆發。

群衆打破數間商店之玻璃櫥窗。該等商店包括服裝店、錄影機店、及一間麥當奴餐廳、雜貨士多等。

市長占史超域當即向群衆宣讀暴動法。皇家騎警並立即召來約一百名暴動警察，使用催淚彈、警犬及裝於三輛滅火車之水砲，以將群衆驅散。約有一百人被拘捕，但騎警沒有說明他們將被控以何種罪名。

此次暴動中，約有三十人受傷，包括三名警察在內，幸而他們均傷勢輕微，大部份人在企連打中央醫院敷藥後出院。

市參事杜列高說，警方需要更大權力以應付此等暴力事件。杜民說，騎警昨晚做得很好，但他們限於法例，束手束脚，直至有事發生方能處理。

我認爲我們應將騎警控制群衆的法例修改。按照目前規定，警方實無能力，直至出事後方能作出處理。

# 雲島哥夫頓市碼頭
# 週五火警疑屬縱火

## 搭客及汽車用該碼頭者甚衆

（卑詩哥夫頓市加新社電）溫哥華島哥夫頓市，上星期五發生火警，燒毀該市之渡輪碼頭及上落跳板。皇家騎警懷疑此係一宗縱火事件。

該碼頭剛於今年四月間曾進行裝修，耗資達八十萬元。

該碼頭係屬卑詩渡輪公司，作爲哥夫頓與鹽泉島之間渡輪上落之用。

此次火警損失數額尚未作出估計，但在哥夫頓市與維蘇維亞灣及鹽泉島之間之渡輪服務已告取消。

以去年七月言，使用哥夫頓碼頭之搭客共二萬一千人，汽車一萬部。

**LOTTO 6/49**
一九八七年七月廿五日開獎
中獎號碼：2，11，22，23，32，40。
特獎號碼：47。

**LOTTO B C**
一九八七年七月廿五日開獎
中獎號碼：6，22，24，34，38。
特獎號碼：18。

**PACIFIC EXPRESS**
一九八七年七月廿五日開獎
十萬元中獎號碼：167292
847354
943982
免費遊戲號碼：9
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

# 律師稟請法院推翻
# 北雲非法單位市例

## 理由爲市府不能限制何人可在單位內居住

（溫哥華訊）一名北溫哥華屋主，上星期五入稟卑詩最高法院，要求推翻北溫哥華區關於非法居住單位之房屋分區市例。

彼得化緬奴要求最高法院宣佈該市例係屬非法制訂，應屬無效。其理由爲議會從來不能使分區之規定，視乎屋內居住的人相互間的關係，而決定是否適用。

北雲區議會上星期決定，單户房屋內之居住單位，如居住者與該屋內之居民係有近親關係之住客居住。

化緬奴謂他住在該屋上層，擬將下層面積約一百一十平方公尺之地方出租與沒有親屬關係，則准予存在。

化緬奴係一名律師，擁有一間二百八十平方公尺，被分區爲單户之兩層樓房屋。

化緬奴說，我的卑微意見認爲，該市例係市議會利用分區方法來控制市民。化氏說，你可以將物業分區，但不能指定那一類人可以在其中居住。

# 聯邦新民主黨領認爲
# 加國應改國防政策
# 以增强保護加主權

（渥太華訊）聯邦新民主黨黨領布洛賓認爲，如果將加國國防政策改爲較佳地保護加拿大主權，則加拿大民衆將願意接受加國從北大西洋公約組織及北美空防聯盟退出的行動。

新民主黨的國防政策文件將於短期內發表。

布洛賓係於CTV詢問節目訪問中作上述談話。

# 雲埠警報大鳴
# 天氣失常所致

## 市民無需驚恐

（溫哥華訊）昨（廿六日）下午六時前不久，溫哥華市各地空襲警報大鳴，使市民不勝詫異。

其後不久，據BCTV電視廣播報導稱，警報大鳴實由於天氣失常所致，市民無需驚恐。該等警報於鳴放數分鐘後，即告停止，並無特殊事故發生。

看完本報
請即定閱

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務
Cooking Equipment
買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機
TEL: 255－8338

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
鐵定八月二日
正式開張營業
專營
結婚襟花、花球
花籃、花圈、
裝飾盆栽．

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．
暖氣．熱水爐．
爐頭雪櫃

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計．空氣調節．

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
SOFA BED From $199
DINETTES From $99
SOFA and CHAIR From $299
BOX SPRING and MATTRESS From $169
STUDENT DESK From $49.99
- Bookcases $49.99
- 3 Piece Coffee Table & End Tables $89.88
- Coat Rack $12.99
- Wardrobe (5 drawer) $139.99
- Many other in store specials!
PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From $525
VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From $399.99
We convert American tape system (NTSC) to European tape system (PAL) or vice-versa.
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

DALLAS
2 FOR 1
PIZZA FACTORY
買一送一
美味可口意大利煎餅
免費送到府上
593 EAST BROADWAY, VAN.
七天營業
星期一至六．．．下午四時至凌晨三時
星期日及假期．．下午四時至午夜十二時
FREE CAN OF
POP
凡惠顧10元以上，免費贈送
百事可樂汽水一罐
FOR PIZZA LOVERS
TWO FOR ONE!
* PAY FOR ONE *
AND GET TWO
WE CAN DELIVER 2 FOR 1
FRANK WONG
主理
877-1311-2

## 害羞能給人好感

美國一位心理學家最近指出，害羞者不僅說明他們反應迅速，而且說明其反應還達到了一定的深度與廣度。他認爲害羞是一種良好的感情，因爲除給人以神秘、有趣的情感外，還有以下五大好感。

(一)害羞的人表現得更聰慧，更富有思想。害羞時常常面紅耳赤，故往往給人以醒目的印象。

(二)害羞者多被人信任，因害羞者給人較强的自知感外，還給人以自尊自愛、不亂說是非的好感。

(三)害羞的女性會顯得更文靜、更迷人，更富有吸引力，因害羞時面部表情極豐富。

(四)害羞者更明白事理，更顯得愛聽別人講話。

(五)害羞者更容易相處。

（摘自《健康報》）

## 錢學森談
## 什麼是智慧

我們常常說這個孩子聰明，那個青年機靈。但聰明和機靈是說對客觀世界的事物反應比較快，比較敏捷，這種智能是有方法培養的鍛煉的。但卻出不了智慧。智慧是人腦更高層次的活動，聰明、機靈，以及所謂智力、智能都是在低層次，低一個或幾個層次。所以智能教育工作雖是有益的，但還遠不能用以敲開智慧的大門。

中國有句老話：「大智若愚」，眞正有智慧的人，看上去好像有點遲鈍！這是因爲他用智慧去考慮深遠的問題，對一般問題反而不感興趣，不願去花心思。還有一點要說明的是，智慧並不僅僅是有知識，不是有知識就自然而然地有智慧了。這裏有一個運用知識的問題，中國從前就笑話那些「老學究」，說明有知識不會用，也不能達到智慧。智慧不是天生的，也不是神授的。智慧作爲現象，不可能是孤立於一切之外的，它也一定是與其它事物有關聯的。智慧要靠知識，特別是活的而不是死的知識。所以我們應該考慮智慧與知識的體系，或系統化了的、有結構的人類知識之間的關係。

（摘自《哲學研究》）

## 皇冠鑽石歷劫記

在世界寶石史上，可以列舉出一長串重要的奇珍異寶，如冠冕狀的大莫臥兒鑽石、八角形的意大利塔斯坎尼大公鑽石、長柱形的波斯王鑽石、法國王室的歐仁妮皇后鑽石、滾圓的北極星鑽石，以及後來在十九世紀發現的巴西南方之星和南非之星等等。但與柯依努爾大鑽石相比，它們不是出世太晚，就是在歷史戰火兵燹中被湮滅，這樣，柯依努爾就成爲現存鑽石中歷史最悠久的稀世之珍。它現在被鑲在英國王太后伊麗莎白的冠冕上。「柯」(Koh)在古波斯語裏是「山」，「努爾」(Noor)出自阿拉伯語「光輝」，合起來是「光輝之山」的意思。它外表呈橢圓形，稍帶棱角，重109克拉(克拉是鑽石的計量單位，1克拉等於20毫克)。柯依努爾最初是在莫臥兒帝國琢成的，重達191克拉。美中不足的是琢工火候不到，鑽石的光彩未能盡放無遺。後來英國人於一八七二年在倫敦加拉茲的珠寶工場裏重新加工琢磨，使它從凹凸不平的渾然一塊變成了蛋狀，光華奪目。

收藏家都探究過柯依努爾的來歷。這顆鑽石最先爲印度馬爾瓦土邦家族所擁有，世代相傳。大約在十世紀與十一世紀之交，來自北方的游牧民族開始侵入南亞次大陸，並相繼在印度建立王朝。一三〇四年，統治印度的德里蘇丹阿拉馬丁·卡爾吉從馬爾瓦土邦主手中奪走了柯依努爾。後來，莫臥兒人滅德里蘇丹國，建立了莫臥兒帝國（一五二六—一八五七）。這件寶物又落入了莫臥兒帝國之手。

也有人說，柯依努爾是從印度克里希納河畔考勒爾大鑽石礦裏挖出來的，然後在一六五六年奉獻給建造著名的泰姬·瑪哈陵的莫臥兒皇帝沙·傑漢的。還有人認爲這一鑽石是從大莫臥兒鑽石上切割下來的一塊。

（呂摘自《歷史知識》）

# 文摘

## 美車廠被判罰巨款

美國三大車廠之一的佳士拿，最近被勞工部的職業安全與衛生管理局提控，指其屬下一間裝配廠違反安全規例，並建議判罰該車廠一百五十萬美元。這也是該局有史以來所評估最龐大的罰款。

佳士拿被指的違例，包括令工人過分暴露在含鉛和含砷(即砒霜)的工作環境，同時完全未有按照該局條例所規定，通知工人有關廠房存有危險性的化學物品。

## 七年戰費二千億美元

到今年九月便足足打了七年的兩伊戰爭，直到最近伊拉克才披露在這場比第二次世界大戰還要長的戰爭中的損失，估計迄今已有二千億美元，戰爭前所擁有的四百至五百億美元外滙儲備，現已消耗殆盡。同時，該國現在欠下的外債已增至五百億美元，每年須償還給西方國家的債款就約達三十億美元，幾佔該國今年在石油方面收益的三分之一。

有鑑於此，伊拉克政府決全力提高油產至八零年每日二萬桶的最高紀錄，估計按目前十八美元的售價，今年油產收入可達八十五億美元。

## 日韓唱機傾銷歐洲

近年歐美爲了保護本國工業，不期然都動輒宣佈徵收反傾銷稅。最近歐洲電子產品製造商委員會就提出，要徵收南朝鮮和日本的唱機組合產品反傾銷稅。根據他們的調查所得，這兩地的唱機組合產品在歐洲市場的售價，比歐洲產品低廉百分之十三至百分之六十，令當地產品銷路受嚴重影響。調查並指出，這兩地的唱機組合產品過去兩年，輸入歐洲市場激增十六倍，由八四年的九萬六千四百部，至去年陡升到近一百六十萬部，佔這類產品在歐洲市場的銷售比率高達七成五。

## 拉美窮國發現寶藏

位於拉丁美洲的圭亞那，一個已遭棄置的金礦區，最近經由加拿大一間特許公司進行勘探，初步探明仍然蘊藏豐厚的金量，估計每年可採採到二十萬盎司。若以目前的金價每盎司售四百四十五美元計算，則一年可售得八千九百萬美元。難怪負責勘探的公司表示，若一旦確定這個金礦蘊藏量的確豐富的話，將投資六千萬至一億五千萬美元在一個露天礦坑進行開採。

這個發現對於被列入爲最貧窮國家之一的圭亞那，的確如獲甘露，該國的國民生產總值僅得十四億美元，每年人均收入只有七百二十美元，同時又欠下外債約十億美元。

（麗絲編譯）

寬鬆之最

莊敏瑾

## 爲何牙齒好
## 身體就强壯

牙齒是人體主要的咀嚼器官，它的生長發育與全身健康狀況密切相關。身體健康者，頜面部發育良好，頜骨的寬度與高度足夠容納全口牙齒，並使其排列整齊。而體質差的人，往往頜骨生長狹小，以致造成牙列不齊。另一方面，牙齒排列整齊，食物被充分嚼細，吞咽後有利於胃腸道的消化吸收，機體營養狀況良好，身體就强健。倘若牙齒不齊整，還有可能導致心、眼、腎、關節和胃腸道等疾病。因此，「牙齒是人體健康的標誌」是確有道理的。

（呂劍飛）

（摘自《上海科技報》）

## 月球移民

地球上最後一片大陸——南極已留下了人類的痕迹。下一塊人類寄予希望的「殖民地」將是月球。月球的面積差不多接近於南北美洲之和。然而，其環境對於人類的生存未免有點太苛刻了，表面溫度範圍從+120℃到−150℃，而且沒有空氣和水。現在，關於在月球上生活已有不少科學推測。究竟甚麼時候開始移居月球尚未確定。但專家認爲，此「殖民」計劃將分三步。首先，爲了維持人類所能適應的生活環境需要對得以安身的遮蔽性臨時栖所有充分的探索和研究。接下來便是依靠從地球上帶去的日用必需品和修建於月球表層下的住房得以較長時間的居留。最後建立一個穩定的能自給的生活模式。

初期移民的主要工作便是設法生存下來，因此他們必須在地表下種植莊稼以供給氧氣和食物，還必須發現水源。月球的特性和環境對於人類的生存是很不利的。但是對於某些製造和操作卻是非常理想的場所。例如，對於需要眞空、極冷、無菌條件下的手術在月球上是再好不過了。在地球上很難製造的精密滾珠軸承，工業人造鑽石和某些藥劑都可能在月球上生產出來。月球爲人類造福的日子不會太遠了。

（祁飛虹編譯）

（摘自《今晚報》）

## 「冠軍」的來歷

秦末，楚國義帝封宋義爲上將軍，號稱「卿子冠軍」。後來，漢朝名將霍去病也被封爲「冠軍侯」。這意思是，他們的英武善門在諸君之上。從此以後，「冠軍」一詞正式從武將推廣到文士。科舉考試中，把名列第一名的人也稱爲「冠軍」。（慧）

（摘自《沈陽晚報》）

### 書海浪花
## 一個公開的秘密

人類所有對價值和成功的判斷，最後總是以合作爲基礎的，這是人類種族最偉大的共同之點。我們對行爲、理想、目標、行動和性格特徵的各種要求，都是它們應該有助於人類的合作。我們絕不可能發現一個完全缺乏社會感覺的人、神經病患者和罪犯也都知道這個公開的秘密。

（敏摘自阿德勒的《自卑與超越》）

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民．詳情請駕臨本
行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新顯●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國厨酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學敎育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球．
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍．
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠．
歡迎選購！

敎授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗敎師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：
327。8602
438。7470

富來小館
714 MAIN STREET,（緬街）VANCOUVER
電話：682·2262
七月十六日起（星期四）更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓．蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收獲．
粥粉麵飯 早午快餐 晚飯宵夜 精美小菜 巧手煲仔 游水海鮮 經濟實惠 交通方便 大讌小叙 無任歡迎
首創：辣焗秦皇蟹 蒙古式烤鷄 別饒風味 請來一試
七天營業時間：上午十一時至凌晨三時

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良433−2888
王太 325−7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英．法．越．華語敎練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
敎師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321−3722
298−4623

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
432-7001
馮坤威校長 294-1611

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327−9174
872−0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女敎車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

# 維他命A酸

## 除用於治療痤瘡外，還可防治皮膚受日射老化。

一般人的皮膚會隨着年齡的增長而老化，變得乾燥，缺少膠原和不夠堅實。然而，人們皮膚的實際老化有百分之九十卻是環境因素所造成的，即風、冷、熱等，其中最嚴重者可說是日光。日光不但會加速皮膚出現皺紋和晒斑，而且可能誘發皮膚癌。

列權

目前防止皮膚受日光破壞的方法是避陽或塗太陽油，至於日炙造成的皺紋和晒斑則無特效藥。

美國賓州大學醫學院皮膚學教授克利曼博士發現，常用於治療痤瘡的藥——維他命A酸能消除上述日炙皺紋和晒斑。他用此藥給痤瘡患者局部塗抹後，發覺患處不但變得滑淨，而且顯得更細嫩。被日光曝晒過度的皮膚出現的症狀也似有所減輕。

維他命A酸也稱視黃酸，它不同於常用的口服維他命A。它是維他命A的人工合成衍生物。口服維他命A不能產生維他命A酸局部應用所產生的效果。

維他命A酸多年來被用於治療痤瘡，即使病情嚴重者療效也很好。目前有些專家正在研究利用它治療牛皮癬等其他皮膚病。而其中令人們感興趣的是利用它修補受到日光破壞的皮膚。

據克利曼研究，維他命A酸局部塗抹確實可以減輕和部分地治癒日射老化的皮膚。經過用此藥處理的皮膚，過了數月後顏色會逐漸改善，更富於彈性，皺紋和晒斑變得不顯眼了。

何以維他命A酸會有如此神奇的功效，迄今仍不得而知。據專家推測，它能刺激更多的細胞生成，增加血液流量和促進膠原的生長。從臨床上觀察，它改善受損的皮膚的功效最好，但若皮膚受到日光破壞過度，其改善的效果並不太明顯。

克利曼認為，使用維化命A酸需在專家指導下進行，而且要根據患者的皮膚類型掌握用量。開始使用時，它常引起皮膚痛感，其程度取決於患者皮膚的敏感度，過了一月左右，這種痛感會自動消失。減少塗抹次數或多加潤濕劑，可以減輕。此外，在使用維他命A酸時要注意的是，它能增加皮膚受日炙的易感性，因為用後皮膚表面變得薄些，所以患者外出受到日光照射時，一定要塗太陽油保護。

應用維他命A酸防治皮膚因日射老化的研究仍在初步階段。專家希望它有助於老化的皮膚變得更嫩滑和更健康。但除了用藥外，運動、攝入營養和樂觀的人生態度乃是不可缺少的防老因素。

◀要有驕人的秀髮，應注重營養。

## 簡潔打扮

□翠

夏天的打扮以簡潔為合，隨隨便便一件短袖白恤衫，配一條半截裙或褲，反而能令妳看來顯得清爽大方，同時亦能從中領略到自在和涼快的感受，在簡潔的打扮中，最適合用一條漂亮典雅的皮帶配襯，這樣就更能突出個性。

## 蜆乾從未有買過

◀羅鼎▶

朋友說起有一次去東涌旅行，買回來一包蜆乾，吃過之後，驚奇於那樣難得的好吃，隔了兩日再趕去，又去大澳，想再買一些，無奈尋尋覓覓，都不見再有，懊悔不已。

其實，蜆乾在香港也不時見有，尤其是街市附近的地方，常見有海上婦人樣子所擺的地攤便偶爾有，有時是大大粒，有時是細細粒，價錢不會太貴。我是見了就想買，因為我也是鹹水蜆的忠實擁躉。但我有一次難忘的記憶，便是看見有一處人家正在晒蜆乾的時候，蜆乾上面腐集了一聶蒼蠅，看得十分恐怖。

鹹水蜆，本來已是頗有危險的食物，再經過剝肉，風吹日晒的工夫，那段時間所接觸的，都值得考慮，所以雖然見了，也知那是十分好吃的東西，價錢又便宜，但從來未買過一次。

## 髮質會變

◀阿韻▶

美容貼士

阿韻本來是油性頭髮的，頭皮的油脂分泌甚多，洗頭相隔的日子每次不能超過兩天，否則會有「一頭煙」之感。長期以來，筆者都習慣隔一、兩天便洗一次頭，直到昨天為止。

因阿韻的頭髮有多月未曾修剪，早已叫任何人，包括阿韻自己無法忍受，於是阿韻決定犧牲兩小時的工作生命，前去理髮。

髮型師一見阿韻，連稱好久未見，更驚問頭髮怎會變得如此乾枯，阿韻為之一愕，因此前又是他說阿韻頭油過多的，更介紹使用草酸洗髮水。髮型師說：「頭髮的性質會因客觀情況而不斷轉變的，反正你暫時不宜再用草酸洗髮水，此物只宜電過的頭髮使用。」哦，原來如此。

## 石灣公仔

▲子青

閒情雅趣

我輩廣東人，習慣把石灣陶塑人物稱為「石灣公仔」，這是一門完整而又獨立的陳設藝術品。

據說其發展源流，乃是陶器工人在勞作之餘，順手揑製，值此以寄抒情懷……

因為在創作過程之中，純是寄情，故不受任何約束，況且也不足作為貨物出售，只是隨手撿來，把一些瑣事，以喜怒哀樂的表情，在人物的神態中表露出來，顯得傳神生動。一經燒製出窰，便引起人們的共鳴，爭相競購，於是逐漸發展為一個專門製作人物陶塑的行檔了。

在明清兩代，石灣陶塑發展到高度的藝術水平，名師輩出如潤岩勝與潘玉書，近年來的發展更大、秉承固有傳統，並發展了新的工藝，近日中藝的石灣美陶名家作品展，就可窺點滴了。

## 男看女　女看男

### 靠邊

▲李君保

在女友家中作客，喜見女權天下，上至祖母、媽咪，下至女友兩姐妹、女兒，都是至高無上，父親與夫婿只能靠邊站，沒說話的份兒。這沒有令我想起婦解運動成功，只讓我感覺走回遠古時代母系社會裏。自己不是大女人，不能體會這種威風，只是替這些男士可憐，何時有有心人，為他們組織一個夫解運動拯救之！

### 平安小姐

▲巫恙

「平」字變成臉部五官，「安」字又似苗條女性身材，哈哈！江湖上又見「平安小姐」。

今年不少過二十七、八的老友記，還記得六十年代的「平安小姐」，那時許多地方都貼着宣傳畫，平安小姐話：「記得用手巾仔！」

如今有中坑想起當年的玩笑，「平安小姐」對着男人公厠的尿缸，真有點那個。

如今偶然出現，的確又令人懷舊一番。

本報廣告
效力宏大

會計
部記
管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結，月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
*OPTOMETRIST*
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.,B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

| | |
|---|---|
| ❖漢城、台灣、香港九日遊 | $1288起 |
| ❖東京、台灣、香港遊 | $1499起 |
| ❖香港、星馬泰十一日遊 | $1888起 |
| ❖香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光 | $1349起 |
| ❖中國十六日遊 | $2650起 |
| ❖迪士尼、三藩市、賭城　飛機團 | $663起 |
| 巴士團 | $575起 |
| ❖美國黃石公園西部遊 | $699起 |
| ❖美加東岸遊 | $1299起 |
| ❖美國西北岸三日遊 | $199起 |
| ❖B.C.內陸三日遊 | $199起 |
| ❖加拿大西岸Banff遊 | $399起 |
| ❖Edmonton Mall三日遊 | $199起 |

❖一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險　代辦旅遊証件

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

**中國遊全程廿一天　$2,999**
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

**三峽遊全程廿二天　$3,399**
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

**回港曼谷芭堤雅遊七天　$1,499**
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日
八八年2月6日、3月12日、4月23日

**回港韓國台灣遊九天　$1,288**
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）．
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日、8月15日、9月5日、10月3日、10月31日、11月28日、12月19日

**回港日本台灣遊十天　$1,588**
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日、8月13日、9月10日、10月6日、11月12日、12月10日

**迪士尼樂園航空團七天　$525．$633**
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

**美加兩地巴士旅行團**
迪士尼樂園、三藩市十日遊　$429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319．$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利　一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖　一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華　一日遊$38－逢星期二、四

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相．別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚．

三人以上　入籍相（黑白）4張7·20
　　　　　護照相（彩色）4張8·80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎．

快意旅遊公司　溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

＊溫哥華－香港來回
$1038
包兩晚酒店（雙人房）
每月有團出發。

＊溫哥華－香港
特價 $865

＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團

夏季機票大特價！

| | |
|---|---|
| 三藩市 | $199起 |
| 夏威夷 | $329起 |
| 羅　省 | $279起 |
| 愛民頓 | $149起 |
| 卡加利 | $139起 |
| 多倫多 | $399起 |
| ＊夏威夷五晚酒店 | $429起 |

夏威夷－香港
探親超值遊$1018
（包一年期機票。夏威夷兩晚住宿）每月有團。

香港歡樂遊$968
來回機票。環島半日遊。

溫哥華－香港來回
$1050
（可免費停留三藩市。夏威夷。日本。韓國及台北）

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
**日本之旅**　$1,388（特價）
連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。

**中國之旅**　暑期渡假，必然擠擁　請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊　十七天$2,688
（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊　二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓　電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL　Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京一 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣一 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：（六月卅日）

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等）
六月廿日。七月四日

③香港購物渡假遊（全程八天）$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發

④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：七月十一日．九月廿六日
四十五天前付款　特價$1538

⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港．廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：六月六日．七月四日

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

榮獲中國領事館
指定代辦簽証

★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

## 今天：同吃成吉思汗烤肉

生意經紀日記　文　田子寿　畫‧黃鳳籬

福岡妙在不繁亂，我們黃昏乘四年前完成的地下鐵到博多——福岡市近海灣名博多，其實是一片地方。這裡有頭等華日餐館，山東北方館皆老華僑店，我們因為秋風大涼，便吃烤牛肉——日人稱「成吉思汗烤」，台北早學樣，實際就是北京宣武門內頭髮胡當年的「烤肉宛」（姓宛的老店），露天鐵網燒松枝烤肉，也有鐵板燒，客人們自由圍着站住燒自吃。小袁歡喜到極，我飲茅台（論杯計），她叫特級「阿殺客」（清酒）。

「奇怪，大閘蟹非飲溫花雕不過癮，而烤牛羊，不是烈性白酒，沒味道。當然不加水的純威士忌也一樣。」我說至此，小袁叫下女：「三號遜多利一枝。」這是日本已追上蘇格蘭的名牌威，她說：「一樣好，毛病在酒意不延長，確已追上了紅牌？」我嘆道：「豈止紅牌？打擊蘇格蘭入口貨很大。我們帶的大瓶裝話事，放在酒店裡呢。」她猛用山東葱燒牛片。

「茅台太貴了，何必？」她隨又笑道：「我從來沒這好的胃口。」好多男女客人看我倆，旁邊一個日本少婦向小袁招呼「哈囉」，她們談起來，小袁替她燒拌肉，淋上漬汁。

「阿阿希依！（古中國用法的「旨」，作「好吃」解）多謝多謝。」那婦人年華近三，眉目妖冶，有可能是生意婦人。小袁的日語居然達意，她真是個「可兒」。

暮進一塊餅，吃得好舒服。出來到海濱，還有渡輪開對面志賀島。我們閒蕩了一會，仍乘地下鐵回福岡市中心，尋到奶多俱樂部跳舞。——「不好，這烤牛白酒，對男人太補！」我靠在沙發角上，她關心，叫來凍菓汁餵我。細聲道：「怕什麼？一會兒回去……我真不知你這樣是何用意？」兩個握緊手，忽然她一驚，觸到了我——「怎麼啦？嚇死人了！」「我去洗手間走走，便沒事了。」我起身離開，回來她已不見，也去洗手去了。我們跳了一支曲子，她要求歸座位——「不行，火辣辣的！」我們在昏暗的燈下親吻——「可以消火醒酒的。」她吃吃地笑，扶我的手揉胸口——「唔，你飲挺波兒威士忌？」她伸手捏住我，上邊仍啜小魚兒——「愛人，今天可以紀念了吧？」我情不自禁伸手貼住了她。

我這回真去洗手了，然後我們回酒店，雙雙立刻放水浸入了粉藍色缸中——「太嚇人了，我……我怕！」我戲弄她道：「不怕的不是新娘子了，問題是以後怎麼辦？放手！」

---

## 一五七：此路不通

現代江湖實錄之七　擂台　田長歌

蟹毛曰：「我知可以請，不過我同外國一間大拳會簽了合同，只能舉行空手道賽。」

鷄洪笑曰：「我從來就不相信合同，合同是可以改的，既然此路不通，冇乜理由不改合同者也。」

蟹毛曰：「咁又係，我會試下，多謝洪哥關心。」

鷄洪曰：「講開又講，蟹哥，萬一手足不能入場，一樣計數嚕。」

蟹毛一聽，話中有因，忙曰：「洪哥，何以會不能入場，我畀埋飛者也。」

鷄洪曰：「要提防對方檢查。」

蟹毛曰：「你班手足用個袋，也都帶入去喇！」

鷄洪曰：「我知，我係話對方如果檢查，點過得骨呢！」

蟹毛未諗到這一點，曰：「又係嚕，如果係咁，另一半我冇乜理由付出。」

鷄洪笑曰：「當然，不成功，決不收另一半錢。」

蟹毛曰：「我可否見下你四位手足？」

鷄洪曰：「得之至，今晚你會去睇拳嘅，我地約定一間餐室，我會指你睇邊四個手足。」

蟹毛與鷄洪交易已定，諗起拳賽之時鷄飛狗走，泰拳會班友面無人色，非常開心。

當日泰拳會售票處不斷有人買票，走勢甚佳！

麥仔與阿龍等四人座鎮票房，搞這種賽事冇人睇住真係唔掂，麥仔又通過阿七之關係，搵了廿幾個黑氣照住。班黑氣有部份係區頭，在票房前打轉，巡來巡去，另一班人則準備入場後睇住。因為賽事一連兩晚，疏忽不得，麥仔早已吩咐一班手足，各有各崗位，四圍睇住。

第一怕對頭搞鬼，第二怕有人打票房主意，當日未到放工，票房已售出差不多十萬元票，麥仔親自帶兩位手足押走。

---

## 一五七：慾恿勒索一筆

陰陽之間　曼華

「你到底怎樣了？」在病床旁，蘇絲關心地握着她的手問。

「還好，」王蓮苦笑答，「我的名字不好，真是苦過黃連了，唉，這又該怨誰呢？唉——」

「那撞傷你的王八蛋怎樣？」蘇絲憤然問，「你可以控告他的，怕什麼？要他賠償一大筆錢，對你也有好處嘛。」

「這不就等於向他勒索？」王蓮卻不同意，「況且，他也答應負責我入院的一切費用。他是無心之失，我不好意思控告他。」

「你的心腸太軟了，是會吃虧的，唉——」蘇絲長嘆一聲，「你總是甘願受人欺負，特別是男人。你丈夫已害得你夠苦了，你還不覺悟？唔，撞傷你的人是什麼身份，有錢嗎？」

「聽說是經理……」

「那就得了，」蘇絲連忙插咀，「他肯定有的是錢了，既然如此，不狠狠斬他一筆是你的錯了，唉，你若不好意思開口，由我說好了，怕什麼？哼！我可以替你出頭的。」

「我還未見過他面，因為我被車一撞就暈過去了，後來我醒時，聽護士說，是他送我來醫院的，同時答應照顧我的。」她答。

---

## 重陽（四）

城市之光　匡成

所謂「家有二千，每日二錢，全無生計，用得幾年」？李家本來積蓄不多，在無收入之下還要作出各項開支，自然有感於生活拮据了。如今，李仲良又不能工作，為了幫補家計，祇有郭玉芬出來工作了。一個少女時代曾入工廠當過女工的人，經過多年當上家庭主婦，自然和外界生疏了，她要出來工作，正是談何容易。

所居附近一間酒樓，請賣點心女工，郭玉芬一見即合，第二天就開始賣點心去。

在酒樓賣點心，好處在附近，落場可以回家照顧家庭，但收入卻不足以支付家庭所需了。幸而節使儉用，積蓄未花盡，用來挹注，還可暫時維持。

兩個月後的一天，郭玉芬在推着點心車售賣的時候，一個經常來光顧的茂叔在叫點心中搭訕起來了。他問：「聽說你負担很重？」

「是呀，你怎知道？」

「這裡我熟人多呀，自然知道。」茂叔是熟客，經常和酒樓同事談話，所知自然多。

他又道：「你一份賣點心的工資，如何可支付家庭？」

「當然不夠了。」茂叔，可有好路數介紹？兼職也好，祇要多賺錢，我是不怕辛苦的。」

「你幾點收工？」

「今天放下午四點。」

「不如飲杯咖啡詳談。」

「好呀，現在我沒有空。」

茂叔約好了她時間和地點。

---

## 風言蜂語

繆偏

**不止一端**

一議員批評教育政策缺乏遠見。

對中文不重視是其一。

**太吵了**

研究六年新噪音法例將呈交行政局。

希望勿再研究六年。

**興趣問題**

選民及候選人資格將放寬。

可惜夠資格者仍興趣不大。

---

---

## 四：入住酒店

國際殺手　王方

這位國際殺手，名叫馬祿壽，是菲律賓籍的華裔。他在馬尼拉時，就已經加入了一個暗殺組織，專幹暗中殺人的勾當。在菲律賓，人們可以擁有槍械，因此，明殺暗殺層出不窮，其中又以政治暗殺事件為最多。

馬祿壽因為牽涉到菲律賓的一宗政治謀殺案，成為反對派輿論指責的目標，因此，他就避居到香港。馬祿壽卻與軍方的參謀總長有密切關係，而參謀總長是總統馬可斯的親信，所以，馬祿壽雖然住在香港，卻經常返回菲律賓，接受任務，完成任務之後又重返香港。

張蘭友這個人，的確很有辦法，他找到了馬祿壽，憑三寸不爛之舌，就說服了馬祿壽，替他幹這一票。

馬祿壽只提出一個條件，就是要求張蘭友向他提供哈巴麻的一切資料。這一方面，張蘭友很快就滿足了馬祿壽的要求，把一份哈巴麻的詳細資料給了他。

這一天，座落在港島的一間五星酒店，來了一位行李簡單的遊客，他持有一張美國護照，並且有一張航空公司的證件，住房可以享受半價優待。

這個遊客很神秘，開好房後，他卻不在房內休息，而是坐在大堂，說是等候朋友。

他等了一段頗長的時間，大約是兩三個小時，才見到一位黝黑皮膚的人到達大堂，他就站起身來與來客打招呼，然後兩人入房。這位酒店住客就是馬祿壽。他在房中接待訪客，可是，侍應們只發覺訪客來，卻沒有留意訪客走。其實，這也是很平常的事，一間酒店，人來人往，每天都接待不少的人，這種事並無特別之處。

---

## 二七七：現代三擊掌

海島日出　海辛

老闆陷入沉思好一會。片刻，他抬臉凝望女兒，見她堅決的樣子，他曉得不能以家業的顏彩塗改她尋覓底層男伴的計劃了。

「很愛那人？」

「很愛！」

「為那人你將放棄許多？」

「不計較。」

「汽車行總經理之職，你將失去，會讓給二嫂。」

「給她吧！」

「你甚至不能分享到關氏家業？」老爸爸說這句話好像很溫婉，但內裡卻是最具壓力的一招。

「我早已有心理準備！」

「以後，你休想從我手上得到大錢財！」

嘉菲在心裡感慨，過去，她心目中的頭腦開放、不計較下一代私生活的富豪爸爸，在女兒要明刀明槍地嫁大廈管理員時，卻做出毫不留情的措施。他攤牌——如果女兒堅持如此做，她的遭遇將跟二弟嘉權一樣——跟關家斷絕關係。

「我從來沒攤手掌向你要錢！」嘉菲也固執地說。

「以後，你也不能以關氏機構名稱，在外面社會活動？」他連這一着棋也下了。

「我以後隱姓埋名！」她說：「連結婚也是。」

在心裡忽然記起少女時期看過的粵語古裝片，做女兒的要嫁貧苦書生，遭員外老父反對，發展到最後，頑固老父與意志已決的女兒三擊掌，作為決裂徵兆。三擊掌！三擊掌！唔，現時，她跟爸爸不是在演出現代三擊掌嗎？

「嘉菲，我委實不捨得放走你，你知道，你二弟已不生性！」

「我沒有做過違背你利益的事！我也沒綁架、勒索親人！」

「但關家，特別以我這樣的名譽地位，不容許有個那樣低賤的女婿！」

「他低而不賤！」

「算了，念你為我立過大功！我送你一百萬。」

---

## 二三九：一把利剪

心鬼　夏洛柔

薛雲英的右手立即用力掙扎，一會兒，綁住右手的繩索果然鬆脫了！

她獲得了自由的右手立即又轉向枕頭下伸去。

枕頭下有一把鋒利的大剪刀！——這個念頭像電光火石般地在她腦海中閃現。

她記得，那剪刀是上星期她特地放在枕頭下的。因為夜裡常發惡夢，疑神疑鬼，她感到有在身邊放一件自衛武器的必要。

幸虧，剪刀還在！薛雲英的手一接觸到剪刀，馬上把它握緊在手中，並從枕頭下抽出，然後向正在向她的身體壓下來的三頭怪物猛戳過去！

她剎時也不知哪來的胆量與氣力，握住利剪的右手向兩邊猛揮猛插，三頭怪物都被擊中，「呀呀」地怪叫着。

但她沒有停手，仍然揮剪狂插。她知道，今天是你死我活的搏鬥，不把對方置諸死地，自己就沒有活命的機會，所以不能姑息，不能停手，一定要使眼前三頭怪物躺在地上，爬不起來！……

慘烈的呼叫聲和床上劇烈的震動使薛雲英驚醒過來，這時，她才知道自己又是發了一場惡夢！摸摸額頭，滿是冷汗。

可是，她驚魂未定，卻感覺到有人在她身邊滾動及呼叫，聲音痛苦、淒厲——啊！那是利彪的聲音呀！

這時，薛雲英已完全清醒過來，立即下床開了燈。

眼前的情景使她剎時驚呆了——她右手緊握的利剪全是鮮血，甚至她的手上和身上的衣服也有斑斑的血迹！利彪則躺在床上的血泊中打滾！

---

## 一：歷劫孤雛

天涯俠客無刃刀　端木翊斐‧文　秋風‧圖

那老者雙眼如電，落在歐陽開及花利臉上。兩人機伶伶打了個冷顫，倏地跪在地上，呼道：「拜見西天老仙，願老仙壽與天齊！」

那人正是「西天老魔」拓跋齊天，號稱西域第一高手，他是西夏人，西夏本是南北朝北魏拓跋氏的後裔，因遠祖拓跋思恭歸唐，唐皇賜其姓李，其後世子孫以李為姓。拓跋齊天本為西夏貴族之後，他一來無心政事，二來又因西夏國勢日弱，拓跋齊天既看不起朝內諸親，亦恥於與他們為伍，遂復原姓，並搬到宋遼交界之處的大茂山隱居，又因相傳拓跋齊天練有一種不老神功，故歐陽開與花利有壽與天齊之賀語。

當下拓跋齊天冷冷道：「老夫不是凡夫俗子，壽與天齊這種屁話，少說為佳！適才小徒謂你有美女進貢，便是此人否？」說着目光落在姬氏臉上。

姬氏忙斂衽為禮，道：「賤妾拜見老神仙！」

「你叫什麼名？今年多大年紀？」

「賤妾姓姬，因在八月十五出生，故小名團圓，今年二十六歲。」

「團圓！好名字！未知你跟多少個男人團圓過？」

這句話問得甚是無禮，姬團圓感懷身世，泣光欲滴，余顧南怒道：「老妖怪，我娘國色天香，她肯來是你的福氣，你為什麼把她氣壞了？」

花利及歐陽開都齊聲怒斥他，誰知拓跋齊天卻哈哈大笑起來：「小子有種，老夫從未聽人稱讚自己母親國色天香者，好好！老夫不問了，其實老夫是另有含意……」他似有難言之隱，道：「多謝兩位，這份禮物，老夫暫且收下，嗯，你們在這裏盤桓兩天再走吧！」

花利及歐陽開大喜。

晚飯之後拓跋齊天便帶姬團圓進石室，其他人自有徒弟招呼。

到次日，姬團圓去找余顧南時，臉色青白如紙，額頭全是汗，連走路也氣喘，一俟近炕便躺了，余顧南吃了一驚，問道：「娘，你生病了？」（一二）

---

## 無声的恋歌

文‧年子　畫‧家裕

### 我對你充分了解

劉蓮蒂到「聖安娜」唱罷第一次歌，她感到有些奇怪，由于已復原來水平，又以為唱得好也有必要，讓楊太感到失去她值得惋惜。她坐到莊華身畔，他說她唱得好，她笑道：

「稍微復原，我唱滿期不唱了。」

「準備做什麼？」他凝視着她問。

「結婚。」

「和李先生結婚？」

「我想和你結婚。」劉蓮蒂笑了。

「到明年再說。」

「我對你充分了解：一方面是不想和我這樣的女人結婚，另一方面是不見我幾天又掛念，若是你找到別的女人，就不再掛念我了；若是我們超過友誼後，也不掛念我了。我是曾經重視愛情而企圖獻出肉體來鞏固這段愛情的，卻失敗了。你和其他男人差不多，今夜幾乎令你今天白跑一次。……」

「你不來唱歌？」

「是的，」劉蓮蒂點點頭：「如果在澳門到晚上近乎輸盡，我就坐末班船回香港，甚至明天回香港。我是怎樣一個女人，要讓你知過得清楚，不必再來纏我了，我現在感到在澳門輸大錢比失去你重要，真正愛我的人，就不顧我的其他種種決定與我結婚了，我們可以告一段落，若你答應不再來此地和不再打電話與我，我要高興一些了。」

「今夜……」

「今夜怎樣？」她凝視着他。

「今夜是最後一次吧？」劉蓮蒂點頭，她又隨莊華去消夜，彼此都喝了許多酒，後來她以為歷史重演一次吧！在汽車中主動與他耳鬢廝磨，他吻了她左頰一下，汽車即改路綫，她想到何必多與一個男人上床呢？即稱非回去不可，自己要候李先生的電話，他祇有送她回去了。

劉蓮蒂抵家失眠，起來已是中午。母女同膳時，母親說：「你真的不再到澳門去了？是否錢已經輸得差不多了？」

「你別管我。」女兒說。

「你不會成年呢！」母親咆哮了：「我不管你誰管你？」

女兒擱箸返房，不久拿了手袋出房，母親說：「不許到澳門去。」（三〇七）

---

## 意義重大的新發現
## 蒼蠅可造福人類
### 抗菌蛋白能有效抵禦細菌入侵
### 脂肪含量高富有營養繁殖快速
### 嗅覺最靈敏可達五十公里以外

蟲魚草木

通天曉先生：

烏蠅是傳播疾病的媒介，人們想盡辦法消滅牠。不過聽說有的科學家卻認為烏蠅實是可以造福人類的，這豈不是顛倒黑白？不知這些科學家們有何根據，真希望能見識一下他們的高見。　柯光成

柯光成先生：

蒼蠅，人們對牠太熟悉了，那些整天圍着垃圾、污穢物飛來飛去的骯髒傢伙，是傳播傳染病、危害人類健康的劊子手。然而經科學家們的研究結果表明，原來，人們對蒼蠅其實並不瞭解，蒼蠅還有許多「可取」之處，造福於人類呢。

對此說法，你暫時不要嗤之以鼻，亦暫不要斥之為顛倒黑白，讓我們先看看科學家們的研究成果，那時再發表意見吧。

蒼蠅出於骯髒之地，置身於不計其數的細菌之中，牠們自身卻不會因此而染上疾患，奧秘何在呢？

國外一些科學家對蒼蠅的這種自身防禦機能進行了研究。結果表明，原來蒼蠅體內有一種抗菌蛋白，它能十分有效地抵禦細菌的侵襲，保護了蒼蠅自己。這種蛋白成為蒼蠅抵抗細菌的銅墻鐵壁。你別以為這個發現沒有什麼了不起，這個發現對人類有着不可估量的意義：如果能大量地從蒼蠅的身上提取這種抗菌蛋白，並把它加工製成可為人體吸收的抗菌素，那麼，人類將獲得一種新的、有效的抗禦細菌的方法，從而保証人類健康。

科學家研究的數據還表明，蒼蠅身上的蛋白質、脂肪含量很高，其中蛋白質佔百分四十左右，脂肪佔百分十至十四，而蒼蠅的幼虫——蛆的蛋白質、脂肪含量更高，分別佔百分五十一點三和百分十五以上，此外，蛆體內還有豐富的鈣、鎂、磷等微量元素。蒼蠅生長速度驚人，每年四至八月，氣溫適宜，每對成蠅可「生兒育女」一千九百億個。如果以每千隻蛆重二十五克計，那麼一對蒼蠅繁殖的蛆的總重量可達四千三百九十噸，從中可提取六百噸左右的蛋白和一百二十噸脂肪。而這些蛋白和脂肪，很可能成為未來人們有效的新的營養品，說不定人類未來餐桌上的美味佳餚之中，蒼蠅的蛆也會佔一重要席位呢。

因此，美國一位學者曾經提出一個大胆的設想：辦蒼蠅培育場。每年可從每英畝土地上收獲數以萬磅計的蠅蛆，加工製成美味可口的純蛋白和脂肪食品。

未來蒼蠅除了具有營養價值外，牠們獨特的嗅覺功能也越來越引起科學家們的關注。研究表明，蒼蠅能聞到五十公里以外的氣味，這是任何動物的嗅覺都比不上的，如果能夠揭開這個奧秘，並將之用來服務人類，則蒼蠅的「貢獻」便更大了。

相信隨着科技的進步，研究的深入，人們對蒼蠅的認識也越來越廣，那時，蒼蠅便不再是人們討厭的骯髒家伙了。（漢榮、新八八一〇五）

---

## 飛機上發射槍炮造成奇特效果
## 自己開炮擊中自己
### 甚至可用手抓住槍彈而無損傷

紙上談兵

通天曉先生：

現代的飛機飛得極快，快過聲速。那麼，在飛機上向前射出的槍彈，因為槍彈是愈飛愈慢的，豈不是會給飛機追上而撞個正着？　蔣全

蔣全先生：

在飛機上向前射出的槍彈，除了槍彈本身射出速度外，還加上了飛機的速度，故無論飛機飛得怎樣快，初射出的槍彈速度仍比飛機快得多，雖則槍彈由於沒有後繼力而愈飛愈慢，飛機在初時仍很難追上的。

假如子彈是向水平射出，等到子彈慢下來而飛機追上時，由於地心吸力的關係，子彈已不在水平方向，而是已下落了一段距離，故飛機不會撞正子彈。

倘若子彈是斜斜向上射，那麼，如有湊巧，就確會給飛機追上而撞個正着。實際也確曾發生過這樣的事。據說，在約廿年前，美國海軍的F—11—F1型戰鬥機在試飛時，曾射出20MM加農炮彈，由於飛機飛得太快和事有湊巧，炮彈竟射落飛機頭上（飛機追上而撞正炮彈），幸而炮彈未有爆炸，但飛機仍受損。這一事件，已成為美國空軍界的奇聞。

飛機飛得快，槍彈如不夠快，或者射擊的距離較遠，其時槍彈便成了強弩之末，因為槍彈不是迎面而來，故對飛機不會有重大損害，甚至可被飛行員用手抓住而無傷害（如子彈不熱及不爆炸的）。歷史上記載，在第一次世界大戰期間，有一個法國飛行員在二千公尺高空急速飛行時，發現臉旁有一小物體跟他一齊向前飛動，他以為是機上一隻小飛虫，順手將之一把抓着，覺着是硬物，張開手來看，卻原來是一顆德國子彈。雖然第一次世界大戰時的飛機並不很快，但子彈因空氣阻力愈來愈慢，到了和飛機速度差不多時，對飛機上的飛行員來說，子彈就好像別人用手拋過來一顆石子一樣，可以用手抓着而無傷害。（金德、新八七八六五）

---

## 舌頭的奇妙功用
### 人類靠舌頭辨別味道
### 貓的舌頭有肉刺可以當梭使用

生理淺談

問舌先生：

中醫往往靠觀察病人的舌頭辨症，這是大家已知的常識，另外，人們也靠舌頭來辨別味道。不過，舌頭還有許多奇妙的功用呢。

你見過貓「洗臉」嗎？貓的舌頭，就是依靠前爪的協助，每天都時常做「洗臉」這樣的清潔工作。在貓的舌頭上，還長有許多肉刺，可以利用這些肉刺，來梳理身上的毛，進行「洗澡」呢。

狗的舌頭，在大熱天，總是伸出來，吊在嘴邊，原來，牠這樣做，是依靠舌頭來帮助散發體內的熱量，調節體溫，從而達到「乘凉」的目的。

長頸鹿的舌頭可能是所有動物中最長的了，一般都有六十厘米，長頸鹿運用這樣長的舌頭，便可以很輕易地把樹上的嫩葉捲住，吃起來就方便得了。

最令人難以置信的是蛇的舌頭了。蛇是世界上唯一用舌來代替鼻子的動物，同時，蛇的舌頭還是聽覺器官呢。我們常見到蛇把牠那細長又分叉的舌頭，不停地吞進吐出，實在好得人驚，其實，那是牠在探聽週圍的動靜，準備應付任何突變事故呢。

企鵝的舌頭上，長有尖尖的牙齒，借助這些細牙，企鵝能咬住滑溜溜的魚蝦。

青蛙的舌頭也許就比較熟悉了。牠的舌頭附於下頜，舌頭分叉，向喉，能突然翻出口外逮住蚊蠅等。

螞蟻的舌頭你見過嗎？其實螞蟻的舌頭不長在嘴裡，牠的舌頭是固定在胸骨上的，而且很長哩。

啄木鳥的舌頭是細長的，舌尖長有倒刺，能把害虫從樹洞裡鈎出來吃掉，其本領可謂不小。（漢榮、新八七七五六）

---

收發室

收函　高壓人　李大民

刊覆　陸冰冰　林家昌　王亦　蔣全　柯光成　問舌　武會文

---

## 第三金屬——鈦

化學

王亦先生：

你問金屬鈦有什麼特性和用途？

鈦，這是新崛起的第三金屬——與鋼鐵與鋁抗爭的第三金屬，它有種種不同的特性。

最大的特性是，它的拉強能力最高，例如，鋁棒的拉度（超過此度數就會被拉斷），是每平方毫米為四點五公斤；鋼棒為十五點四公斤；鈦則是二十一點八公斤。三者對比的結論是：鈦躍居常用材料的冠軍。它不但抗拉強度高，而且比重輕。飛機要提高航速，就要減輕機重，讓機身龍骨等部件細些，外面的家皮薄些，但這樣會使飛機失去它的安全性。怎麼辦呢？科學家想到了鈦，它比鋁稍重，但是它的強度是鋁的兩倍，用鈦作飛機部件就能做到薄、細、小，材料用量少，自然就輕了。目前最先進的飛機，如英法合製的協和機，飛得最遠的七三七客機，用鈦量都達機身的百分之五十以上。

從二十世紀七十年代開始，美國「阿波羅」太空計劃取得征服宇宙的節節勝利，太空船對金屬材料要求十分苛刻：輕、抗拉力強、耐熱、耐磨、耐低溫，能綜合這些特性的金屬，只有鈦。這對飛上天的火箭、導彈、太空穿梭機來說，太重要了。比如，遠程導彈（例如洲際導彈）減輕一公斤重量，就可以增加射程七點七公里，末級火箭的重量每減輕一公斤，就可以使發射總重量減輕三十至一百公斤，而增加射程十五公里以上。而太空船的表面要經受攝氏一百度的高溫（向着太陽時）及攝氏零下二百多度的低溫（背着太陽時）的考驗，而這些，也只有鈦能不怕這些，使鋼鐵甘拜下風。

世界上生產最多是鋼鐵，每年約十億噸，但鋼管埋在地下，架在地面，都遭到腐蝕（生銹），平均每十個鋼鐵廠的產量，就有一個因腐蝕而白幹，我國每年在這方面的損失達到一百至一百五十億元。

科學家預測：十五年後人類要向佔地球面積達十分七的海洋進軍，建立海底農漁牧業基地、實驗室……但海底高速流動的海水，會產生小汽泡，這些小汽泡會像子彈一樣機械地打在金屬上造成「空泡腐蝕」，實驗証明，五至八月鋁片被這種腐蝕吞掉，十二個月後，銅也消失，四年後，不銹鋼也逃脫不了這個命運，唯有鈦，能經過幾年、幾十年仍頑強生存着。因為它是活性很強的金屬，在接觸腐蝕介質時，它很快就形成一層氧化膜，給它披上一層裝甲，成了一層抗腐蝕的「勇士」。

科學家又做了十分有趣的實驗，把一根拉長的鈦鎳合金彈簧，注入熱水，彈簧立刻復元，再把它注入冷水中，彈簧又伸展開；一束鈦鎳合金花，任你把瓣怎樣彎曲，只要用熱風一吹，它又重新開放。把它製成矯形棒，能使人的軀幹彎曲矯正。

我國的鈦礦資源豐富，儲量居於世界首位，在沿海分佈不少含有鈦的砂礦，可見鈦的發展前途廣闊。（半勻、新八七八五六）

---

衛生顧問

通天曉主辦

---

## 天子賜姓

姓氏譜

通天曉先生：

可否抽空在貴版講一些我國古時皇帝賜姓的故事呢？　林家昌

林家昌先生：

天子賜姓，以示褒寵，其用意與賜氏同。「左傳・隱公八年」：「天子建德，因生以賜姓。」「國語・周語」：「帝嘉禹德，賜姓曰姒氏。」（豐餘、新八八〇一五）

---

## 不辭萬里張仲景尋師
## 發憤著書醫學史留名

古人古事

武會文先生：

在中國豐富的古代醫學遺產中，有一部很有名的醫書，那就是「傷寒雜病論」。它是東漢時期著名的醫學家張仲景留下來的。在這部書裏，他不僅總結了東漢以前的醫學經驗，收集了大量民間流行的驗方，而且還包括了他自己的臨床經驗。

張仲景，又名張機，河南南陽人，小時候就對古代的神醫扁鵲十分仰慕。他二十多歲時，南陽發生了一次大瘟疫，村子裏的人十之六七都死於這場大災難。眼看人們在瘟疫中掙扎、死去，自己卻束手無策，張仲景心裏十分難受，他決心拜師學醫，拯救遭受瘟疫的人民。

他背起乾糧，辭別親友，出外尋師。一天，經過整日跋涉的他，來到一個小客棧住下，順便向店主人打聽起週圍的醫生來。主人畧一沉思說：「醫生嘛，聽說倒是有一個，叫張伯祖。他確實是靈極了，可惜他在西村，離這兒足有一百多里路呢！你去得了嗎？」

第二天一早，人們尚在沉睡，張仲景踏着露水上路了。他走啊走啊，直到太陽收盡餘輝，西村終於出現，馬上就要見到老師了，張仲景心裏有多麼高興啊。

走進西村，夜已深了。張仲景敲開一家農舍的門，請求留宿，主人請他進屋，問他為什麼來到這裏，張仲景說明了來意。主人告訴他說：「那可真是一位神仙啊，他給人治好了病，昨天就走了，說是到東關的馬家莊去了。」馬家莊離西村又是好幾十里路，路又極不好走，張仲景腳上已滿是血泡，畧一沾地，就疼痛難忍。他躺在床上，翻來覆去睡不着，他想休息幾天，可是，村裏瘟疫後的淒涼景象浮現在他的眼前。他咬咬牙，下了決心：就是追到天邊，也一定要找到那位神醫。

第二天一早，張仲景辭別好心的主人，又向東關方向走去。下午，他汗流浹背地趕到了馬家莊。進了莊子，一眼便看見許多人圍在一棵老桑樹下。他從人羣中擠了進去，看見一位皓髮銀鬚的老人正在開藥方，幾位弟子忙着配藥。張仲景心想：這位老人一定是張老師了。他等人散了，才走到老人面前，倒身便拜，請求老人收他做學生。張老醫生看着這位渾身汗漬、滿面塵土的年青人說：「這事辛苦啊，還可能染上病。你受得了嗎？」張仲景堅定地表示：就是吃再大的苦，担再大的風險，自己也毫無怨言。張伯祖看他決心那麼大，就收下了他。

張仲景學習特別認真，對任何問題都要尋根問底，弄個水落石出。張伯祖很喜歡這個聰明好學、肯動腦筋的學生，悉心指導他，跟他共同探討一些行醫中碰到的疑難。在張伯祖的指導下，張仲景系統地學習了「黃帝內經」、「外經」、「扁鵲內經」等醫學名著，醫術提高很快。

不幸，張伯祖染上了重病。辭世前，張仲景跪在老師床前，流着滾滾熱淚，聆聽老師最後的教誨。張伯祖一字一頓，對張仲景說：「你是我最得意的學生，一定要時刻想着窮人，好好總結行醫經驗。」張仲景哽咽着答應，把老師的教誨深深地印在心底。

張伯祖死後，張仲景在南陽一帶獨立行醫。他牢記老師的遺訓，扶弱濟貧，經常免費為窮人治病。他還對古代的醫學經驗，自己的行醫實踐認真地進行了總結，經過艱苦的努力，終於編寫出「傷寒雜病論」這一著名的醫學著作，張仲景也成為我國古代偉大的醫學家而留名千載。（豐餘、新八七八七五）

---

## 老年出現骨質疏鬆
### 與體內荷爾蒙減少有關

醫理淺釋

陸冰冰小姐：

骨質疏鬆，這對於老年人來說，那是常有發生的事情。骨質疏鬆了，其作為支持力量就會減少，那樣就可能出現微曲，也會發生疼痛。令壽堂六十四歲而有上述情況，那是有可能的。

老年人的骨質疏鬆，常與其體內之荷爾蒙減少等有關的。因此，除了痛時要服用一些止痛劑之外，平時最好能服用一些適合老年人應用之維他命與低份量之荷爾蒙，例如一種Geriplex的藥丸，是較為合用的，可以試試看。

她有便秘，處理的辦法，是平時要多吃蔬菜水菓，如果仍不能解決問題，則可試用一種Nomacol的藥物，這可助其通大便的。

關於耳朵方面，可能與聽神經有關，應作檢查，才能使用藥物的。不過，有一種腦益嘜的藥物，對這方面可能有些作用，亦可試試。（梁醫生、新八八一〇二）

大漢公報 一九八七年七月廿七日 星期一

## 何祗漠視史實！

上下四方 茗翁

讀報得知，有位講師寫文章，批評電視劇「鄭成功」漠視史實，把鄭成功與龍拜强牽在一起，誤導觀衆。茗翁認爲，批評得好！

近年香港的電視劇，確給觀衆「玩弄歷史」的感覺。茗翁印象最深的，是編導們專愛給歷史人物編造「三角戀愛」劇情，大有「三角戀愛創造歷史」之意。這一齣「鄭成功」，似乎也不例外。編導安排了鄭成功與妻子失散，讓她與另一男子同住的劇情，就有這種意圖。

這樣，編導雖以太胆爆肚而自己過癮，觀衆則以故事牽强搖頭嘆息。民族英雄及其配偶雖然也該戀愛，但不能生安白造。這類劇情，較之把鄭成功與龍拜强牽在一起，更加可笑。

歷史人物，不同於傳奇人物。讓歷史人物成爲劇中人，某些情節容許渲染誇張；重要史實必須尊重，要改也要改得有分寸，不可以離譜。何況一個民族英雄，更應該採取較嚴肅的態度替他塑造爲觀衆所接受的形象。你要亂改亂編的自由，大可以揀小說人物亂編一通，爲什麼一定要揀歷史人物呢？

「鄭成功」有一組鏡頭表現：鄭母聽到路人說成功已死，立即抵受不住而暈倒；後來，鄭妻聞訊，也毫不懷疑，倒在一個男人懷裡哭起來。請問：路人說一句，即信爲眞，女人的頭腦就是這麼簡單？與茗翁一同看到這些鏡頭的女觀衆，都批評「鄭成功」的編導，把女人「編」得太過沒頭沒腦，那個時代的女人，也不輕易倒到別的男人懷裡。

## 「人非草木」費

有味JOKE

某公司請僱員，人工少少，但出差公幹，可以開公數之項目却甚多，所以一般常出差之僱員，認爲「荷包即是兜肚」，名義上薪金少，其實則依然不錯也。

武日廷入該公司後，首次出差辦公，聞同事言，該公司之一貫習慣，是不論什麼都可以開公數的，于是亦照辦煑碗。

每天各項費用，全部用單子列出，而武日廷之實報實銷單子，每天之最後一項，必然是「人非草木」費二百大元正。

公司方面，第一天收到武日廷之單子，會計部之小姐，向主任請示，所謂「人非草木」費，應列于何種項目之下，實際用途，又究竟是什麼的一件事。

主任只是陰陰笑，令會計小姐列之入「雜費」賬下，心頗欣賞武日廷之夠含蓄幽默。

熟料以後武日廷在外出公幹之巡迴過程近七八天內，每天寫的報銷單，均列有「人非草木」費在內。

令到主任認爲不能不向上司請示。

上司固亦幽默之流，在武日廷公幹完畢之日，在其辦公室之寫字枱上，寫有一便條：

「人雖非草木，但人亦非鋼鐵，怎麼可日日不停。因此公司決定，閣下所報大數，月底將于薪金內扣除。」

荷子清

## 看播映網球懷同胞球員

太平小記 三鳳

最近連看兩夜電視上直播溫布頓網球賽，上週五看蘭度戰艾保的準決賽；翌晚看娜拉蒂露娃戰嘉芙的決賽。「無綫」英文台播體育是常看的節目，播網球利用暫停比賽的時間插入廣告，不讓熒幕前的觀衆焦急。網球祗是「高手過招」才悅目，中文台有廣告利用女藝人打網球，眞像兒戲呢！執筆時，男子單打決賽尚未進行，蘭度雖是大熱門，却非穩贏。在西方網球員中，我對有臭脾氣的麥恩萊有些偏愛，曾期望他在溫布頓振作，却因背傷不能參加。他狀態好時，打球眞有魅力。還未到十八歲的西德女將嘉芙，雖在連勝四十五場後在第四十六場上敗與美國娜拉蒂露娃，第一盤中，有魅力的球比娜拉蒂露娃多呢！娜華蒂娃正如蘭度之冷峻，兩人都打得非常出色，却不如麥恩萊與嘉芙之每有藝術意味，當然這祗是我主觀而已！

在華人中，祗三十年代出現爪哇的許承基與上海的鄭兆佳，他們是亞洲之最，許還參加過溫布頓網球賽。鄭是我學長，上海網球王美國人卡遜是他的導師，認爲他有網球天才與西方網球家般身材，轉瞬技將超出自己。後來他對導師說：「家境差，畢業後要找工作生活及對家長反哺，祗有放棄。」許承基亦有西方網球家般身材，但英年早逝，不到三十歲呢！

## 童年火戰

水晶球 李茵

我那無憂無慮童年，有大半日子在戰火中度過，當時年紀雖小，處於大動亂時代的兒童，腦中也只有顚沛流離景象，今天要將它們一幕幕貫連起來或許不易，但個別記憶仍然銘記心間。

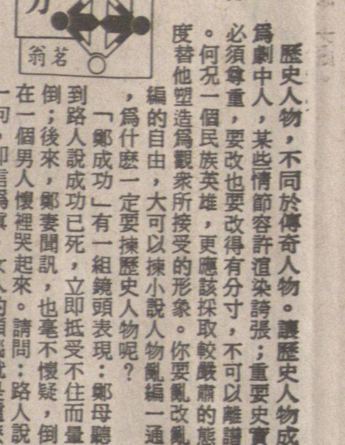
我家走難是從桂林開始，根據時間計算，戰幔掀起時我們原定居北越河內，伯父因恐我們流落異鄉把我們召了回來。

返國首站在香港駐足，及後何以轉往桂林可不清楚了。大概又是伯父的意思，因爲他估計香港在當時形勢上也免不了一戰，所以着父親帶同他的家小和我們一齊往大後方。

戰火由北而南，我們在桂林過了一年前後的安寧生活，接着便是走警報度日。像索命啊號似的警報聲常常令我咚咚地不會走動，媽媽只好孭着我逃命，二哥也是她的「最愛」，於是手拖着他只好將財物細軟交由大哥大姊携着上路。我家外婆是位又肥壯又固執的老人家，起初她也跟着我們躲到防空洞逃避轟炸，但是試了幾次敵機沒來進犯，以後再不肯走了。

有次敵機終於在桂林投了彈，警報解除後，媽哭着跑回家找外婆，當我們來到家門前看見樓房未曾受損，心定了一半，怎料進屋後怎樣也找不着外婆，後來是哥哥發現外婆坐在屋後蓮塘的小艇上。據她說，敵機在我們家附近投了個彈，我們的房子也被顚鬆似的，她於是逃下小艇划向塘中，怎料驚恐過度後竟不會划回來了。我們聽罷均破涕爲笑。

八年離亂，我家算是幸運的少數，更多人妻離子散，家破人亡的遭遇，今天又豈可一筆抹去，渾忘乾淨？



## 金殿的奇蹟

八面玲瓏 薛后

如果你細心讀雷轟武當金頂的消息，還會發現一個有趣的問題。報道說：廿多分鐘的雷轟中，金頂鐵房、父母殿、靈官殿、太和宮、戲樓、天雲樓、道房、九鏈燈、天池旅館等處，均遭受不同程度的雷轟。以上所列的，差不多是天柱峰（俗稱金頂）上建築羣的全部，差就差在那最主要的建築——金殿不在其中；也就是說，雷擊橫掃金頂，唯獨金殿絲毫無損！這裡面有什麼奧妙沒有呢？

關于金殿的傳說，最古老的一個，說殿裡裝有一顆「定風珠」，因而强風颳不進去，殿裡的長明燈一絲不搖。古來相傳是魯班先師的「神蹟」。現代建築學的解釋，是因爲金殿三面不通風，正面只留一個進口，而殿壁的焊接又嚴實，空氣沒有對流餘地，所以才能夠「密不透風」。

此外，它的鑄造技術，還有令人誇耀之處。

那就是熱脹冷縮的系數預計精確，既要嚴絲合縫得好，又要給脹縮的物理變化留有足夠餘地，才能拔風瀝雨數百年而不倒。

人們推想，中國的工匠，在十五世紀就有這樣高超的冶鑄技術，不會不考慮到，防風之外，還要「避雷」。

我攀上武當金頂時，道人指點給我看那殿頂，金禽金獸中獨一無二的褪了色的金馬，他們相信，那一定是金殿上的「避雷針」。我亦作如是想。

## 五十年前今日

半山堂隨筆 陸天

五十年前之「今日七七」，北平非常「浩熱」。（書謹遵連日商台女音「天氣報告」的「浩熱」、卅九年前初通港，粵語補習老師教我，云「酷」廣東話音ＨＵＫ，入聲，今從商業電台女音天氣報告讀浩熱。）暑期後將進大學，乃「附庸風流」的青少年「花日戲夜」過生活。「花日」者，午後至東安市場會賢球房「打台球」（桌球），有十八歲着陰丹士林藍布「描身」長衫的少女代爲記分，還有香片一壺消渴；「戲夜」者，晚晚聽京戲也。那年打六月中便「浩」熱，七月七號，更是「烈日炎炎似火燒」，浩極了。

約三點鐘時，管事的忽然通知——「別打了，外邊說這就戒嚴了。日本兵又鬧事了。」

於是付錢，同「淡掃蛾眉不化妝」的小姐告別。她芳名小吳，那時芳齡十八歲，今年六十八矣。願上帝保佑她，沒有在血光浩刦中不見了。

街上亂哄哄的，人人飛快趕路，我從王府井大街向北走，足有七里遠，回了我住北大沙灘西邊的「中老胡同」——伺候西太后老佛爺的「公公」（京例稱太后內官叫「公公」）開的公寓。兩天後忽然四合院中有人來挖地洞，說爲了躲炸彈。其實並沒有戒嚴，但九城十三門的城門每天只開數小時。外城之正南門——永定門，好像永遠不開了，因爲那南郊外「大紅門」就是平漢鐵路經過永定河邊的車站「長辛店」，國軍抵抗日本兩下子打起來了，便在那「宛平縣」城。跨永定河的橋名叫「盧溝橋」，橋端石亭中有高大的石碑，乾隆御題一尺大的四個字——「盧溝曉月」。這橋洋人叫「馬可孛羅橋」。（盧溝曉月五十年之五）

## 求職和就業

瓦松花 淡林

每年暑假，一定有許多青年由學校出來找工作，能升學的只佔極少數。

今年的情況，大致也差不多。不過從報上的消息看來，今年社會比較好景，就業率頗高，許多機構和單位已經紛紛登報招請新人。中五以上的學生，相信不如往年之難於獲得職業。

於是這裡便產生了一個新問題：一些熱門的機構，例如財經和銀行之類，可能仍然會有許多人去競爭；而一些比較冷門的機構，則可能沒有什麼人問。

我以爲，大學畢業生要揀些和自己專業知識有關的單位就業，這是應該的。但是中學出來的青年，便不宜太過挑肥揀瘦。除非你自己的學業成績有許多個優，否則便不宜自抬身價，以爲面前有大把工作等你去做。

當然，你首先要立志願，志願不宜獨沾一味，必須要有第一志願，第二志願和第三志願。如果第一志願太多人去搶，你就得有自知之明，檢查一下自己有多少本領？對於第一志願的工作能不能夠勝任愉快？否則，最好不要等，眼前有個第二志願的工作少人搶，你就不如先將這個工作拿到手上再說。

而且工作到手，便不宜馬上懷着騎驢搵馬的心態，做事馬馬虎虎，毫不認眞，滿以爲我不過藉此踏脚，隨時都可以鬆人。須知這種態度最遭人厭，機構的主管看在眼裡，對你便會失去信心。你仍應抱着學習的態度，兢兢業業，做好眼前工作。行行出狀元，只要你肯學、肯努力，其實任何工作都可以做出成績。

## 「七七」盧溝橋

大塊小品 晚叔

「七七」盧溝橋事變，今年是五十周年。民國二十六年（一九三七）七月七日夜間十時，日軍一中隊在盧溝橋附近夜間演習，突揚言有日兵一名失踪，意圖進宛平城搜索，並開槍示威，後失踪日兵歸隊，又藉口須調查如何失踪情形，豐台日軍武裝出動，强迫入宛平城，迫我城內駐軍撤退，當爲我方所拒絕，日軍即開始向我射擊，亦以迫擊炮轟城，而戰事遂作，於是我們中國，八年長期抗戰開始。

盧溝橋即架於盧溝河上之大橋，盧溝河即永定河，上游流於黃土帶，沙水渾濁，故有渾河之稱。惟自三家店以下，河流平地，河水橫溢，河流之冲積力甚大，而河水轉成盧色，北方人稱不純黑者爲盧，此盧溝之名所由來也。盧溝橋架於金時，爲大石橋，長六百六十尺，爲北方偉大工程之一。

## 養狗

變焦眼 魯菲士

瘋狗症似乎沒有停止過，嗜三六的朋友固然裹足，也有不少人談犬色變。

按香港法例，公共屋邨不准養狗的，但是，在屋邨養狗仍然大有人在。

喜歡養狗的朋友，當然樂趣無窮，這是自己的享受，但是，這和吸烟一樣，自己不怕危害健康，也不能危害別人的健康。可是有些愛狗的朋友，却任令狗隻梯間排洩，其他住客被迫接受惡劣的衛生環境，這是應該受到干涉的。

一般私人住宅似乎對養狗沒有禁例，只要狗隻進行檢疫注射便可自由豢養。

不過，在大厦養狗，其實也會影响別人，嘗見有愛犬者，因爲犬隻每天必須到街上散步與排洩，犬主輒牽犬乘電梯上落。此在瘋狗症未歛的時刻，對犬隻產生恐懼的心理是十分自然的。

有些犬隻戴上口罩還好一點，但有些沒有戴上口罩，犬隻在張口吐舌，如果同一電梯，在那丁方幾呎的地方，恐懼感實在難免。這種情形其實也該受限制。

## 醒目詩詞

醒目人

### 西江月「七七」感言

香港文章多說，盧溝歷史難忘！
東洋黷武必須防，不可徒然寄望！
彼既不知感激，吾猶欲盼幫忙，
令他驕蹇且成狂，更易將其板撞！

## 全國吃齋

天窗 程如

「全國吃齋」的巨大行動與巨大潮流，相信在地球上自有人類、自有國家以來，只有中國這個大國，這個偉大的民族才有過。中國在「七七事變」後，會出現過全國民衆在七月七日吃齋一天，表示不忘這個悲痛日子的行動。

一九三七年七月七日，日本軍閥悍然向盧溝橋中國守軍進攻，發動「七七事變」，展開了侵華的全面戰爭，中國軍隊也起而應戰，抗日戰爭遂告全面展開。

「七七事變」的慘痛教訓，使中國人認識到，如果不團結一致抗日，就會成爲亡國奴。因而，有錢出錢，有力出力，奮起抗戰的浪潮，就在全國興起。在一九三八年七月七日「盧溝橋事變」一週年的時候，就有人提出號召，全國在這一天裡，食素一天，作爲沉痛的紀念。全國城市鄉村，紛紛響應，即使在已被日軍佔領，在日軍鐵蹄下生活的「淪陷區」的民衆，也不聲不響地參加了這個「全國吃齋」的行動。那時，香港市民也和內地一樣，齊心響應。港市的商號攤檔，自覺停止出售肉類一天，且掛起橫額，號召市民勿忘國耻。這一項「全國吃齋一天」的紀念行動，一直堅持下來，直至抗戰勝利。

## 應一視同仁

港人港物 阿八

廣東省城鎮房屋，包括港澳同胞的房屋進行登記。魯先生爲他老家的房屋被官方佔了而遲遲不獲歸還，曾經勞過不少氣。他對於今次登記，一派冷冷然的態度，他道：「當局辦理登記手續幹啥？如果他們不把房屋退還，我們豈不是徒勞往返？」

魯先生說，和他同一情況的一位鄉親，他的房屋已獲退還，但他向有關方面交涉，對方的答覆總是「政策未下來，暫時不能處理。」究竟政策是什麼，却沒有解釋。他問他鄉親的房屋獲退回，爲何他的房屋却要等「政策下來」？對方亦不作答。

魯先生道：「每次去交涉，到頭來都是一頭霧水，矇查查。」

半山區三馬路的一羣晨運行友，都很同情魯先生，他們認爲，退還擠佔民房，不能只搞樣板，應有一個劃一標準，人人平等，都可享有同一的權利；不應因爲某某人在社會上有點名氣，有宣傳價值，便先將他的房屋退還。當局採取什麼方針政策、什麼措施，都應按照法律規定，一視同仁也。

## 口舌便給

情海微瀾 希雲

「隨便恭維人的俗物，說話是挺容易的。可是愛到極點的人非竭力强迫自己就不能開口，不能說出他們的愛。越需要互相傾訴的時候，越不敢把各人的感覺說出來。」——羅曼羅蘭

有些人是口舌便給的，他們既隨便恭維人，也隨便批評人，他們好像不理會自己所說的話究竟有什麼意義，什麼都可以隨口說出。

在他們口中，「我愛你」這句話是很容易聽到的，但他們說這句話之前，是沒有經過深思熟慮的，他們沒有想過，自己能對這句話負責嗎？

那是說，他們沒想過，自己眞的愛她嗎，愛得夠深嗎，足以說出這句話來？還只是像倜儻女孩子時叫一聲「靚女」那樣輕鬆、隨便。

另外有一些人，却不輕易表示自己的心意和感受，尤其是「我愛你」這句話，他們更不輕易宜之於口。

因爲他們覺得這句話意義重大，責任重大，須對自己負責，也要對受者負責。

又或他們認爲，愛的表達與感受，都不是憑言語而憑心靈的，那又何必宜之於口。

## 情詩一束

### 清晨

洛美

為什麼我的心
我的願望
我的思考
都好像是在清晨
搜索我的內內外外
真是沒有一點暮氣
即使在病中
即使在累裡
我也是
緊緊地抓住生命
一點也不肯放棄
也許正因為如此
我才能在
你如此年青的心中
得到深切的共鳴
和熱烈的寵愛

## 祈父詩係軍士訴心聲

春不老堂雜鈔 靈均

詩經小雅「祈父」篇，開頭是：「祈父，予王之爪牙，胡轉予于恤？靡所止居！」第二句云「胡轉予」，容易領會，不必多解。第三句「胡轉予于恤」？「胡轉予」是爲什麼使我（我們）或令我之意，也易懂。「恤」字一般解作「憂」或「憂慮」；「靡所止居」即沒有地方安居之意。按「詩經集註」的註釋是：「軍士怨於久役（從征出戰過久），故呼祈父（司馬）而告之曰：予乃王之爪牙，汝何轉我於憂恤之地，使我無所止居乎？」據此註釋，相信讀者們明白是軍士訴心聲，對那執掌軍事大權的「祈父」有所不滿。

詩第二章：「祈父，予王之爪士（爪牙之士，爲君王効命），胡轉予于恤？靡所底止。」這一章大意和上章相同，但語氣更强一些，上句是怨軍士辛苦，長期行軍，沒有地方安居。這句是：不知要捱到什麼時候？要無休無盡地捱下去！

詩最後一章說：「祈父，亶不聰，胡轉予于恤，有母之尸饔。」亶字，據「詩經集註」作「誠」字解，誠者，實也。「亶不聰」，是說：「祈父，你確實不夠醒目（聰明）！」爲什麼不夠醒目呢？主要是下面之「有母之尸饔」句。有母，是指從軍之人，大多有慈母在堂，「尸饔」一詞，明天再談。

## 緋聞成眞？

醬醋茶 羅隼

近日查理斯王子夫婦的行動未見夫唱婦隨。比如王子到倫敦平民區去瞭解下層人民的居住情況，前些時下鄉間去學種菜，都是單獨一人去的；他的儲妃戴安娜則另有活動，她的範圍是音樂會，出入高貴場合，甚至七月一日她生日，亦是自己一人獨過。

本來夫妻已生活了這麼多年，孩子亦生了兩個，各自做喜歡的事，亦無不可。只是倫敦大小新聞却繪聲繪影，說他們夫婦不和，貌合神離。初初只是傳說，現在則甚至有離婚推測，並成爲小報銷路的救命草。

查理斯同戴安娜在年歲上，雖然相差十幾歲，但王子亦不是太老，而且他們亦算得是自由戀愛的結合，即使興趣不盡相同，大概應該無碍婚姻。

比如查理斯想深入民間，瞭解各階層生活，體驗民間疾苦，他未來將是一國之君，現在已屆思想成熟，自然不像他年青好玩活躍，陶醉在花花世界中。

不過傳說謠言，到處流行，作爲當事人遇上他，的確是令人煩惱的事。希望不要不幸言中，而只是小夫婦鬧彆扭而已。

## 畸型婚姻

市井吹彈 徐冀

八十一歲的老婦與二十四歲的青年，來一段「忘年之戀」，共諧連理，這也算得上是人類婚姻史上的「美談」。這對夫婦還有個特點，不但雙方年歲相差得大，兩人高矮也有「天壤之別」；男的身高六呎四吋，典型的「彪形大漢」，但老太婆安妮却只高四呎九吋。看到這則新聞，不由得有一個想像：這對新人如此的「截然相反」，當他們携手步入教堂，接受牧師祝福時，那個景象倒是很有點滑稽。

不過據說愛情是偉大的，一切都難以阻擋。那個二十四歲的新郎盧卡斯當時就說了偉大的話：年齡並無關係，最重要的是感覺，那個八十一歲的新娘安妮在他懷中，他覺得她只十八歲而已。

安妮其實也已結了四次婚，兩個子女分別是五十九及六十歲，還有孫兒、曾孫。這個二十四歲的丈夫，簡直可以做他的曾孫了，他們結合後，如何與她的子孫們相處，這實在是件頗有趣的事。好在外國社會中，兒孫自有他們的生活，可以與老一輩不相往來。

外國社會裡，這麼樣的畸型婚姻、畸型愛情，好像也不當是一回事。鍾歌達絲日前也和結婚不久的丈夫離異了，他們兩個的年歲，在中國人社會裡，亦是「老妻少夫」。中國傳統的看法，這類婚姻不很適宜。

## 激戰不到三四天便全軍潰敗

尚京專欄

雖然李宗仁並不主張守南京，認爲南京是一個「絕地」，是一座受困的孤城。可是當唐生智大聲疾呼，要死守南京「和敵人拚到底」，而且因此而當上了城防總司令，這時李宗仁就向唐生智翹起了大拇指道：「孟瀟，你了不起啊！」

緊急會議的第二天，李宗仁就搭車到徐州，執行第五戰區司令長官的任務。到了十二月初，也就是三個星期之後，日軍的前鋒已逼進南京近郊，發生了零星的戰鬥。駐在蚌埠，保衞津浦鐵路南段的李品仙，忽然打長途電話給李宗仁，說：「唐孟公（唐生智）要我在浦口車站替他預備一列車，這是什麼意思呢？恐怕南京淪陷就在旦夕了吧！」

果然不久，噩耗傳來，南京失守了，大軍十餘萬人，激戰不到三、四天工夫，便全軍潰敗。據說，撤退時毫無計劃，任由官兵亂竄，各自逃生。少數勇敢部隊，不知究竟，誤認爲友軍退縮，擅自退却，竟在城樓上架起機槍，掃射潰敗出城的友軍，自相殘殺，死傷無算。而日軍在十二月十三日入城之後，大肆姦擄焚殺，被屠殺的中國軍民，有數十萬人。南京大屠殺，成爲日本侵畧戰爭中的一個極大極慘的永不磨滅的大污點。中國軍隊損失部隊十幾萬人，器械彈藥無算。當南京城郊激戰時，李品仙又打電話給李宗仁，說唐生智，已經乘火車自蚌埠北上。李宗仁就親自到徐州車站迎接。

回憶錄寫到：「見面之下，眞使我大吃一驚，唐氏神情沮喪，面色蒼白，狼狽已極。」

## 多些與孩子談心

窗裡窗外 吳秋

或許每個雙職工家庭都會有這樣的體會：每天能夠同孩子談心閒聊的時間，實在不會太多。

平時清晨起來，父母與孩子，幾乎是同一個時間出門。上班的上班，上學的上學。孩子下午三、四點鐘放學回家，馬上忙於做功課。而這時家長還未下班回來。家裏若兄弟姐妹少，也只見靜幽幽的。待到傍晚家長下班回到家裏，又要趕着到厨房去煑晚膳了。晚飯後，孩子又關起門來啃他的書本，做作業，而家長只有收看電視……。

別小覷這筆流水賬，看來是一般子女少的普羅家庭的生活寫照。由此可見，家長同孩子不僅接觸不多，甚至連談心的時間也不多。我就常有這個體會。

吃中飯時，家長與孩子因在不同的地方上班、上學，當然不可能在一塊。但每天晚膳，一家人總會坐在一起的。我注意到，利用晚飯時間多同孩子聊天，是最好不過的。

我們一家三人就是這樣：每天晚飯時，打開電視機，三人邊吃飯，邊觀看電視，邊漫無邊際地聊天。大人、小孩都是那麼滔滔不絕地談個沒完沒了。雖說邊吃飯、邊談話並不衞生，讓孩子把電視節目當「餸菜」也不很好，但多年來都是這樣習慣下來了。只要有一晚在進膳時不開電視，整個家居似乎會出現異樣。

有時想想，不讓孩子在吃晚飯時看電視，又或者不利用晚飯時間同孩子多閒聊，還能找到哪段時間能夠讓孩子看電視，能夠跟孩子談心聊天呢？

我注意觀察到，孩子往往在吃飯時話最多，而我們在孩子的話裏，却往往能夠發現孩子的思想活動以及個人表現，還能比較清楚地知道孩子的學校生活情況以及每個老師的優缺點、教學情況。有時孩子愛給某個老師評頭品足，有時又愛對班上發生的事表明自己的觀點。

這時，正是我們對孩子進行循循善誘的好機會。例如，教育孩子要正確對待老師、尊重老師。孩子的看法容或有對的一面，但孩子看問題所帶的感情色彩也是較濃厚的，更多的是片面性。因此，多利用吃晚飯時間同子女談心，是摸清孩子思想、了解孩子心態、教育孩子如何做人的好辦法和好時機。

## 虐待兒童情況驚人

談心事 君棠

日前，社會福利署保護兒童課公佈一份資料顯示：今年首季共處理二百四十三宗虐待兒童個案，涉及兒童達二百五十九人。六歲以上的兒童都是受親生母親的虐待。

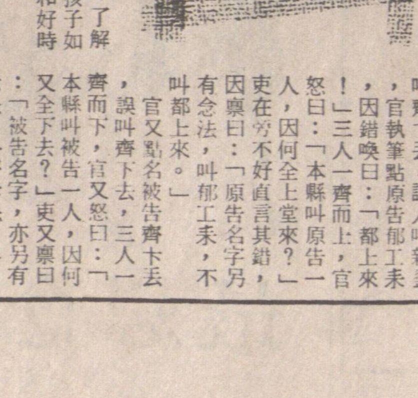
這是一個相當驚人的數字！這眞是，不聽不知道，一聽嚇一跳！還聽說，被父母虐待的兒童中，被打得遍體鱗傷者有之；被關起禁食者有之；被鐵鏈鎖脚者有之；被火灼水燙者有之；被家長打至受傷而引致死亡者亦有之。

怎麼可以設想，在我們這個物質生活達到高度文明的社會裏，竟也會有如此野蠻的父母存在！這是爲公理所不容的。

難怪電視台常有宣傳節目，呼籲觀衆若發現左鄰右舍出現虐待兒童現象，應立即報警。這不叫多管閒事，也不叫干涉別人的家事，而是關心社會上每一個兒童都能得到健康的成長！

即使從人道主義出發，我們也該對那些被虐待的兒童伸出援助之手，更何况虐待兒童是違法的！

希望那些有虐待狂的家長，不要以爲孩子是自己的「私有財產」，自己想對孩子怎樣，就可以怎樣；更不要把夫妻仳離或不和所留下的陰影遷怒於孩子，向孩子發泄或報復。孩子是無辜的！



## 金屬西裝上衣鈕

展覽館 麗莎

整套的西裝，穿着予人以較爲隆重的感覺。因此，不少人更喜歡穿單衫配西褲，頓覺自然得多了。後者，以海軍藍或深黑色的上衣最爲流行。由於這兩種色澤比較低沉，故此，聰明的服裝設計師，又會加上一些金屬鈕扣來作爲點綴，便能令上衣生色不少了。

英國製作這類金屬製西裝上衣鈕頗具名氣，除了軍服專用者外，也不乏有其他圖案，全部鍍上黃金，氣派極高。每套衣鈕的售價約爲二百餘元。

## 洋彩雀

花木

洋彩雀屬仲夏名花，花色艷麗，花朵清秀，夏日盛放，予人有凉快舒暢感。由於植物生態美妙，亦宜在家居環境栽植。若有小露台、窗台及戶外的花槽，都是栽植的好環境。當然，若有園地栽植，更美不勝收。

植物屬玄參科多年生草本植物，高度達廿五厘米至四十厘米，在栽植上，也可以作一年生花草看待。植物的莖部都有木質化，上部披滿腺毛。

## 當爸爸「失踪」的時候

女人世界 何巧

小別勝新婚，夫婦之間，日夕相處，大小的衝突矛盾總難避免。一、兩天無傷大雅的分離，有時候反而可以緩衝一下緊張的生活；絲絲的掛念，使大家更珍惜相聚的日子。小別歸來的溫馨，也能使夫婦間的感情倍增。

打從上一年起，外子選修了澳門東亞大學的一個商業課程，每月都要往澳門上一次三日兩夜的課。週五下午起程，週日晚上才趕及回家。老公重拾書包，過三數天浪漫的單身生活。

原是兩大兩小的四口之家，突然變了三缺一，寧靜了不少，這樣的週末，沒有爸爸當司機領隊「去街街」，我就把孩子們的假期活動安排至最簡單：走走家居附近的公園，行行超級市場，到樓下的游泳池游泳等，都是省時省力的活動，省却了長途跋涉的勞累，日間孩子午睡後就爲我騰出了一段難得的閒暇時刻。晚上，也可以放縱自己一下，看書、寫稿、聽音樂，甚至看粵語舊片，重溫一下昔日「夜貓子」的生活，深夜一、二時仍然毫無睡意！

不過，這樣的生活，也只限於三數天好了。女兒年齡較長，知道爸爸的行縱，但還難免掛念，每逢星期天，就算在戶外遊玩着，一至中午就嚷着回家等爸爸回來。

兒子尚小，搞不清爸爸爲何無故「失踪」，每天早上起床，就串着家中的房子四處找爸爸，找不着就攬着我，攤開小手，滿臉不解地問：「爸爸，返工工？」

俗語謂「錫到燶」，此君却「錫到飛起」•

## △一笑▽

親爹

一捐官不甚識字，坐堂問案，書吏呈上名單，上開原、被、証三人，原告叫郁工耒，被告叫齊卞丟，証人叫新釜，官執筆點原告郁工耒，因錯喚曰：「都上來！」三人一齊而上，官怒曰：「本縣叫原告一人，因何全上堂來？」吏在旁不好直言其錯，因稟曰：「原告名字另有念法，叫郁工耒，不叫都上來。」

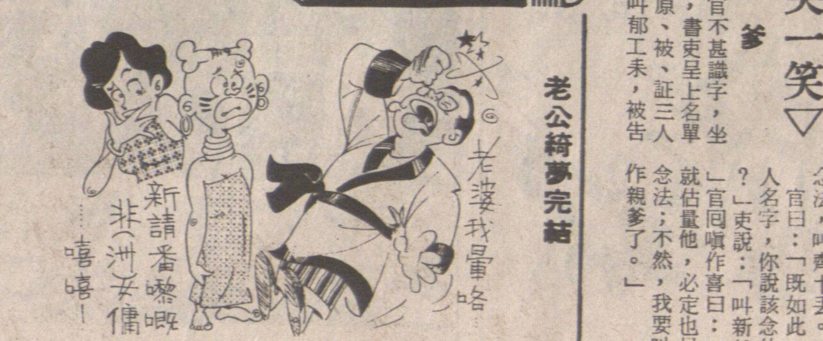
官又點名被告齊卞丟，誤叫齊下去，三人一齊而下，官又怒曰：「本縣叫被告一人，因何又全下去？」吏又稟曰：「被告名字，亦另有念法，叫齊卞丟。」

官曰：「既如此，証人名字，你說該念什麼？」吏說：「叫新釜。」官回嗔作喜曰：「我就估量他，必定也另有念法；不然，我要叫他作親爹了。」

## 宜家集

•黃强/鄭人•

老公綺夢完結


老婆我暈咯……
新請番嘅菲洲女傭……
嘻嘻！

## 最怕假日上茶樓飲茶

心聲細訴 •淑子•

每逢星期假日，女兒常愛直嚷要我們帶她上酒樓飲茶。我們都沒有滿足她。不是爲了節省幾個錢，而是害怕浪費寶貴的時間。因爲每回興之所至舉家去飲茶，一去一來總得花上半天時間。而這半天時間若留在家裏，不知要做多少事情了。尤其是孩子的爸爸，最怕跟我們一塊去飲茶，說什麼去飲一次茶的時間，他可以起碼寫成兩篇稿了。

飲茶花時間，大抵有兩個原因：一是家居附近的酒樓也有好幾家，但它們供應的點心，質量實在太差。雖說每款點心都便宜幾角錢，但我們仍是捨近圖遠，情願乘車到灣仔或銅鑼灣去，情願多花幾個錢去光顧那裏的酒樓，這樣時間也得多花些。二是既然是到那些有點名氣的酒樓，那裏的顧客也就更多了，往往整個上午座無虛席，還得排隊登記才能輪到座位進食，這就更花時間了。在這些酒樓飲茶，彷彿不用收錢、免費供應一樣，顧客如雲，生意滔滔。

常想，上酒樓飲茶，最適宜那些有閒階級或生活悠閒的老人，他們可以在酒樓消磨大半天，時間對他們而言有的是。但要我們這些打工仔爲了吃上幾塊點心而把半天假期送給某家酒樓，那值得麼？

因此，近半年來，我們甚少在假日去光顧酒樓了。生活情趣似乎也減少了。

# 白先勇的文學風格

唐詩文

人物誌

旅美華人作家白先勇，最近到大陸講學，引起議論。事緣白先勇是「小諸葛」白崇禧將軍之子。特殊的家庭背景，使他此行廣受注目。

白先勇一九三七年出生於桂林，同一年發生「盧溝橋事變」，他在動亂中輾轉到過重慶、上海、南京等地，十歲時到香港讀小學，五三年隨家人遷往台灣，在那裏渡過中學和大學階段。在大學一年級時，白先勇便開始寫作，一九五八年發表了第一篇小說『金大奶奶』。後來又與一些同學合組「南北社」，創辦了「現代文學」雜誌，又編又寫，『玉卿嫂』、『寂寞的十七歲』、『永遠的尹雪艷』、『冬夜』、『謫仙記』、『遊園驚夢』等都是此一時期的作品。一九六三年，他到美國依阿華大學創作班進修，獲碩士學位，自此便留居美國，從事教學和創作，目前在加州大學聖巴巴拉分校教授中國文學。

在動盪年代成長的白先勇，他的筆下人物，多半虛半實，在新舊交替時代產生矛盾人物個性、際遇與時代結合，描寫得活靈活現。他認爲文學中的人性有普遍性，也有特性，大陸、台灣、香港、海外華埠各有不同的社會背景，人物的心態和所面對的問題自亦不同；但在「本是同根生」之下，海內外的炎黃子孫都有着共同的關切、焦慮、使命、包袱、愛憎、矛盾。白先勇寫上一代人物的波折和功過，比較上是客觀和冷靜的；寫他自己這一代人物時，精神投入而不失理智。有人認爲『台北人』等藝術形象是白先勇爲他父輩『那個憂患重重的時代』，自覺或不自覺地唱出了輓歌；同時也揭示了歷史發展的必然趨向。他的『紐約客』，展示了帶着去國憂患的、茫然情緒之「無根的一代」。

除了特殊的家世之外，作爲一個作家白先勇也有個人特質，曾與他同窗或共事的人多是台灣「鄉土作家」的健將，但白先勇卻不明顯屬於那一文學派別，他受過中國傳統教育，也在美國的大學裏研究過小說理論和從事創作。他的作品委婉細膩，眞實深沉。既有中國小說的傳統（如細節鋪排的另具匠心，環境氣氛的着力渲染，人物刻劃的細緻入微，語言的凝練而個性化等），又吸取了西洋文學的特點（如象徵的手法、意識流的描寫等）。

白先勇的小說有一個特色，就是多寫女性，而且出色當行。他的觀察敏銳、深刻，對女性的心理和弱點，刻劃得細膩傳神。光是『台北人』一書中就塑造了多個有血有肉的女性形象——溫柔美艷的尹雪艷、豪爽任俠的金兆麗、可憐的娟娟、虛榮的華夫人及失意的錢夫人等。白先勇雖然出身於上流社會，但對低下層婦女或風塵女子卻有深摯的瞭解和同情，像玉卿嫂、金大班等都具有眞性情。「玉卿嫂」的故事，據說就是取材於白先勇大姐先智所講過的一個女傭人的悲劇性遭遇。

白先勇擅長寫短篇小說，至今寫了四十部。其中，『玉卿嫂』、『金大班的最後一夜』已改編成電影，『遊園驚夢』、『謫仙記』也多次搬上舞台。第一部長篇小說是『孽子』。

白先勇不但享譽台港和海外，自從七九年北京文學刊物「當代」選刊了『永遠的尹雪艷』之後，白氏作品不時見於大陸各地的文藝刊物中，不久前，他的故鄉廣西出版社還出版了『白先勇小說選』，使他成爲大陸知名的海外作家。值得注意的是，最近北京還出版其父口述的『白崇禧回憶錄』。這次他應邀訪問大陸，並不是偶然的。

# 羅得島太陽神像

周郎

世界奇景錄

據報道，希臘最近發現疑是「世界七大奇觀」之一的羅得島太陽神巨像碎塊。碎塊形似一個緊握的拳頭，可能是巨像的手掌。後來證實是不確的，碎塊是由沙岩構成，掉進港口只有幾年時間，而類似巨掌指節的坑紋，其實是由挖泥機造成的。雖然碎塊的大小比例與太陽神像之拳相符，但它是石頭，而史料記載巨像是用青銅鑄造的。這次事件，究竟是巧合抑或欺騙，尚待查證。

太陽神巨像是古代希臘人爲尊崇太陽神「阿波羅」而塑造的。被譽爲古代「世界七大奇觀」之一，與埃及的金字塔、巴比倫（在今伊拉克）的空中花園、小亞細亞以弗所的阿苔密斯神殿、希臘奧林匹亞的宙神神像、小亞細亞哈利卡納蘇的摩索拉斯陵墓及中東阿歷山大城法羅斯島上的燈塔相媲美。

羅得島爲愛琴海東南部的一個島嶼，歷史悠久，早在公元前已經以中介貿易馳名歐洲。公元前五世紀末，島上各部族統一，建立羅得斯城。後來依附希臘。由公元前三世紀起的三百年間，爲地中海東部的經濟和文化中心之一。公元前二世紀併入羅馬帝國版圖。中世紀長期依附於拜占庭帝國。十六世紀爲土耳其人佔領。一九四七年重歸希臘。

羅得島太陽神巨像於公元前二八○年建成，高三十公尺，公元前二二五年因地震而倒塌，墮入海中。近年不斷有人潛下地中海找尋巨像的殘肢，至今未有所獲。這次雖屬誤傳，但對推動人們加速進行搜索，俾太陽神巨像原裝部份早日重現於世，不無助益。

# 美國「市長歌手」黃錦波

人物誌

有美國「市長歌手」之稱的黃錦波，最近蟬聯加州喜瑞都市（屬洛杉磯範圍內）市長。該市議會一致通過黃氏的連任。

黃錦波現年四十四歲，原籍廣東台山，出生於香港。後來赴美國，在猶他州鹽湖市大學攻讀藥劑，以第一名的成績畢業。當了五年註册藥劑師後，返回校園深造，取得醫學博士學位，旋擔任耶米達醫院院長。黃氏平素熱心社會公益，曾獲喜瑞都市「模範公民」稱號。七八年起連任三屆喜瑞都市市議員，八三年首次競選市長成功。

黃錦波精力充沛，興趣廣泛，曾經當過足球教練、舞蹈教師，以及輔警。他最喜歡唱歌，做了市長之後，仍不時登台演唱，而且能夠用普通話、粵語、閩南話和英語唱出不同歌曲，歌聲雄渾熱情，一如其人。較早時，他在美國巴沙甸拿市開了一次演唱會，籌款拍攝了一部醫學常識的電視紀錄片，自導自演，教導市民掌握心肺救急的要訣，反應甚佳。

黃錦波自述從政的經驗，認爲華人要在美國政壇立足，有兩點必須注意。第一是要與其他族裔廣交朋友，融入美國社會之中。他自言心中時刻記着本身是龍的傳人，應保存中華文化，但在爲華人謀福利的同時，也要替全市居民辦事。第二是「四海之內皆兄弟也」，要力謀團結各族裔人士，包括華人、白人、黑人，在華人中更要求同存異，消除門戶之見。

（唐詩文）

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
爲酬謝顧客 由六月起
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.
KODAK 錄影帶
日本出品 品質優良
T-120 L-750
特價 6·99每盒
最新八七年
SANYO 高級錄影機
HI FI , M.T.S. DOLBY.
ON SCREEN DISPLAY
VHR,2900
特價$899·00
最新運到
大減價
唱片$9·99每張
唱帶$7·49每盒
設有修理部
SANYO ZENITH PIONEER TOSHIBA
專人修理 T.V. 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音响器材等

Raga Restaurant
... the finest in East Indian Cuisine
眞正享受印度食品
LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)
(星期一至五 $6.95)
(星期六至日 $7.95)
*定座電話：733-1127
七天營業
地址：1177 W. BROADWAY,
VANCOUVER' V6H 1G3

RUMAH JAVA
Restaurant
1626 W. BROADWAY VANCOUVER. B.C.
●嘗試地道印尼食品●
著名●沙爹燒烤肉
●米飯 ●咖喱
●春卷 ●炒飯
有酒牌 訂座電話：736-7951
午餐：11:30a.m.—3:00p.m.
晚餐：5:00p.m.—11:00p.m.

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米 (CALROSE)
美國長，短身糙米 (BROWN RICE)
美國金門牌糯米 (CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
近 VENABLE ST. & CLARK DR.

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七

漢記油漆
香港油漆技師
晚五時：四三七·
·○三四三·

思維裝修
鋪屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六○

清潔打臘
健民清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七○○一

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·
0723

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·
洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：
二五三·五六七二

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY · 435-2333
成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
夫婦九元 老人三元
HOT! HOT! DOUBLE BILL
SOME KIND OF WOMAN
Starring Ginger Lynn Joanna Storm
&
FOR SERVICES RENDERED
Starring Cyndee Summers
RESTRICTED
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER

李偉
運輸公司
專運送象辦理
香港移民出入口
行裏包裹，並家
具什物搬運·有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四·三○六二

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命·
電話余鴻智
二九八·五八七八

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

燒釬工程
修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程·
請電：874·6017包洽·

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30副片；9:30正片。
星期六、日及假期 加開2:30副片；4:30正片。
徇衆要求，再度推出
德寶出品
震撼國際影壇巨製
巨星誕生
1971年 李小龍
1987年 李國豪
（李小龍之子）
龍在江湖
李小龍之子 李國豪領銜主演
王敏德、陳惠敏、孟海主演
同場加映
香港功夫片權威大導演劉家良

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888
（今期放影）
帶給你一個開心的暑假
開心快活人
風馳電掣的鬧笑喜劇
不懂普通話 不准做黑幫大佬
唔識飛車、跳樓、打桌球 豈是現代韋小寶

最想念的季節
張艾嘉·李宗盛主演

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程·
服務妥當·
價格克己
保證滿意

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·
○九四九
陳洽

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

龍城戲院
1460 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
詢衆重映
數英雄人物 誰能主浮沉？
豪情一笑
迎風雨
共闖 新里程！
狄龍
張國榮
周潤發
英雄本色
副片
警賊兄弟
張國強
溫碧霞
精裝追女仔
七月廿五日（星期六加開）
七月廿四日（星期五午夜場）
馮淬帆 張敏
陳百祥 蔣麗萍
曾志偉 鄭裕玲
周潤發 張曼玉

FOX Cinema
RESTRICTED limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
OCTOBER SILK
GRADED XXX
SPIT FIRE
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
加拿大首次放映 古典，歷史性原作眞本電影
八月五日開始放映 DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

# 柳州都樂岩放排賞石鐘乳
# 南寧伊嶺岩美景疑幻似眞

柳州位於廣西壯族自治區中部的柳江江畔，是一座有二千一百多年歷史的古城，古稱南昆州，漢代置潭中縣，隋代改名馬平縣，唐貞觀八年始稱為柳州。後曾改為龍城郡，故有「龍城」之稱。

柳州的都樂岩是由一羣石灰岩石山，溶洞和溪流組成，洞內瑰麗多姿的風景，以柳江放排、南海風光、春滿藏鄉，犀牛出水等較為突出。此乃到柳州必遊的名勝。

魚峯山頂上可把柳州的全市一覽無遺，東有馬鞍峯，燈台山，西有鵜峯，羊角峯，皆以像形取名，北邊柳江貫穿市區，清晰可見。

柳侯公園為紀念唐代文學、政治家柳宗元在柳州為刺史四年時的事蹟而建。柳侯祠內，更有柳宗元的生平、思想等簡介。不可錯過的是祠內柳宗元親筆字蹟的「龍城石刻」，還有「荔子碑」，此碑又名「韓文蘇書柳氏碑」，乃韓愈為文，蘇東坡親書讚頌柳宗元的眞蹟。

柳州魚峯山上流傳着劉三姐的神話傳說。

南寧是廣西壯族自治區的首府，至今有一千六百多年的歷史，南寧是一座街道整潔的花果城市，一年四季，林木葱蘢，花果飄香。主要風景區有雄偉深廣、鐘乳石景色壯觀綺麗的伊嶺岩。

伊嶺岩是南寧最值得遊覽的名勝，因為，岩洞是石灰岩溶洞，洞內面積有二萬四千平方米，如果要走完全洞，需時約一個小時。而岩洞滿是經過上百萬年地下水侵蝕、沉積形成的千奇百怪的石鐘乳，石筍，石花等。為了吸引遊人欣賞這些奇景，岩洞內還加上七彩射燈，音響效果，倍覺生動。

在岩洞內的風景區中，較為特別的有萬紫千紅、伏窩母雞、松、金鳳凰、曇花、塔探寶和蘆笙送客等景色。令人疑幻疑真，嘆為觀止。

遊南寧除了到伊嶺岩外，還可一覽清靜幽雅，一派亞熱帶風貌，又可品嘗魚餐的好去處——南湖公園，在公園內還設有划艇，大可泛舟湖上，欣賞南湖公園的景色。

如果是冬天到南寧旅遊時，品嘗野味和蛇餐，實行補身一番。此外可到的地方還有西郊動物公園或人民公園了。

而人民公園除了可品嘗野味外，還有很多地方供遊人觀賞的，例如，在園內有炮台、革命烈士紀念碑，供人划艇遊玩的白龍塘，上有湖心亭、九曲橋。

到南寧旅遊少不免要買些著名土產作為手信，因為，在南寧附近以產羅漢果和菠蘿著名的。

語瑣途旅

# 拉拉依恩先生

夏婕

說起在智利旅行逗留的那些日子，就必須寫寫一位很值得向衆人介紹的老人家塞爾赫·拉拉依恩先生了。說起這位年已八旬的老先生來，竟是智利（無人不曉的）社會上舉足輕重的四大財團之一的拉拉依恩家族的「老太爺」，也是智利著名的考古學家，收藏家、古文物鑑賞家。

如今，他仍然是拉美地區古文物的藏品最豐富的人，聖地牙哥市內著名的古文物博物館內的藏品，百分之九十五或以上，均是他捐贈出來的。

智利的歷史不長，塞爾赫·拉拉依恩先生擁有沙古文物，泰半為拉美地區土著古瑪雅人、印第安人的出土文物，以陶石器皿木雕為多。

我曾去過聖地牙哥古文物館兩次，對於藏品捐贈者一律為Sengio Larrain G.M 有些好奇——怎捨得讓這些美麗可愛的物件「離開」自己？

緣份卻令我能去到聖地牙哥的聖母山下豪華別墅區、去到塞爾赫·拉拉依恩先生之家，面對面地提出這個（委實可笑）的問題，並嘟嘟嚷嚷在後面加了句：「要是我——就是堆在床角底，也不想喪失擁有的樂趣。」

老人家笑笑，友好而親熱地帶我參觀他的長廊、客廳、臥室……和花園、書房。銀髮飄飄，但一雙黑眸依然明亮美麗的SL夫人則親切地挽着我手漫步。

北京圓明園中的雕花漢白玉柱蘆、古羅馬時代的刻花飲馬石槽、復活節島上的古木雕人立像、印第安人用羽毛貼成的古畫……數不清的陶罐石臼石刻像，琳瑯滿目，比進入古文物博物館見到那些珍品時的感覺還要多三分興奮，兩分新奇，一分羨慕。

進入他特別設計建築的書房：一個個倚牆而立的玻璃櫃裏，全是已寫好了編號，並書明其發掘地點及所屬時期年代的陶泥石磁器皿，老人家隨手從櫃中取出一個繪花陶瓶，意味深長地對我說：「這件東西，是我去年在法國一個大型古董拍賣會上買回來的，瞧瞧——千多年前，瑪雅人的手藝如何！」

我接了過來，看到瓶內有張紙，簡單地寫着三萬美元的字樣，老人卻輕嘆，道了句：「無法將流落在外的拉美民族古文物全找回來……我這座別墅裏的東西，正在分門別類入册，準備全部送進博物館。」我長久無語。

# 密鑼緊鼓迎奧運

暢敏

### 漢城一掠影

南韓發生政治動亂，明年九月在漢城舉行的第廿四屆奧運會是否受到影響，引起舉世的人關注。人們都希望這四年一度的體壇盛事能夠如期舉行。

奧運距今雖然尚有四百四十幾天才開始舉行，但漢城早已密鑼緊鼓地在進行準備工作。在市中心的舊國會大廈的高牆上有一個霓虹燈數字每天在閃動，那是奧運開幕的倒數日數，它時時刻刻提醒人們奧運這支「火箭」逐漸臨近「發射」時間了。

從機場到街道的行人天橋，到處都看到宣傳奧運的海報及標貼，那隻奧運吉祥物——老虎，露着笑臉也出現各個場所。

筆者到過奧運舉行的場地參觀，那偌大的一塊地帶，宛若一個新城，到處大興土木。雖然那個可以容納十萬觀衆的主要運動場及附近幾個較小的室內體育館是現成的，去年亞運會就在這些運動場館舉行，但仍有很多配套設施需要新建或擴建，這包括新的場館、世運村、世運公園、道路以及酒店、購物商場等等，工程是十分浩大的，所花的資金當然也相當龐大。漢城奧林匹克委員會希望這屆奧運規模最大而且辦得最好，但能否如願以償，那就要看屆時的情況而定了。

南韓想藉主辦這屆奧運會改進它的「國際形象」，這是它的政治目的之一，當然也希望財源廣進。「韓國觀光公社」預料，在奧運舉行期間，將有二十三萬遊客從世界各地前往漢城參觀奧運會，他們將花費多少，現在是難以估計的。

為了應付這大批遊客及近三萬名選手和工作人員的到臨，漢城需要增建不少酒店。在奧運開幕前，在漢城及附近地區，將有二十三間新酒店建成，加上現時已有的八十三間酒店，相信是可以應付屆時所需。

另一方面，漢城奧運籌委會目前已在電視轉播權，取得三億九千萬美元的收益，這是一個相當可觀的數目。

可以容納十萬觀衆的奧運主運動場，開幕和閉幕禮就在這裏舉行。

清貨大減價

有 SEARS 存貨出售·各類商店裝置架列指·飾質及玻璃陳列·旋轉、圓型、組合衣架·等等·

256 E.2ND AVE,·頂樓·英語電：874·1371或437·7491

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效按摩自療。哮喘·鼻敏感·胃。頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽

東15街 649號

電：872－8720

譚公廟

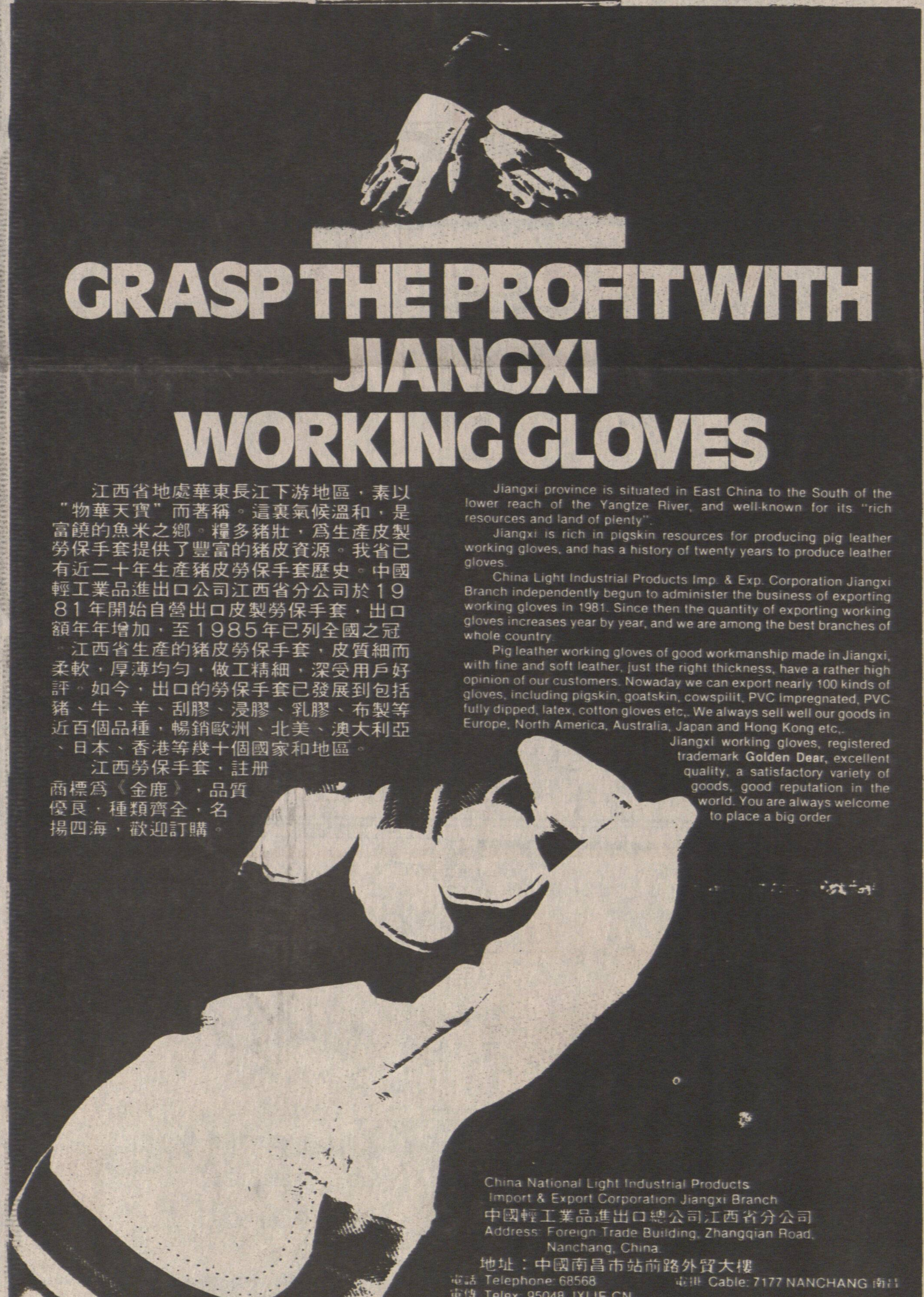
▲域多梨埠唐人街頂樓·

1713½ GOVERNMENT ST.,

VICTORIA. B.C.

每日上午九點至下午四點

逢星期一下午休息·



GRASP THE PROFIT WITH JIANGXI WORKING GLOVES

江西省地處華東長江下游地區，素以"物華天寶"而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。糧多豬壯，爲生產皮製勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省已有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西省分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額年年增加，至1985年已列全國之冠。江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、刮膠、浸膠、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等幾十個國家和地區。

江西勞保手套，註册商標爲《金鹿》，品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

Jiangxi province is situated in East China to the South of the lower reach of the Yangtze River, and well-known for its "rich resources and land of plenty".

Jiangxi is rich in pigskin resources for producing pig leather working gloves, and has a history of twenty years to produce leather gloves.

China Light Industrial Products Imp. & Exp. Corporation Jiangxi Branch independently begun to administer the business of exporting working gloves in 1981. Since then the quantity of exporting working gloves increases year by year, and we are among the best branches of whole country.

Pig leather working gloves of good workmanship made in Jiangxi, with fine and soft leather, just the right thickness, have a rather high opinion of our customers. Nowaday we can export nearly 100 kinds of gloves, including pigskin, goatskin, cowspilit, PVC impregnated, PVC fully dipped, latex, cotton gloves etc,. We always sell well our goods in Europe, North America, Australia, Japan and Hong Kong etc,.

Jiangxi working gloves, registered trademark **Golden Dear**, excellent quality, a satisfactory variety of goods, good reputation in the world. You are always welcome to place a big order

China National Light Industrial Products
Import & Export Corporation Jiangxi Branch
中國輕工業品進出口總公司江西省分公司
Address: Foreign Trade Building, Zhangqian Road, Nanchang, China.
地址：中國南昌市站前路外貿大樓
電話 Telephone: 68568　電掛 Cable: 7177 NANCHANG 南昌
電傳 Telex: 95048 JXLIE CN

北京中國旅行總社委托主办

華安旅遊服務社

1987 年中国旅遊观光团

| 出發日期 | 遊覽城市 | 旅程費用 |
|---|---|---|
| 特價優待！盛大酧賓！ |  | $2350·00 |
| 七月十八日<br>八月一日　十月三日<br>九月五日　十月三十一日 | 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。 | 二十天 |
| 8月3日 | 香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州 | 24天<br>$2750 |
| 8月13日 | 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 | 20天<br>$2795 |
| 8月17日 | 香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 | 27天<br>$3195 |
| 9月7日 | 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州 | 27天<br>$3100 |
| 9月14日 | 香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州 | 22天<br>$3295 |
| 9月29日 | 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州 | 20天<br>$3350 |
| 10月9日 | 香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州 | 23天<br>$2695 |
| 10月16日 | 香港、廣州、桂林、厦門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州 | 25天<br>$2975 |

特別安排國內長短線旅遊
價格合理，歡迎查詢·

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索 或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver,B.C.V6A 1X6 (604)681·8531

余景煇會計師

填報入息稅會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商·
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（缅街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞 文件 授權 產業
遺囑 認證 文件 契據
NOTARY PUBLIC

| | |
|---|---|
| 愛明頓三日遊 | 219 |
| BANFF及愛明頓六日遊 | 399 |
| 夏威夷機票大酒店五晚 | 429 |
| 賭城來回機票酒店二晚 | 239 |
| 香港來回機票酒店三晚 | 1139 |
| 廸士尼聖地牙哥七日遊 | 459 |
| 三藩市來回機票酒店二晚 | 255 |

梳旅遊 燕商業 理房屋 代汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
＊專營＊
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
＊特設熟餸部門＊
牛孖筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 紋牛什 特製燴蹄 南乳豬手 杜候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製杜候鴨
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開·你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY,B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦唐山雜貨豉油醬料時菜鮮菓外埠訂購快捷妥當零沽批發一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

周海媚受重用，《鑄愛》與《杜心五》兩劇齊出

# 楊紫瓊歐行另有奇情

## 行李被引爆好「肉刺」

### 從富商刻意追求，到導演要求過苛，以至法國入境時的不平，她都滔滔不絕……

影與視

楊紫瓊沒隨《通天大盜》歐洲外景大隊回來，自行停留英國四天辦私事，昨天終於回來，見着記者，表示今天即開工拍《通》片在港戲份，拍多七、八天便可收工休息了。

甫抵香港機場，楊紫瓊便獲知其一件行李在法國機場給引爆一事。她爲之嚇了一跳，因行李內放有她心愛的時裝兼戲服，且這批服裝價錢不菲，至於損失多少，她說要點算其他行李，才正確知道行李內究竟盛有哪些服裝。

《通》片導演冼杞然日前透露楊紫瓊在瑞士拍戲時有艷遇，一位瑞士建築商人邀她吃飯，至於是否應約，冼杞然說不知道「緊嘛唔應約啦！佢（瑞士建築商）冇事做好得閒，擺出個花花公子款，四處結識女孩子。」原來此君借出自己的勞斯萊斯車給《通》片用，還請纓義務客串當司機，從而認識了楊紫瓊，並向她大獻殷勤，借遊艇給楊紫瓊出海哩。

潮流興露背，楊紫瓊剛從英國回來，也不忘倣效一番。

此君擺出爲花花公子樣子，叫楊紫瓊退避三舍。

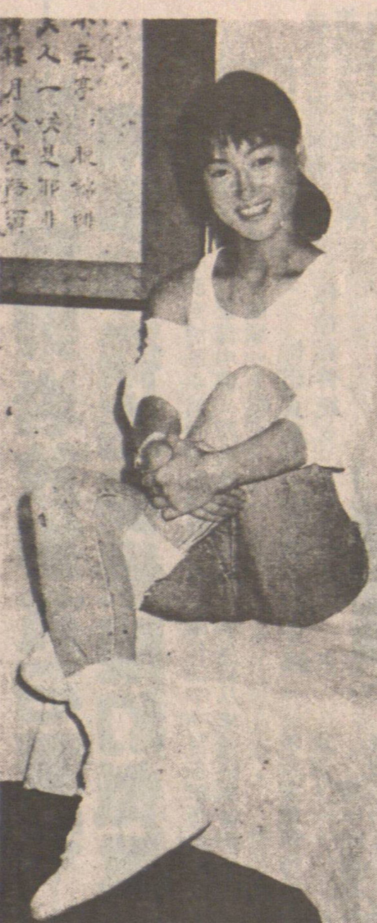
在英、法、瑞士和希臘拍攝一個半月，楊紫瓊訴說好辛苦，並斥導演冼杞然要求太高，當她爲萬能士。她此行拍攝中，雖作騎馬，雪地上滑行加翻筋斗動作，駕駛滑翔風箏的危險動作演出，楊紫瓊對上述運動很是陌生，最近才臨渴掘井操練，爲「初哥」一名，但冼杞然却要她像個「熟手技工」，做一些不是「初哥」能做到的難度動作，令她很不耐煩。

拍片辛苦，在英國乘機往法國此行，楊紫瓊憤懣之情更甚。原來她的法國入境簽證期過了一天，抵法國機場入境處，給官員看到，對方問她是否識講法文，若否，就不用解釋，乘機返英國再補簽證好了。楊紫瓊英文了得，唯獨法文却是「有限公司」，而法國人出名自大，不喜歡聽人說英文，楊紫瓊便給打回頭，返回英國。她說自此一役，她發誓以後不再到法國這個自大的地方。

往法國時給弄至一肚氣，但到當地一雪山上拍攝，氣頭也就消了，原來由於正值夏天，天氣不是太凍，有女孩子竟穿三點式滑雪，讓楊紫瓊大開眼界。

而且，由於楊爸爸偕兒子專程由馬來西亞往英國探楊紫瓊班，能與家人於彼邦見面，她怎不開心。

---



# 惠英紅四度戒烟 拍寫眞開價百萬

這陣子，惠英紅漂亮不少，有說小紅行密運，有愛情滋潤，樣貌也隨之好看起來。小紅聽後甜絲絲說，「有就好喇！」最近樣子好看，只不過戒烟之功。」

小紅氣管一向有問題，不宜吸烟，之前她曾戒烟三次，但戒烟後便長胖了，爲免變成肥妹，她只得再抽烟，辛苦下氣管，是次四度戒烟，她有信心成功，因她準備堅持做運動，抵消戒烟後長胖的現狀。

小紅爲打女出身，身材「弗」，加上這陣子勤運動，小紅覺得身材比前好了，她說不乏友人也這樣讚她。近年流行拍寫真，小紅不諱言曾有人找她拍寫真，但價錢不合，加之又非專輯，而是佔一本書中的數頁篇幅而已。小紅說如別人出價過「百萬港元，又是專輯，她是不怕拍寫真集的。

影視奇趣錄

---

# 當街一吻 周海媚尷尬

藝人藝事

周海媚日前爲拍長劇《生命之旅》，與萬梓良當街接吻，當時街上有行人又有汽車經過，令「海味」好不尷尬。

「海味」說，雖然並非第一次拍攝接吻鏡頭，但却從未試過當街當巷的「錫」，幸好一次過OK。

萬梓良最拿手拍激情戲，面對好戲之人，「海味」可有胆怯？「海味」覺得自己還算應付得來。

---

---

# 吳君如駕車違例 妙警伯網開一面

長短鏡

吳君如前晚駕車往尖東晚膳，不慎在禁區停車，有警伯上前要抄牌，吳君如一臉可憐相的哀求，警伯見狀向吳君如說：「好啦，睇在你嚟《歡樂今宵》成日引人笑，放過你啦，不過你引人笑就好，自己唔好忍唔住笑至得㗎。」於是放過了吳君如，聽警伯這番話，吳君如的確忍不住笑了，而且少吃一張牛肉乾，當然也笑得落了。

---

## 未知幾多料

# 胡慧中已想寫自傳

胡慧中說香港有出版商斟介爲她出自傳，目下雙方還在洽談中。她才廿餘歲，此刻出版自傳是否太早？

她說當年在台灣修讀歷史，對寫東西很感興趣，而她可從懂事後開始寫起，不乏題材哩。

日前，她曾返台探望媽咪，期間有人找她拍電視和灌碟，由於她與嘉禾有約，要先與嘉禾談，她說希望嘉禾放人，讓她拍電視，賺外塊，至於出碟，她自言有信心。只要勤操曲，不愁「質素太差。

---

# 王偉談裸泳 回歸大自然

王偉昨日回亞視拍《滿清十三皇朝》時，笑談劇中的男藝員等在內地的海灘作裸泳。

王偉笑言，因爲各人在烈日下拍外景，弄致汗流浹背，收工後立即解除繁重的戲服，往附近的海灘暢泳。起初，他們仍穿着短褲游泳，但越玩越顛，連僅餘的衣物也除下，實行裸泳。由於同行者是全男班，他們才會這樣大胆，回歸大自然。不過，愛「搞笑」者不忘趁機替他人拍裸照，幸而各人警惕性甚高，才不致被拍下裸照而「遺笑萬年」。

寶光珠寶金行
Po Kwong Jewellery Co. Ltd.
開業十二週年紀念
酬賓大特價
所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：
半價 至七折
另有鑽石大平賣，每卡只售$1199元
足金時價計算，歡迎僑胞
舊金換新金
溫哥華華埠片打東街129號 電話：681-0334

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
● 名貴鑽石特價出售 ●

| 重量 | 售價 | 品質 |
|---|---|---|
| 1.01 卡 | $1,100 | Y, I1 |
| 1.00 | $2,000 | K, I1 |
| 1.04 | $2,500 | K, I1 |
| 1.16 | $2,800 | G, I2 |
| 1.23 | $3,360 | I, I1 |
| 1.02 | $5,100 | J, VVS1 |
| 1.01 | $5,500 | I, VVS2 |
| 0.71 | $1,950 | K, VVS2 |
| 0.58 | $1,870 | J, IF |
| 1.30（壹對） | $2,300 | I, I1 |
| 0.67（壹對） | $1,980 | DE, VVS |

尚有其他鑽石及名貴首飾特價出售
寶石鑑定師即時爲你詳細解釋
鑽石品質和價值的關係

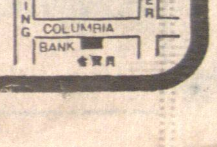
大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價
利安旅運中心
大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。
中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日
大割價
來回香港從溫哥華出發
$798.00
韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。
日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。
☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

赤靈芝片
首次面市
精
經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，廿、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華1-604-261-1357
多倫多1-416-461-4585
渥太華1-613-824-7286

七月十八日
新張營業
七天營業
馳名
牛肉河粉
特別河仙粿條
金邊薄餅
越南咖啡
榴槤雪糕
芋頭雪糕
波蘿雪糕
10% OFF
由七月十八日至七月廿五日
泰和越南牛肉河粉
PHO HOA
VIETNAMESE CUISINE
874-5667
789 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C.
CANADIAN TIRE 斜對面

爲你保留好時光
金寶貝
一小時沖印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



### 簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

**八週年紀念，機票大抽獎！**

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張．

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格．

本年九月前截止．

---

### 明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

**樣樣齊備 歡迎參觀選購**

各款餐館貨品現金採購特價優待

（特價品除外）

---

### 本地精裝 頂好冷凍點心

頂好出品．出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲．

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

---

### Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

---

### 432—7835 HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水澗
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

---

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認真

新

請嚐試

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

**請用美心華麗餅券**
**歡迎社團預定茶會**

---

### 幸運新娘

囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

---

### 美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

---

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
251-3080劉

---

### 園藝服務

剪草。修樹。倒樹
花園清理。舖草舖
石。洗屋青苔工精
價廉負責任請電話
2534046蔡

---

### 剪草園藝

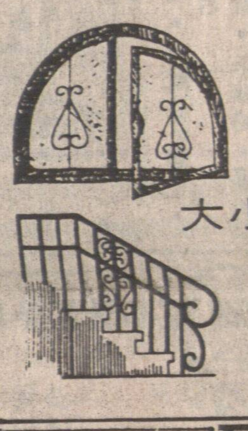
收費特平每間屋草
地每月收費卅元一
月剪二次包切草邊
打草邊下肥料請電
255-1578

---

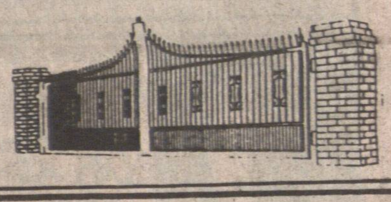
### 聯合鋁鐵工程公司

UNION IRONWORKS LTD.
#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：255·3512
251·5628

專造：花園欄杆
防盜花窗
欄河鐵閘
樓梯扶手



大小工程，免費估價



---

### HELLO 明賀裝修工程

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254•8063 明洽
255•3917 賀洽

---

### 花園服務

剪草修樹整草堂
舖石仔舖樹皮碎
鋸樹兼油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

---

### 華唐建築裝修

WA TONG CONSTRUCTION

大小工程
水電修理
藝巴車房
瓦仔水澗
砌磚瓷磚
露台水泥
內外油漆
商業住宅
土庫間格
房屋改建

傳呼機：645-0658 電話：872-8788

---

### 專安水澗

價錢最平•保養廿年•上門製造
鋁質水澗•想要幾長•製造幾長
全無接口•担保不漏•一日完工
電：271•1393 永恒建築

---

### 威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚舖砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321•8460

---

### 煒華電器

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

政府牌照

253-8082 周生

---

### 中西招牌

專寫中西招牌、
木板．膠板．廚窗
貨車．廣告等等．
255-7264

---

### 加華建築裝修

各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255-6889 254-3409

---

### 實平冷氣修理

實平修理

雪櫃、凍櫃、冷氣機、電器、
爐頭、乾洗衣機、水喉•
免費估價 收費實平
253•3298 呼機645•4309

---

### 水泥路面

友聯水泥建築公司

免費估價
政府牌照
大小工程
各式圍牆
車房道路
前後花園
水泥路面
專門

電話：251•5628

---

### 時代冷氣雪櫃工程

R.S C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售

24小時服務

電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

---

### 屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水澗安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255•3512

---

### 美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966

**商業住宅**
**建築裝修**
**大小工程**
**一律歡迎**

---

### 快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

---

### 專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254•1176
或 434•2082 余先生

---

### 李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

---

### HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見•現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉•在這期間一切水喉•熱水爐•浴缸•廁所•和其它的存貨大平賣•由30%至 50%OFF 或試還價•無任歡迎•
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.•僑胞光顧•無任歡迎

本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣•暖爐浴室•通渠廁所等一切工程•

電話：879•2122
（24小時服務） 879•5301

---

### 中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

**修理裝置 政府牌照**

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

---

### 盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

---

### 永成建築裝修公司

政府註冊

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255•9837余洽

---

### 建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962 876·1251

---

### KIT WONG 建築

五時后：
873•9361

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

---

### 宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水澗護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251•2895

---

### 孖寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

電話：321◦4482 24小時服務

---

### 田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意

電話：254•2764

---

### 胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

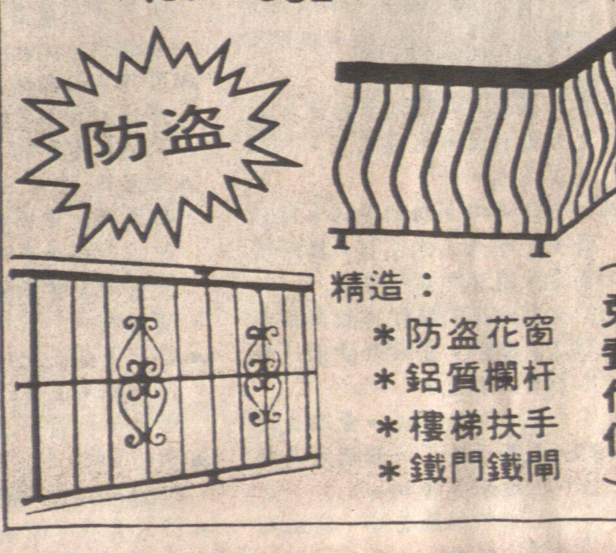
免費估價

工作符合政府安全規格

---

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）439-1128



精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘

（免費估價）

---

### 榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小澗
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874•8043（24小時服務）
680•5927（傳呼機）

---

### 植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水澗
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

---

### 濠建築工程公司

瓷磚舖砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水澗
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

---

### 基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

---

### 彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

---

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

**煤氣工程**

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

---

**誌里冷氣工程公司**

專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・

電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

---

**JOHNNY CHOW PLUMBING**

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

**曹振興**

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

---

**快捷冷氣工程公司**

**馬君寰**

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

---

**東方雪櫃冷氣公司**

*New Way Refrigeration Ltd.*

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉

電話：英語251-2301　華語255-4821　政府牌照　馬文紹

---

**大衆冷氣電氣公司**

修理買賣 ~ 電爐　乾洗衣機
冰箱　微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879・2925
夜 434・1272

---

**BING PLUMBING**
1976 **炳記**
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935

一流裝備

安裝樓房水喉 潔具・渠務・煤氣・消防喉。接駁政府地下水管・修理屋頂・上庫・漏水・電動通渠・ SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

---

**DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

**安裝、修理、保養**

餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・

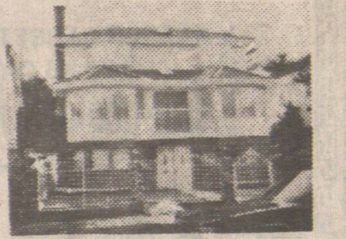
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

---

Andy C. Chan

(814 W.66TH)
▲西區39年平房近名校・樓上兩房・樓下兩房、價十三萬九・

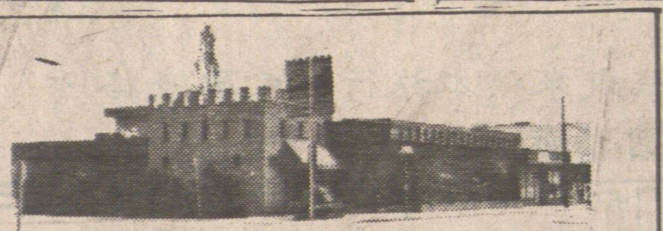


(166 E.39TH)
▲稿街 西近女皇公園三層新屋・豪華六睡房・五浴室三車房・三千方呎・售廿八萬九・

**陳宗怡**

公司：684・8025
住宅：298・8555
傳呼機：680・2977

百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.



▲LANGLEY埠心・11年新型石屎磚樓・三間舖及一大型唐餐館・樓面一萬一千方尺・年淨收五萬餘・售57萬5千・餐館150座位・年營35萬・設備一流・面積七千方尺・售十四萬五・

(7202 E.DISON)
▲北盤尼比新區六年新・西人業主・保養一流・樓上四房・家庭廳・遊戲廳齊售廿一萬八・

(621 E.6TH)
▲東區六街一組栢文・業主已遷新居廉售・包兩部冷氣機・售四萬五千・

---

**加華實業・燕梳有限公司**
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832

BOB GUY
公司：872-6681

autoplan

房屋買賣　租賃管理
投資生意　燕梳按揭
免費估價　代建樓宇
協助移民　忠誠服務

△溫東區闊LOT 42X99。內外翻新・樓上兩房・土庫兩房・獨立門戶出入。MABLE TAM 872・6681或686・6035

△溫西區新屋。MARPOLE區・地33X122。五房三廳三廁・雙車房・每間開價$269・000・有意請電：陳少鑑271・2139・或高太261・2832・

△本那比VANCOUVER SPECIAL樓上三睡房另樓下兩睡房・十三年屋33X122 地・交通方便・開價$159・900・歡迎還價・譚以建872・6681或733・7383・

△CARTTER夾西62街・主層兩睡房・土庫完成一睡房・廳廚・廁齊・各自門戶出入・售價十七萬五千元・有意請電RAY RICHARD 291・1661或高太261・2832・或公司287・6681・

---

| JACQUELINE WENNES | BLOCK BROS REALTY LTD | WENDEY STENERUD |
|---|---|---|
| 266-4825 | 435- 1471 | 876-1473 |

▲1332／62街・已售出 49x128三睡房・保養良好・只售[illegible]一萬九千五・

▲投資良機、雲東區、11大房、好入息、只售三十九萬五・

▲241東48街・七年新屋・地大33x127・叫價$189,900

▲7275 RIDGE DRIVE・本拿比・高級住宅靚景・地大50x199・叫價$249,000

▲6081 MARINE DRIVE・七年新・三睡房・有土庫・減售十一萬・

▲2843 WOODLAND DRIVE・投資者佳音・正層兩房・頂層可作兩房・土庫完成三睡房（已租出）叫價$115,000

▲1044東12街・孖屋地・好入息・售$116,900

▲1925 GARDEN DR.・四睡房只售$115,700

▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.

▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房・減售$96,500・業主急售・請還價・

---

**多實地產** MULTIPLE REALTY LTD

**蕭偉東**　公司434・1431
住家321・8868
傳呼667・0071

▲近緬街・交通方便・士德古樓・上層二房半土庫二房一廳・只售十一萬九・

▲51x104地・京士威夾乃磨街・上層三房・土庫二房一廳・十三萬九

▲三層城市屋三睡房・有土庫・價七萬九・

▲大兩房栢文・近購物商場及ALRT・只售七萬九・

---

Century 21 **郭亮言** DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區瓦頂新屋・座北向南・33x146・面積二千七百尺共六睡房四浴室・兩壁爐孖車房・近交通學校・售十九萬餘・有價講・

▲瓦頂新屋・[illegible]一流。上層三房兩廳。下層[illegible]單位共四浴室熱水暖氣。[illegible]近交通學校價業主急賣・十[illegible]・

已售出

▲西區果仔舖面積一千七百八十平方呎・日銷六百・地點旺・易打理・店主急賣・祗售四萬餘・

▲複式大樓宇總面積4388平方呎・8年新五房四廳一大廚房・孖車房・光綫充足適合高尚大家庭・開價廿二萬四千・

---

**MULTIPLE REALTY LTD.**

**涂念宗**
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
★精通國粵語★

**涂念賓**
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645・8912

▲新屋四間 KILLARNEY 及 FRASERVIEW 區・歡迎參觀・

▲PN E區樓上兩房土庫兩房 33x125 十二萬五・

▲三年新 VANc.SPEC. 樓上1300呎 土庫完成 900呎收租四百五・祇售十六萬九千九・

▲西區 DUNBAR 街四房新屋加商業舖位・祇售二十三萬五・

▲東區32年靚屋樓上三房土庫完成有廚廁全部硬木地板・池大66x100可分為二祇售十三萬九・

▲全新裝修一房栢文近緬街及百老滙即可入伙・祇售三萬九・欲購從速・

▲本拿比唐餐館50座位全酒牌・有冷氣設備齊全・租平約長・生意好・祇售五萬九・隨時約看！

▲十年新特式屋・平正標準地・上三房土庫完成一睡房・近域多利・半分鐘到小學及公園巴士・十六萬餘・

▲二樓500呎一房靚栢文・有海景・地下泊車・六年新・屋主急售・僅開價四萬四千・

▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

---

**李標** MULTIPLE REALTY **BILL LEE**
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街・25年新・樓上三房兩廳・33尺地・十二萬九千・

▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・

▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同。材料特選。手工一流。樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿二萬九千・

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

▲新屋・六街會拔街・標準地・還未完成・色水任擇・十八萬九千・

▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千。

生意出賣

▲素里區唐人餐室・日做二百五・生意日日上昇，開價三萬五・

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

---

DONALD MAH

**馬偉俊**
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604) 986-9321 (24HRS)

▲十二組(STRATA TITTLE & MURB)栢文・近菲沙夾百老滙街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千・

▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$99,000

▲北溫哥華西餐館・40座位・另有80座位BANQUET ROOM・一千八百尺・平租・長批・業主好・開價四萬元・

▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲雲東區RT2（合兩家庭）入息$13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息$19,080 PA 支出費用$1,580PA 1街夾祺ff梳。開價十六萬五千。

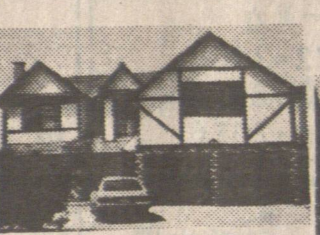
---

MULTIPLE REALTY
**鄭漢雄**
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲$92,800
正層四房・土庫兩房分租孖屋地・業主急賣・
452 E.13TH AVE.

合法孖屋
▲年入大約 21,000 ・叫價 $118,500
1184-1182 E.13TH AVE.

▲業主離埠急賣地大33.x122・高土庫・保養一流・可還價・2781 DUNDAS 平賣



RICHMOND靚屋
▲總共面積 2800 餘呎 四睡房及遊戲室・地大 55x130・
9691 NO.2RD.

$105,000
▲30餘年新靚屋・高土庫 四睡房・地大 33x122
3129 RENFREW

合法孖屋
▲地大 50x122 ・30餘年新 月入 $1,300・歡迎還價・
2923-2925 CLARK DR.

---

**徐松齡** PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲40座位興旺炸魚咖啡店・日營約四百元・在SURREY埠購物商場內・東主經營六年・現因家事回港急售・

▲本市西端尾WESTEND果仔滙・栢文大廈林立・生意隱定・叫價二萬多元・

▲LANDER埠心・唐西餐館・設備齊全・年老退休急售・萬餘有商量・適合夫婦經營・

▲雲東菲沙街6116號布臘薄餅燒鷄店・租平・堂食外賣兼送餐日營約三百元・

▲雲東菲沙街快餐店・最旺盛地點・日營過千元・好收入易管理・歡迎來電查詢・

▲喜士定東街韓國餐館・店主離埠廉價急售・

▲本埠百老滙西街・15號著名意大利薄餅燒鷄堂食外賣・生意佳租平・批好・叫價四萬餘元請還價・

▲市中心自助快餐店2間・生意興旺・容易管理・日營千餘元歡迎來電查詢・

▲素里埠 KING GEORGE HWY ・興旺大街・中西餐館・全酒牌・東主經營十多年・現因家事・生意連實業割價急售・歡迎來電查詢・

▲雲東596E44街・樓上有四房一廳・土庫二房一廳標準栢文地・叫價十二萬餘元・

▲雲東 6485 ST.CATHERINE 街・近49街及菲沙街・六大睡房・

▲堅固實淨・現每月收租一千餘元・叫價十三萬多元・

---

**Success in autoplan**
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- ● 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- ● 代理房屋・傢私・醫藥・
- ● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

---

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租

有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租$325
地址：301・145號奇化街請電687・8899

**實事實業燕梳有限公司**

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
**437-5571**

**ROYAL LEPAGE**

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・本公司可爲賣主免費電腦估價，爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

VANCOUVER EAST OFFICE
#205-1651 COMMERCIAL
**251-4100**

MARION MAN
**鄭萬方英**
BUS.[604] 251-410
RES.[604] 421-32

**利登閣・平過交租**

全新栢文・可即入伙・包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗乾衣機之電掣頭及水喉・只餘一單位・價四萬一千九・請電陳洪宏 251・4100 (公司)
327・8818 (住家)

雲西款式・平過交租・雲東價錢!!

Eton Villa
2255 ETON ST.

超過 95% 已售出

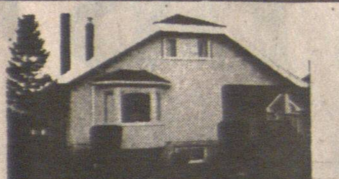
近域多利街夾東22街・樓上四睡房・適合大家庭・交通方便近學校・單邊地・最抵買叫價九萬餘・

生 意

西溫哥華・近PARK ROYAL商場・做生意地王果仔及花舖・出售LOTO 649 租金不收入好・及做批發去餐館・最近裝修・開價 四萬九

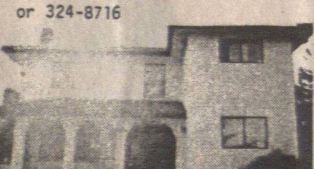
▲ SURREY 近GUILLFORD 商場・12年屋・樓上三房・樓 二房一廳・地大 60x130・價九萬

▲近東34街夾 ・樓上二房・土 立一房一廳 近Q E公 學校及交通・保養一流・地 37x111 盡快・叫價$123,000 朱太 437-5571 or 324-8716



▲近乃街夾東20街・全部翻新・六睡房二廁・保養一流・近學校及巴士・ 49.5x122 ・

EMILY CHU
**朱太**
公司 437・5571
住家 324・8716



▲豪華大屋・地點優美近乃街夾東52街・紅瓦頂・油木地・地磚・樓上四房・家庭房・意大利建築師屋・手工一流・地大 42x120・叫價二十餘萬・朱太 437-5571 or 324-8716

▲近RENFREW夾 東16街・11年屋・樓上三房樓下・二房一廳・ 2½ 廁 風景優美・近學校及巴士・最低買 $149,900 朱太 437-5571 or 324-8716

▲CHAMPLAIN HEIGHTS (COMPASS POINT) TOWNHOUSE ・三年新・三房・2½ 廁二廳・共1550方呎・價$139,000

▲近東 夾 CLARENDON 街樓上三房二廳・近小學及巴士 地穴 52x104 ・最低買・叫價 $119,000・朱太 437-5571

▲ KILLARNEY, 40x129 近學校・上三房意大利磁磚・北歐式廚櫃・樓下一房廳廚廁・雙層鋁窗・十六萬餘・陳洪宏・住家327・8818
公司251・4100

▲ QUEBEE夾23街・上下孖屋合法出租上三房月租$600・下三房月租 $450・大部份雙層玻璃窗 陳洪宏327・8818

公司 (604) 251-4100
住家 (604) 879・7883
傳呼機：680・9718

RAYMOND HO
**何文興**

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威・樓上二房一廳・樓下一房一廳及廚房・全新地盤價九萬多請快

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新・樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等・交通十分方便近小學・價$139,900 請快勿失良機・

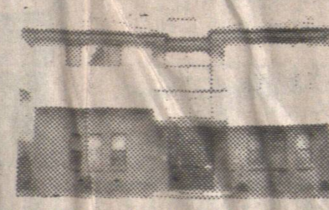
△新盤香檳區・寬大五房二廳及家庭房・保養一流環境優美・地大 60x110價二十多萬

▲VAN UVER SPERIAL! $133,000
及 屋・六睡房・新地毡
庫 ・數分鐘到達華埠・土
梁 改為合法單位・請電
251-4 BERT LEONG (公司)
傳呼機 宅) 875-0319
3000

▲生意投資
18街・一小 CAMBIE及
發展・價六萬店・有

▲ GASTOWN 商業樓 前景・好租約
・開價四十萬

IKE YOUNG
**易文泉**
公司251-4100
住家 253-1229



▲東區特色・地大・上四房・複式客廳・飯廳・冷空JACUZZI下二房一廳手工一流・叫價二十餘萬・勿失良機・

SAMUEL TSE
**謝日昌**
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
**劉菲臘**
公司：251-4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街・特別堅固VAN SPECIAL・石屎圍牆・獨立門戶・開價十六萬餘・

▲近域多利街及栢架街・樓上三房・樓下二房・可合法出租・叫價十二萬餘・

▲30街近京士威及域多利・樓上樓下各三房・土庫完成・地大・叫價十七萬餘・

▲靚一房栢文・雙層玻璃・新地毡・新油漆・交通便・近 COMMERCIAL 四萬餘

▲西區六組栢文出售・OAK 街近26街・地點一流・投資者勿失良機・只售五十餘萬・

▲POWELL街近唐人街商業樓・地 25x122 ・適合各類生意・或工場・叫價十五萬餘・

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請為工業地・(附近一帶已是工業樓宇) 叫價九萬多・請快!!

▲FRASER街・孖屋地・西人屋・保養一流・二房一廳飯廳・大爐・九百八十尺 叫價 $97,000 請勿失良機・

▲MAIN區38年屋・樓上二房一廳・土庫二房及浴室・硬木板地・保養一流・交通方便 叫價 $114,000 抵買!

▲KILLARNEY名貴靚區・地41x141 34年・樓上三房・土庫完成・單車房・豪華花園・近學校、巴士・叫價十五萬多・請快・

▲投資者佳音・樓上三房・樓下獨立二房・地 33x131・交通方便 開價只$99,000 ・西人屋主急賣・

▲近史丹利
邊光猛栢文級豪華單
二廁、新式違新二房
備一流、交通裝飾設
便、十三萬六千物方
快電陳太・ 請

投資者佳音：

公司 (604) 437・5571
住家 (604) 324・7382

MAUREEN CHAN
**陳太**

▲MAIN街夾E 6街・寫字樓大廈長久租客・每年收入六十萬左右・屋主包水電・地大 44x132 M-1 用途・叫價 $425,000 ・屋主急賣・詳細資料請電陳太

▲ KNIGHT區西人屋・樓上二房一廳・保養清潔一流・近學校・地區幽靜・叫價 $95,000 請快!

---

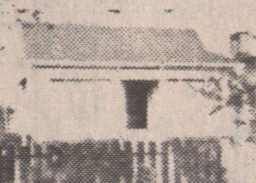
ALBERT TANG
**鄧啓東**
住家：879-9605
傳呼：667-0636

**MULTIPLE REALTY LTD**
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
**黃譽昇**
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。
價十五萬餘。請還價。
▲2821 VICTORIA DR.孖屋地・33x122
內外全翻新・請試還價九萬五・
▲溫哥華特式屋12年新・襟孖梳夾京
士威・請試還價十五萬・
▲唐西餐餅食・一流裝修設計・座位
可容八十多人・有櫃面外賣・寬大
土庫工場・鋪后免費廣大停車場・
生意好・滑力十足・請來電查詢・
△菓仔濕急售・位喜士定街近乃磨・
店主另有他謀・售價減至七千餘・
有志小生意者福音・請從速約看・
▲位四街離襟孖梳一街口・栢文單位
無得頂・平夾靚・只售三萬餘・
▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十
五萬餘・
▲PERRY街 KINGSWAY 北面對入一街口、、
地大 47x138、地庫完成、有二房、
廚廁廳、價十二萬餘・

今期特別介紹



急 賣

△近京士威及域多利・正層三睡房廚廁廳・另有土庫地32・96X123・96請試還價十萬餘・

▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威・二年新・正層1226平方呎・平地土庫內有三房廚廁廳・車房・開價 $149,000

達 實業燕梳公司 879-6331
Dason 
4510 Vic lty & Insurance Agencies LTD.
汽車搵 DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
**autoplan**
生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

DAVID TAM
327-3483
傳呼機
645-3218
**譚清華**

KIN
687 NG
#3855

ADA TSANG
434-7701

**馮沾**
JIM FONG
687-7711 #410

**招租**　**招租**

哥華唐人街
629 - 645 IN STREET VANCOUVER

# 金門中心

## 設計最新穎購物商場

層飲食業單位已大部份租出
舖位適合各行業生意，
所 無幾
創業 失良機，可隨時引看
週末 下午1時至3時

單位：460呎起　租金：每月$800起

**UNITED REALTY LTD.**
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家 682-1015
**傅孫哲　CAP FU**

小 型 商 場

▲位置・租客均佳・收入高・$1,600,000.
▲小型酒店・104房・有酒巴利潤高 $1,200,000.

住 屋

▲東區二房栢文單位・5年新・分上下層・十分精美・只售60萬餘元・

生 意

▲埠心 DENMAN 街唐西式餐館・人來人往・外賣多生意額高・開價只 $65,000
▲自動洗衣店・KINGSWAY 收入好・$35,000.
▲唐人埠地王零售店 $10,000,00
▲一小時冲晒公司 (1HR PHOTO) 設備齊全・生意額高更可做移民申請之用・$79,000

YULAN WONG

**Century 21**
**廿一世紀公司**
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

▲大舊屋・平正孖屋地・地點好・16街夾乃・請電查詢・
▲舊屋平正標準地・21街夾乃速電!

＊本人代理房產物業買賣＊
忠誠服務・免費估價・

**恒基置業**　三一八號
屋列治商場
**柯其毅** KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

京士威夾乃磨・6年新屋・上下完成・舊例建築・面積特大・自動門雙車房・大露台・一年屋主・只住三年餘・標准地・靜中帶旺・交通方便・售十六萬餘・請還價・

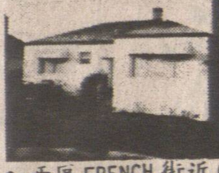
**GOODRICH REALTY CORP.**
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR.
**馬耀儀**

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲雜貨舖西區地點好・門前巴士站・歡迎還價・
▲果仔濕・兼售鮮花・位於東區旺街・日營約五百餘價二萬五千・
▲西區兩睡房・土庫完成・十五萬四千・

▲西餐館・有酒吧・88座位・生意好・營業時間每日上午九時至下午九時・每日生意約一千・地點好位於西區・

東西區房屋



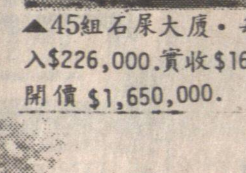
▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地・兩睡房土庫完成・$159,000

▲新屋東35街夾域多利街・三睡房熱水暖氣・土庫完成・$189,000.

△6659 DUMFRIES ST 地 33X120兩房及土庫 $115・000・00

▲唐人街三房及土庫屋・價$118,000
▲ 525 E. 48 AVE,・兩房及土庫 $121,000.
▲ 7580 ONTARIO ST.・3房及土庫 $135,000
▲雙連孖屋每邊三房及土庫・9年新價 $209,000.
▲ 11373 KING CONE RICHMOND ・7年新・三房・價 $112,000

▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.



保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成・地點適中價$129・000・00 (6486PRINE ALBERT ST・)

商業樓・栢文 意

△9個房及三舖位・近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000

特別建築食物工廠商 樓 -94 尺・設有 冷及冰凍房・價 $4 00.

▲1年28組 ・升降機 露台・地 停車 ・收租 $ 8,000. $950.000.

街地王生菓茄菜生意・經營二十多年・退休特價出賣・
▲一組栢文及兩舖位商業樓・ 50x110 價 $258,000
▲100座位餐館及物業・地下停車場・特價 $380,000

生 意

△公廠地138X122價$275・000
▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升・每日 $1,000 多・新型用 ・價$58・000・
▲70座位西餐館・價 $118,000.
▲裝修華麗100座位西餐館・生意及物業 $380,000
▲美容院生意 $18,000
▲ SMOKE SHOP 生意・$35,000

# 中國領導人在北戴河與中年科技專家座談

（北戴河專電）中國領導人與正在北戴河休息的部份中年科學技術工作者舉行座談，就中國的改革、經濟建設以及科學研究工作等方面的問題，聽取專家們的意見。

來自科研生產第一綫的十四位科技專家，在會上對如何堅持並加速科技體制改革的步伐，科學技術如何立足本國、走自己的發展道路，如何培養青年一代等問題各抒己見提出了許多意見和建議。他們希望對大學生和青年人加强愛國主義的教育、艱苦奮鬥精神的教育，要鼓勵大學畢業生和科技工作者到基層去、到科研生產第一綫去。

方毅、田紀雲、李鵬、胡啓立、張愛萍、宋健等領導人參加了座談會，連續四個多小時的座談會開得十分熱烈。

# 中日將合作放飛空間觀測氣球

（上海專電）中日合作放飛的第一隻空間觀測氣球，將在七月二十四日凌晨北京夏令時間零點從日本九州鹿兒島起飛，預計當天中午前後經過上海高空，然後飛向江蘇、浙江、安徽，并依地面跟踪站的指令切割降落

據悉，在天氣晴朗的條件下，這隻高空氣球飛經的地區，用肉眼可以望見。

負責這次中日聯合進行空間觀測實驗的中國科學院上海天文台台長葉叔華日前對記者說，今年將連續進行四次長距離的氣球越洋飛行科學實驗，分別在七月二十四日，二十七日、三十日和八月三日由日本負責放飛氣球，中國方面負責回收氣球儀器吊籃。

她說，四隻氣球儀器吊籃的重量從一百四十公斤到四百公斤，其中有兩隻氣球裝載中國製造的儀器。全部實驗將完成包括對銀河區、恒星和X射綫源的紅外觀測等科研課題。

她說，中方將派出國產運五飛機協助對氣球吊籃的回收。上海和南京已設立了地面跟踪站。

這批高空氣球的體積由一萬五千立方米至六萬立方米，飛行高度在二萬九千米至三萬五千米。

空間觀測實驗是由中國科學院上海天文台和空間科學技術中心、紫金山天文台與日本文部省宇宙科學研究所聯合進行的。

# 台灣人民紛紛要求實行與大陸「三通」

（香港二十三日電）台北消息：由於台灣當局宣佈「解除戒嚴」卻仍禁止海峽兩岸人民往來，台灣民衆要求與大陸「三通」的呼聲再度高張。

台灣當局於七月十五日宣佈以所謂「動員戡亂時期國家安全法」取代已在台灣實施三十八年的「戒嚴令」，並堅持「反動國策」，嚴厲限制台灣民衆到大陸來探親和兩岸人民的往來。對此，多名「立法委員」在「立法院」會議上發言指出，「國安法」中對於曾經前往大陸者禁止出境的規定「過於嚴苛」，「將徹底阻絕台灣民衆回大陸探親的管道，嚴重違背人道精神」。

台灣文化大學教授王志文發表文章，呼籲台灣當局「萬勿再借『國安法』重築親情樊籬，讓兩岸的親人趁高堂父母及親人尚未凋零盡淨之際，重聚一盡孝思」，以免等到「子欲養而親不在時空留遺恨」。文章指出，以「國安法抑制同胞親情幸福所換取的，將只能是民怨的累積及日增的親愁」。台灣世界新聞專科學校教授王曉波也著文指出，「今天任何力量也阻絕不了兩岸同胞之情，當局應撫順民情和潮流，基於國家和民族的考慮開放探親」，通過探親「補好祖國分裂的破網，進而實現中國統一」。

**暢泳海濱**

部分中國科學家在北戴河海濱，他們是應黨中央邀請來這裏休息渡假的。

# 蘇在西北利亞作非軍事核爆

（莫斯科路透社廿四日電）塔斯社稱，蘇聯于星期五日，爲着國家之經濟利益，又已進行一次地下核爆。

塔斯社指出，此次核爆是在西伯利亞之雅庫特自治區內進行，其威力等于二萬噸黃色炸藥，並不超過美蘇一九七四年禁核試條約所規定之限度。

# 台灣大學畢業女生為數不少削髮爲尼

（香港專電）據台北報紙報導，最近有爲數不少的大學畢業女生，離開校門後未投入社會工作，反而落髮出家爲尼。

報紙報導，由於這些女大學生行踪不明，引起家人關切。家長在四處查訪後意外地發現：部份寺廟的尼姑中有相當多人是過去大專院校畢業離家的女子。位於嘉義縣一處相當隱密的山上寺廟，據查有六十多名尼姑，大部份是年輕人，而其中三分之二是大專畢業生。

報紙分析大學畢業生削髮爲尼的原因是：一、社會發展引起的價值觀念的變化；二、宗教的學術化，促使青年去探討；三、社會變化產生的新問題、新困惑促使青年人對人生意義的新尋求；四、愛情、婚姻的挫折，而尋求宗教的慰藉與解脫等等。

報紙報導，由於家長們都不願意此事曝光，因此究竟有多少女大學生去當尼姑，現下還無法查出較正確的數字。但這一現象已引起校方和學生家長的重視。

# 「公益金百萬行」圖片特輯

麥潔文與荷莉．安遜齊高歌一曲「月黑風高錫人夜」慰勞步行者。

起步前，鐵城崇義會舞獅助慶。

中僑主席李瑤璋頒紀念品予籌款最多隊伍—皇家銀行隊代表

卡通人物與善長一同起步。

多倫多道明銀行代表（左）接受頒獎。

個人籌款最多的馬錦華（圖中）接受大會負責人頒贈機票兩張

李國柱醫生代表中僑接受大會紀念品。

參加者席地而座，欣賞露天音樂會。

全國通平魚金王魚
金魚半價魚糧買二送一．廠大特價
四呎９０加倫大缸＄２５９全套10
至33缸每加倫只賣1元７４８Ｅ喜
事定街保證平多買有價講2532633

制衣招生
製衣廠增設訓練班
招生手摺骨學員多
名無須經驗津貼高
滿師後工資優厚電
2511553張

李璐琛會計師遷址啓事
James Lee
Certified General Accountant
is pleased to announce the relocation of his practice at
#1-862 East Broadway　百老滙東街８６２號
Vancouver, B.C. V5T 1Y1　近ＶＣＣ對面
Telephone (604) 872-4979　電話：８７２•４９７９
Preferred areas of practice:
*Computerized Accounting電腦記賬，Financial Statements年結月結
Corporate and Personal Income Tax 公司及私人報稅

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228（英語）
＊一個月見效　＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料　＊髮質分析由專科醫生負責（在本埠有十五年以上經驗）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

瑪拉納颯敎會．友誼英文班
廿多位男女西人以基督愛心•免學費領學直接法英語•按你的程度時間中文輔助你學英語明西俗進入西人社會•備函授自學教材和磁帶•電初教授(604) 732-6657函 MARANATHA CHURCH 1868 KNOX RD. VAN.B.C. V6T 1S3 CANADA

SAY
VOLVO
SAY
PRECISION
AUTO CENTRE LTD
VOLVO SUBARU
CALL
ALAN VINER
富豪 富士
936-4255
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刋登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刋登付費商業圖片廣告

布枱樓酒
華達華誠公司
週年酬賓，各色枱布，
特價出售，尺碼齊全，
適合酒樓餐廳，歡迎查
詢。電話：434·4885

假溪商業旺區
FALSE CREEK REALTY CORPORATION
872-6661
華埠以外業主投資好機會
五間位於固蘭籬島 Granville Island 豪華單位
#101 - 1540 Mariners Walk
每日下午二時至四時開放
$114,000•兩睡房、兩浴室、儲物室、洗衣房•
穩健投資八項理由：
1） 地位適中
2） 建築良好
3） 價錢相宜
4） MURB證明書證明
5） 絕無空房
6） 好入息
7） 管理優良
8） 理想實業
特別居住環境•近海傍及商業區•保證令你滿意•各界華人•均大感興趣•適合你的要求•
請電話查詢：假溪實業公司總裁 Jana K. Plattig,
872-6661 或 687-1985，傳呼機2081.

CASINO
21點
投注＄５
今晚6時
七月廿四、廿五、廿六、廿八、廿九、卅日
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）
七月廿四、廿五、廿六、廿七、廿九、卅日
RICHMOND CASINO
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

# 唐人街BB地產公司

# BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

# 688－7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
**梁寶琴**
**CHRISTINE LEUNG**
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

**CHRIS CHUNG**
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

**SHARON LUM**
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

**HEATHER COOKE**
住家681•6938

**JENNY SOO**
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

**CARLOS WONG**
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

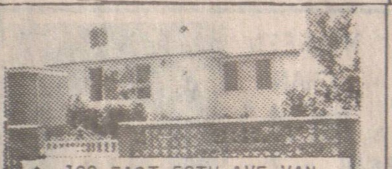
**STELLA POON**
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

**STEVE WONG**
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

**VOY WONG**
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN· 46年• $125,000 上2房下2房• 50x109 黃光照 645-3232

▲3707 INVERNERS上二房下二房一廳•獨立門戶•蘇雪敏435-1010 鍾植垣 688-7888


▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.
40年兩睡房屋•土庫完成
地 34x117
黃會瑩645•5368

▲積善花園三年新城市屋•兩睡房•個半廁•共三層•地底停車場•開價九萬八千八•
黃長繼 291•8777

▲ 3333 GODWIN AVE,BBY.
53x112 樓上三房•樓下一房• $119,000
黃會瑩 、梁寶琴 688-7888

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上2房•中層4房•樓下3房•收入好•急賣• $155,000 黃光照 645-3232

▲ 4542 IMPERIAL ST.BBY. 35年
68x128 屋街角地 共五睡房•
近 METROTOWN 黃會瑩•

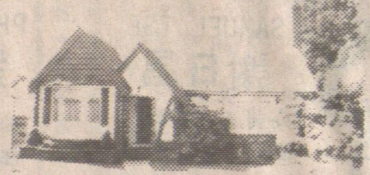
▲ 4914 SPENCER VAN. 33x
上二房下二房。柚木地
$99,000. 黃光照 64
黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNIO 唐人街 二房一廳 $85,00 -7888
蘇雪敏 6

▲ 523 ST.•唐人街 舖 鋪急讓•平租生意及 開價 $79,000 旺 光照645•323

▲ 5RUPERT ST.VAN 69,000 41x107 •三房樓• 6年新•林麗儀╲黃 照 -7888

▲ 248 ROBSON 生意急讓•平租•收入好 地旺 •$25,000
黃光照 64 3232


▲ 6954 E.BROADWAY BBY
地 61x140 5房•全翻新•有景•共 4200 呎 $218,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨鋪生意出售•三萬六千•后面及樓上有住 黃會瑩

▲ 2323 E.38 AVE,VAN.
地 44x124 3睡房2廁2廚
$139,000 急賣•黃光照：
645•3232

▲ 3645 E.26AVE,VAN.
地 66x111• 3睡房上層•兩廁 、廚$184,900
黃光照 、林麗儀6887888

▲地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE,$319,000
513-509 E.CORDOVA ST.$155,000
517 E.CORDOVA ST. $170,000
黃光照 H.COOKE 645-3232

▲ 4161 PENTICTON VAN,33x10 全翻新。樓上二房樓下一
$95,000
黃光照 645-3232

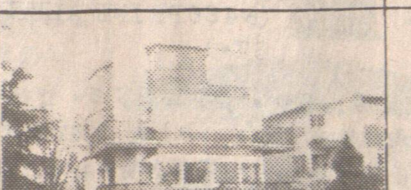
▲ 3579 E.47 AVE.VA 房
地 45x154 5房
抽木地• 3232
黃光照 H.COO

TURNER VAN 37年•
△ 13 上4 •中1•下1
9,000 黃光照 645-3232

▲ NO.318-750 E.7AVE VAN.
一房栢文減價急賣 $45,000
黃光照645•3232

2435 KINGSWAY ST.VAN.
▲33x105.7 投資孖屋地•有前途
40年一房一廳屋•急賣•開價
$86,400
黃長繼 291-8777 PGR 686-7799

203 E.46TH AVE. VAN.
▲26.45x109.9投資孖屋地•30多年兩睡房屋一間•急賣•開價
$80,800
黃長繼 291-8777 PGR 686-7799


▲ #1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN.
5年城市屋上二房 二層 $121,000.
黃光照 645-3232

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場街角位•有29 個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET• 約有 9% NEW RETURN 92%已租出
梁寶琴 688-7888

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3
1,200 平方呎•三單位入息•每月可收 1,200 •近巴士學校•叫價 $149,000
林麗儀645-4559,688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新•兩商業舖位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN
$289,900 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

▲唐人街地王 片打東街•客屎號樓宇25x122 現三層•全租出•每層有冷 業主可接受按揭• 石 9,000 38
梁寶琴 68 AVE.

1110 E

x117.6 •全部翻新
21 旁下3房•3浴廁•
0黃光照 林麗儀 688-7888

# 冠中心

## 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺鋪出租

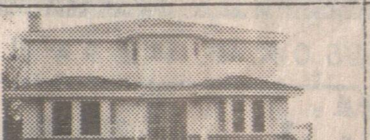
寫字樓出租

## 已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲西區屋49x110 上三房•有土庫•開價 $249,000 街角地•梁寶琴 263 4949


▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIEW 50x125
四廁五睡房。一組完成車位
蘇雪敏 688-7888

▲ 1338 E 60 上二房下一房
$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲27083FRASER HWY ALDERGROVE B.C.物業連餐館 (祇有 小許設備) 地110x197.53 街角商業地•賣價 $259,000 鍾植垣645•6655
6883 OAK ST.VAN.B.C. 三房一廳 56x125賣價 $175,000
鍾植垣645•6655

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 $95,000
梁寶琴 688-7888

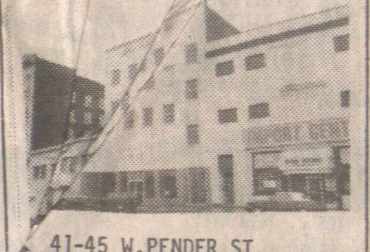
▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO街角菓舖連樓上三房•月租 $820 元連地稅•每日生意三百元左右•年期長•平賣 $10,500 元設備齊全•

▲二房一廳栢文•大約八百呎左右•新油漆•減價賣 $59,900. 105-621 E.6TH AVE.
鍾植垣 645-6655

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房•樓下3房•抽木地•2廁2廚• $109,000
黃光照645•3232

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500.
梁寶琴 263-4949

▲ 7955 REIGATE RD.BBY
美景豪華三廁五睡房•材料上乘靚屋共三層•完成面積近3,700尺 黃長繼 291-8777


▲ 41-45 W.PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置
$880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8
上3房•下3房•（土庫完成）$125,000• 黃光照
林麗儀 688-7888

▲時裝店急讓
3185 W.BROADWAY VAN.
NO.503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照645•3232

▲ 876 E.63 AVE,VAN 地 33x128
減價 $119,000 樓上四房•樓下2房2廁2廚•
黃光照 、林麗儀6887888

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX $240,000
蘇雪敏 688-7888

生意連實業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 •
• 鍾植垣 PAGER 645-6655

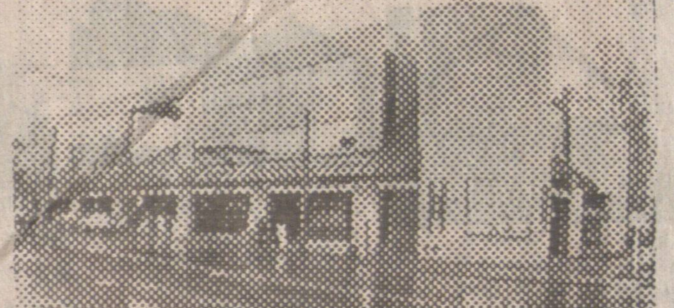
▲439 E.19th AVE. $159,000
31x122 •12年新 •上下各三房月收租一千二百•
黃會瑩 688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000
38x120 •上四房•土庫完成兩房• 黃光照 •黃會瑩 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST.VAN. 33x132
新屋•樓上三房•樓下三房
$179,900 鍾植垣 645•6655

## 唐人街地旺

五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地
50x120 梁寶琴
438•2333#7011


▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000.
梁寶琴 688-7888

▲ 1929 PARIRIE AVE,PORT COQUITLAM•温哥華特式屋•33x122 樓上3房•樓下2房 兩廚2廁•雙車房•
黃光照645•3232•

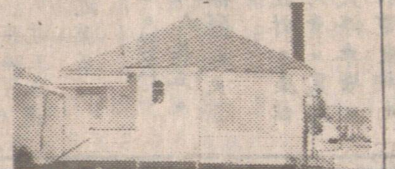
▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

2527 NAPIER ST上兩房下兩房•42年屋 33x110•全翻新 $119,000
梁寶琴╲林麗儀 688-7888

### 酒樓出售

近華埠酒樓•鐘開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH
兩睡房栢文。$82,000.
黃會瑩 688-7888


▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124
15年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 $129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房•樓下二房（新裝修）•收租九百•APT 地33x122
$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大50x116.75上二房下二房
$129,000. 鍾植恒 645-6655

▲ 6040 BUCHANAN ST.
北本拿比•上兩房下兩房 52x120 •有泳池•$139,000
梁寶琴263•4949

▲1861 E.39TH AVE $109,000
35x94 •共五房•41年屋
域多利區 •黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST· 25x122
（唐人街工業地）黃會瑩645-5368

▲ 537 E.21ST AVE,VAN.
地價 $89,900 33x132
鍾植垣 645-6655

減價—14組栢文
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元•
價 $353,000 有17萬按揭

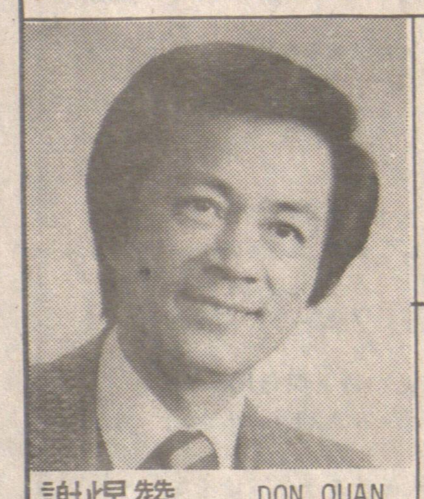
▲ 2634 E7TH AVE, 38年
33x122 $131,900 樓上2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲12年新有三鋪位•地78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

# 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438-8161
經理：關聯耀



**謝煜贊** DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲入息三層孖屋•九年前全屋翻新•月入一千四百•交通方便•近學校巴士•叫價十五萬四千•

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層•每層四千尺•三門口及后面有停車場 25x122

熱盤

餐館出售
△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好批，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱 盤 $98,000
KILLARNEY區•兩睡房•九百二十八尺•二年新屋頂等•適合首次買屋者•地大 33x109•有價講•請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘•生意連實業三年新•四千尺•泊車場•由雲埠去大約40分鐘•ALDERGROVE.

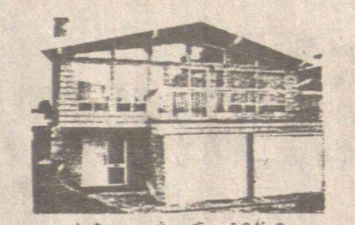
**關伯興** PAH QUON
住宅電話：294-0089

吉舖位出租

▲吉舖位出租•近唐人埠樓上有五千尺•可以做寫字樓或餐館等•正層舖位二千尺•每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三舖位•共七十五尺闊每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途叫價28萬元•

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲本拿比三房一廳•16萬9•

▲雲埠旺街咖啡 SHOP•40座位易打理•生意好•好過打工叫價 $36,500
▲ DAVIE街西餐館•有酒牌•100有多座位•有泊車場•叫價八萬五千•
DON OR PAH 438-8161

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位于 PORT 高貴林購物商場•適合夫婦做•有前途•租平•好易做叫價只一萬四千元•
謝煜贊 438-8161 or 420-4665

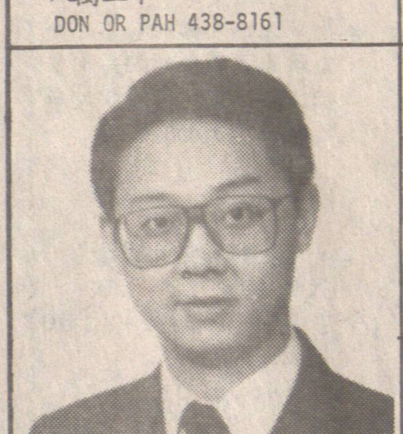
▲大餐館出售
西百老滙街•大型西餐館樓上有十幾層寫字樓•生意每年大約五十萬元•有風景•一百二十座位•減價十五萬餘•
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好•批長•生意叫價十六萬元•若有興趣生意連實業•可以一齊買•
DON 438-8161

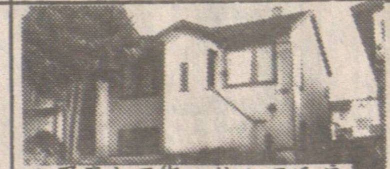
▲FISH & CHIP店•在舍里只兩年新•只售六萬餘元•
▲二埠咖啡室•對面是 ROYAL COLUMBIAN 醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興294-0089

▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館•叫價七萬餘•
▲中西餐館•生意連實業•近旅店及戲院•叫價只廿八萬餘•位于CLOVERDALE跑馬仔車埠•
DON OR PAH 438-8161

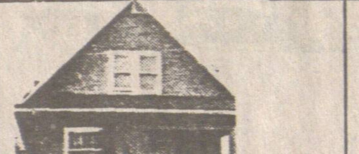
△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161



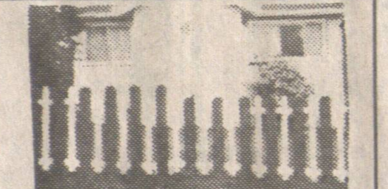
**陳菲立**
PHILIP CHAN
住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808



▲乃居夾五街•樓上兩睡房土庫完成•新裝修•有景
趙崇淦433•1239
陳菲立435•7441



翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。



▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立435-7441
趙崇淦433-1239

喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

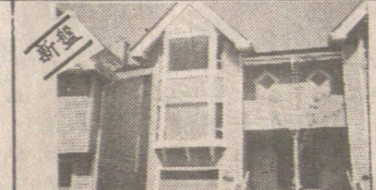
**趙崇淦**
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 柏文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward

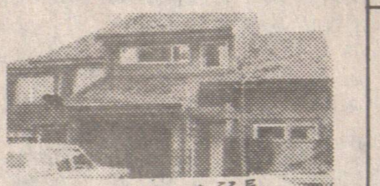
▲本拿比大菜仔店。生意好。地區旺。年批任定5萬餘。
▲ FRASER 夾E六街。一睡房柏文。叫價4萬餘。
▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋•歐洲人建築師•臘板地•有景近 BRENDWOOD MALL交通便

▲唐人街入息屋•設備一流大家庭或收租均可•收入一萬四千元•

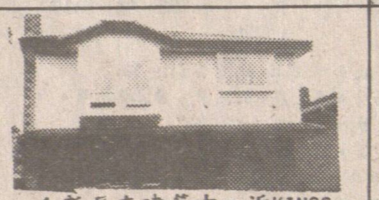


▲香檳區城市屋•三年新•三睡房•有景•環境清靜•鄰居好•



CHAMPLAIN H T 一邊孖屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲小型柏文•三單位•好風景• 40x125 地•位於 1800 BLK 東 GEORGIA 街叫價合理•可自住或出租



▲全新屋在建築中•近KINGS WAY同SLOCAN•叫價十八萬餘•八月完成•材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦433-1239
陳菲立435-7441

新屋
▲ GOTHARD 街近 SLOCAN •新屋在建築中•叫價十九萬餘•
趙崇淦433-1239
陳菲立435-7441

▲乃磨夾19街•長 LOT•保養好•交通方便•樓上兩睡房•土庫完成•

▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY樓上兩房•土庫完成•保養好•叫價十一萬餘•屋主急賣•
陳菲立435-7441
趙崇淦433-1239

**關煥蔭**
KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙栢文•樓下餐館
$325,000
關煥蔭

▲四伙栢文及四舖位•地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓•地 49x122
$275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓•五年新•
$495,000
關煥蔭

▲2342 GALT ST. 33x122
$97,500
關煥蔭

商 業 樓
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
另有其他物業出售•歡迎查詢
關煥蔭•

**丁建新**
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲地大 61x99 •孖屋地有二間屋•每年收入近三萬•有六個單位收租•近菲沙與東十街•歡迎查詢•
丁建新 251-2571
梁太 437-9733

▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌•東主返鄉下退休輪到下位老細搵銀•近乃磨與京士威•
丁建新 251-2571
梁太 437-9733

▲一房栢文•交通方便255東14街•三樓•開價四萬餘元•梁太 437-9733
丁建新251•2571

▲13年 屋出售•每邊上三下二房•每年收入二萬六千住一邊•收租一邊•好過打工•
丁建新 251-2571
梁太 437-9733

▲50位 WESTEND 唐餐室•可兼賣西餐•有酒牌•租平•無限潛力•梁太 437-9733
丁建新251•2571

**梁太**
JENNY LEUNG
住家電話：437-9733

**譚國平**
JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

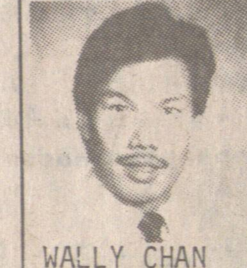
4293 SLOCAN
GAS STATION FOR SALE
APPROXIMATELY 8000SQ FT. EQUIPMENT INCLUDED
ASKING $465,000

▲CAMBIE夾 W.47 街孖屋•66x153
譚國平•陳卓華

SAD WEST 44TH
餐 館
▲VICTORIA街 $54,000
DOWNTOWN, DAVIE ST •有酒牌•一百座位•
譚國平•陳卓華

TYNE ST. TOWNHOUSE
KILLARNEY AREA
4 YEARS OLD
3 BEDROOMS 1700 SF.
GREAT LOCATION
NO MAINTENANCE FEE

BURNABY
3171 HOWARD AVENUE
3 BEDROOM
56x132 LOT
ASKING 195,000



**陳卓華**
WALLY CHAN
住宅電話：321-5592

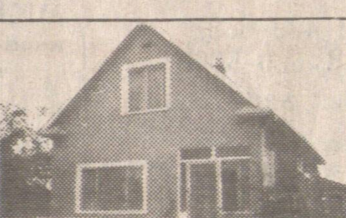
**黃漢**
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓•兩舖位•樓上四組栢文•近菲沙及KINGSWAY廿萬左右•
▲ BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房•六百月租收入•八萬多•
黃漢876•2335

▲本拿比 74x124 孖屋地•卅年平房屋•叫價十四萬餘
△白石二年新屋，設備豪華開價十七萬。請還價。
△SURFEY129A街近72ND AVE好風水。八萬餘。
△菲沙街，肉舖雜貨店。平價出讓。
黃漢876-2335。

▲平炸魚店•一萬七千元•
▲平菓仔舖•二萬元•
▲西餐館•前舖後居連物業廿三萬元•
▲中西餐館•租平•五萬四•
葉亨利255•5917

▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋•送五電器•開價 $80,800
葉亨利255•5917



▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士•學校共三房•十一萬七千五
葉亨利255•5917

**葉亨利**
HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價

**王國霖**
JAMES WONG
住宅電話：874-6983

▲西區溫哥華特式屋•九年新•環境清淨•正層三睡房•土庫三房完成•有廚廁•保養一流•
黃以靈 464-6325

▲本拿比城市屋•地點佳近西門菲沙大學•十分清潔•樓上三睡房•開價六萬餘•
黃以靈 464-6325

▲理髮店•位置好•裝修靚•
▲發財機會•老字號•唐番餐館•租平•批長•全酒牌•車位多二年回本•
王國霖

▲大減價27街入息屋•33x137 •地大抵買請查詢•
▲素里靚屋拾年新•地大•價平•拾萬餘•
王國霖

▲熱盤•13街孖屋•地大 60x122 •價平•抵買•
▲一睡房靚栢文•位於肆街•五萬肆千•
黃以靈

**黃以靈**
REX WONG
住家電話：464-6325

**陳炬宏**
RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲低買栢文近五街菲沙•叫價四萬六千•
▲低買栢文近乃磨街•叫價三萬七千元。
陳炬宏324•1238

▲本拿比孖屋共四伙•地大 66x133 每邊上三房下二房•陳炬宏324•1238

▲102-116 VICTORIA DR.
八組二睡房•年入 $38,000
陳炬宏324•1238

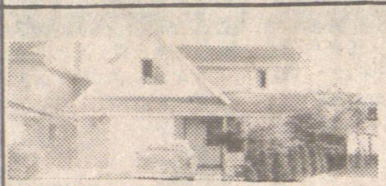
▲本拿比城市屋三房有土庫•叫價 $59,900.陳炬宏324•1238•

▲ SQUAMISH
上有居住單位•下有生意叫價三十萬•地大•
陳炬宏324•1238

▲ 525 E.6TH AVE.
五組栢文•年入二萬餘•
陳炬宏324•1238

**雷太**
ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

△列治文，一年新城市屋近商場，$95•900
雷太 277-7375
公司：273•3161



△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155•000
雷太 277-7375
公司：273•3161

△列治文高尚住宅區，靚屋，暖水泳池，$200'S•
雷太 277-7375
公司：273•3161

餐館出讓
△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租$675•00大有前途，好過打工。
雷太 277-7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129•000
葉太 272-1861（住家）
273-3161（公司）

士多生意
△本拿比士多生意連實業，前舖後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。
$225•000
葉太 272-1861（住家）
273-3161（公司）

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

**宏海 建築 裝修**

---

**亞趙建築公司**
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園牆碑花
免費估價

---

**劉富**

承接裝修
油漆・
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

---

**NORTHRIDGE GROUP** 327-1111
恒生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

**涂念官**
DAVID TO
327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

**王震漢**
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

### 七月新盤

餐館生意

▲東本拿備70座位西餐館・有淡酒牌・月租約千三元・平讓三萬二千・

▲高吉林百座位老字號唐番餐館十萬元

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳・五萬七

▲ABBOTSFORD百座位唐番餐館・有烈酒牌停車場・閣樓可住宿・七萬三千・

▲西喜士定市心百座位自助式旺西餐館有唐鍋・淡酒牌・長批・七萬餘・

商業樓宇

▲北溫哥華旺街・石屎樓兩舖五寫字間年淨收約六萬・手期約廿萬・七十萬

▲雲東京士威兩舖四栢文・兩地段・年收約七萬・價七十五萬・

栢文

▲十組・本拿備鄰近METROTOWN新商場・架空快車站・28年新・四十萬、

▲七組・23年・東五街・廿八萬・

▲北雲哥華・西雲哥華栢文多座・由13單位起・不能盡錄・請電詳呈・

▲雲東好區四房兩廚石米屋八萬七・必須一看・

▲3503 GLADSTON・七房三廳新屋・地46x115三面單邊・近TROUTLAKE風水極佳・廿二萬五千・歡迎還價或換屋・

▲2741東6街・五房三廳瓦頂熱水暖氣新屋・平正標準地・歐籍建築師・廿萬九千・可還價・

▲南烈治文21年四房兩廳・二千尺・光猛福宅・21萬多尺地廉售・十二萬九・

▲市心GRANVILLE街旺區全酒牌50餘座中西餐館生意廉讓一萬五千租平批長・設備齊・物超所值・

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五・機不可失。

---

ROBERT KU
**顧景耀**
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

PAUL YU
**余炳權**
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

▲PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖・生意好利錢深商用地66X132七年新・

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文・租金全年七萬餘・純利五萬餘・叫價六十五萬・

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建舖物業住宅。前舖後居。

▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上・舖內有三睡房可供住宅用途・叫價八萬・

住宅房屋

▲本那比18街西對初中學校近加拿大路巴士直達唐人街及市中心・35年新二房單層屋・地50x99・合首次買家或作投資收租・價八萬餘・

▲玩具模型店出售・地點旺・投資低・租平・多熟客・請查詢詳情・

▲老字號西區麵包店・街坊生意・叫價三萬餘・

---

**馬國輝**
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九・

▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購33x122紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千・

▲東區商業樓緬街夾30街減價二十一萬九千・

▲東區12街近GLEN入息屋孖屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請還價十萬八千・

▲唐人街PRIOR合法孖屋三年新樓上三房樓下兩房・開價十七萬餘・

▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元・

▲東區16街近乃街46x121合法孖屋分開電錶開價14萬三千

▲東區六街近乃磨標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊・價十一萬八千・

▲移民投資機會埠仔16公路近EDMONTON 12單位MOTEL一間・遊客多・有地方做餐室開價26萬9千・

---

NORTHRIDGE REALTY LTD
**VENUS FUNG 馮冰**
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

### 新屋減價

急賣$185,900

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000

▲近京士威二房結實屋土庫完成爐頭雪櫃・只賣 $84,900

▲24年三房屋全土庫 60x110 ・近學校巴士市場 $124,000

---

**陳挩明**
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊

▲東區三年新屋・樓上三房樓下二房孖屋地・紅瓦頂・開價十四萬九千・

▲西溫哥華士多舖出賣・生意固定批期好・開價九萬餘・

▲市中心珠寶首飾店出賣・內設製造工場・開價三萬餘・

▲東區KILLARNEY一年新大屋・3600方尺・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿六萬餘・

▲工業廠房出賣・佔地一英畝・每年淨收入租金五萬元・開價四十餘萬・

▲列治文區10年靚屋・樓上三房樓下完成・開價十三萬五・

▲一房一廳栢文近巴士站・四萬五・

▲SURREY工業地・開價二萬元・

▲SURREY住宅地皮・開價萬九・

---

**廖國猷**
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327·1111

**李經緯**
FRANK LEE
住宅：
879-3296

發財果舖士多出售

▲京士威街近域多利花舖士多・日營五百・另有649投注・租廉・開價二萬餘・

▲乃街近百老滙街士多・日營三百・設備有軟雪糕機・地點好・租廉・價一萬餘

▲雲東近京士威廿多年標準地三房千一尺兩廁土庫完成十二萬餘・

▲三房城市屋有土庫七萬餘・

▲兩房二樓栢文八百尺六萬餘・

▲盤那比六十地三房千一尺廿餘年十二萬餘・

▲雲西栢文十一組收入六萬餘價五十萬・

▲旺街果舖連實業・前舖後居・生意連實業・開價24萬餘・

▲二埠西餐館150位・生意好・有滑力・劃價六萬餘・

▲素里海鮮酒樓三年新・急讓七萬餘・

▲西區購物商場・新建完成・九成租出開價三百餘萬・

---

**李宇樞**
**JIM LEE** BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

▲一睡房栢文平賣・叫價四萬餘・
▲8單位入息屋每月可收2400・只叫價十六萬九千・
▲埠邊中日餐館145位・有酒牌・大停車場七萬餘・
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有混淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。
▲6085 KATHLEEN AVE, ・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。
▲1334 GRAVELEY ・雲東區・地大33x122・栢文地・有入息及起栢文機會。
▲1340 GRAVELEY ・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租$770・有風景及前途。
▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・
—有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

---

BEN LEE **李建興**
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房・兩廚兩廁・雙層玻璃八尺高土庫・約一年前完成・近學校近域多利巴士站地大44.6X113・逢星期日下午二至四時・

星期六。日開放 2-4 pm

▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

---

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
**阮廷犖 ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・

▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・

▲東27街新裝修兩房土庫屋・九萬五・

▲東33街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・

▲本汝比兩睡房土庫完成・十萬餘・

▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・

▲38年兩房屋・完成土庫於乃磨區・標準地段・十萬九・

▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・

▲雜貨果仔舖生意連實業・兩層樓・有三房一廳・十九萬餘・

▲賺錢綠花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・

▲埠仔餐館生意連實業・廿九萬・

---

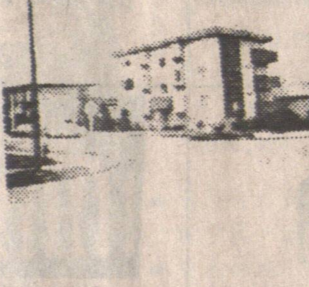
**蘇肇祥**
**PETER SO**
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲八房豪華新屋 4½ 浴室・一流意大利式設計・上下完成・域多利夾39街・

▲五房新屋・緬夾41街・價十九萬三千八・
▲樓上二房・樓下一房各可出租・乃夾25街・價八萬三千八・
▲上下兩房各可出租・35x147地・喜士定夾蘭菲・價十一萬餘・
▲六房瓦頂新屋・乃磨夾21街・開價16萬9千・
▲樓下菜仔濕・樓上四房・位大街・租平批好・售二萬四・
▲KILLARNEY 豪華新屋・面積三千五百餘平方尺・開價廿五萬餘・

---

KEYSTONE REALTY LTD.
**李志雄**
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



△6年新七組入息柏文・年入三萬八開價38萬・

▲花舖2間・一萬三千九及三萬三千九・好地區・生意旺・請電查詢・
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
△唐人埠孖屋地兩塊25x132 開價八萬九千九。
△一睡房柏文・600餘呎・由四萬起・請快!!
▲西區菜舖日營400。急售二萬二。

---

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434·1431
住家：438·1090
**黃武輝**
**黃薛淑瑛**
WILLIAM WONG
CAROLYN WONG

▲四睡房屋・35.5x124・近學校巴士・現有住客・請來電約看 3317 E.3RD AVE. $108,500

▲花舖生意・位於本拿比小型購物商場・利潤高・繁忙交通地點・固定收入・只取價 $40,000

▲單邊兩睡房靚栢文・有私家花園・新地毡・洗碗機及垂簾・一路巴士達華埠 NO.104-665 E.6TH AVE, 售價 $79,900

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46.900。

---

NORTHRIDGE GROUP
6417 FRASER STREET,
VANCOUVER, B.C., V5W 3A6
BUS: 327-1111

**恒生實業有限公司**
**STEPHEN KONG**
**江錦濤**
RES: 941-6980

▲63街近ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售 $119,900
▲LILLOOET街・三睡房・高土庫・好風景・業主要急售・
▲高滲林・三睡房・城市屋・祇售 $66,000
▲PNE區溫仔連實業・東主退休割愛急售 $139,000
▲唐人街六組栢文每年收租二萬餘・售十九萬餘・
▲ 2365 CLARK・四睡房・栢文地 $95,000
▲唐人街地皮一幅合商業・實倉用 $119,000
▲FRASERVIEW 1769 E.60街・三睡房・45x113 地・好風景・一年新屋頂及熱水器・$126,000
＊FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地好風景現月租 祇售 $$134,900.
＊FRASERVIEW 7706 JASPER, 大地三睡房好風景月租 $ 620 價 $ $133,900.
＊栢文地99'x 122'近COMMERCIAL新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.
＊12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘
＊17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬.

---

KEYSTONE REALTY **恒基置業**
**LEO CHAN**
**陳柏良**
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲小型自動洗衣店・16架機・保養好・業主急售價一萬餘・

▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新36年。價十二萬餘。

▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。

▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。

▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。

▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。

▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。

▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。

▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請

▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

---

**SHUM'S REALTY LTD.**
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, (緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

**沈慶俊** 及沈太

忠誠免費估價

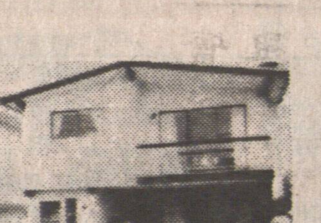
▲域多利街3868號三房地33x116 $93,800
▲1943差利街三組可接供九萬・價十萬八千・
▲花舖生意地點好急賣九千餘・
▲1316東15街孖屋上下完成減價十萬九千・
▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬・
▲梳利孖屋每層千三呎15年新13萬・
▲乃街及30街三組石米屋月入千三・13萬・
▲ 2133 UPLAND 二房有土庫九萬三・
▲梳利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘・
▲新開家庭餐館近京士威入息好・
▲本拿比石米26年新上三房下完成十二萬・
▲一房西區栢文急賣・業主回香港四萬八・
▲近PNE2房三層栢文七萬一・
▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起・好過交租・請電吧・

▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

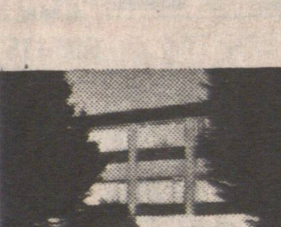
▲石米屋上三下二房・近緬街及28街・十萬三千・

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘・

▲新盤口三房整潔屋・近京士威・八萬三・



▲13年新上三房下二房近緬街好清盤・開價十二萬餘・



▲西區十組栢文樓入息好・管理易28年新・減至四十五萬・

---

PARK CITY REALTY LTD.
**張淳明**
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428 (24小時)

**百勝地產公司**
免費估價・忠誠服務

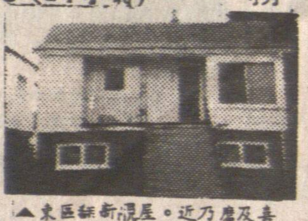
已分成兩合法地

▲東區33年石屎靚屋・正層三睡房・1400餘尺・土庫完成兩房廚廁齊1200餘尺・地61.5x122近域多利夾48・$199,900.

新盤

▲33年石米靚屋・近域多利夾48街・正層兩大睡房・一千七十尺・膠板地・壁爐・土庫完成有兩房廚廁齊雙車房地41x122售15萬4千九・

▲東區近乃磨及54街・19年新靚屋・正層三房二廁・1280呎・有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊・雙車房・地33x132・售十六萬四千九・



▲東區緬新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。

▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

屋主急賣

▲北本拿比17年石屎靚屋・近喜士定夾界限街正層兩大睡房約一千餘尺・主人房有廁・土庫完成兩房廚廁齊已租出一千元售十二萬九・

△東區全翻新舊屋共四睡房・一千三百餘尺・有土庫33x129近緬夾28街・售十一萬八千・

▲東區近緬夾24街・33x129街角地・正層兩房及書房・土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房・近巴士及小學・售十萬六千九・

新盤年入一萬六千餘

▲東區三層石屎入息屋・共七睡房・二廁二廚・月入1300餘元・地50x80近京士威夾41街售十萬零九千九・

屋主急賣

▲東區近域多利夾39街・正層二房有飯廳・壁爐・九百餘尺・土庫完成有二房廚廁齊・雙車房・地33x122・售十三萬二千九・

## 余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

---

## 唐記 建築裝修

**Tong's Construction**

**Peter Tong (327-1895)**

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

---

## 合和建築工程有限公司

MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.

承建新屋、柏文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435。5961 陳 435。7443

---

## 中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話：325-5459

---

## 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

---

## 滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680・3199

### 七月新盤

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

果舖餐室
旅館酒樓

各行各業
應有盡有

▲炸魚啡瀌 卌餘座位・寬大停車場・本那比・京士威大街近威靈頓旺街・租平・夫婦經營至爲理想・取價三萬餘・

▲東區靚屋 5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年・實淨・三睡房・土庫完成一睡房聯房・取價：$129,000

▲東區2222CAMBRIDGE街兩睡房柏文一組・取價四萬九千五

▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL &BROADWAY 離國急賣・三萬有商量・機會莫失・

▲果舖生意連實業繁旺喜士定大街・年營卅萬・取價卅八萬・適合投資移民・

▲海鮮粵菜酒家・濃淡酒牌・舖後寬大停車場・僅取價四萬八・抵買之至・

▲京士威大街雜碎餐室・堂食兼外賣・租平・二萬九・

▲三文治 SUBMARINE 快餐室・賺錢生意容易經營・取價三萬・

△列治文埠心第三路果舖生意、代售649・馬經等年營十餘萬・經營九載・取價參萬・

▲WESTEND 柏文區雜碎唐餐外賣兼堂食著名餐室・年營廿餘萬・架撐新・僅取十二萬・

▲HIGHRISE APARTMENT 列治文區・二睡房石屎柏文 PARK TOWERS ・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000

▲14年新・五睡房雲東區 ISLAND AVE.環境優美・交通方便・僅取 $153,000

---

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985 #0068
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228

### 新盤

△OAKRIDGE區・正層兩睡房・另閣樓及土庫各睡房一間・取價十六萬多
△乃路正層睡房三間・土庫兩睡房及廚廁・
△49街TOWNHOUSE 四睡房・七萬多元

### 生意

△列治文FAMILY RESTAURANT 98位急賣
△雲東域多利街麵包舖四萬多・
△雲東80位西餐館・經營多年・
△西百老滙時裝店三萬五千・
△SUBMARINE快餐店・七萬多・
△本那比街角FOOD MARKET管理及規格甚佳・日做千三百・
△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢・
△PANTRY FAMILY RESTAURANT七十五萬・取三十多萬・

---

**蘇先生（CLIFF TO）**

421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

3974

▲溫哥華旺區近巴士購物・學校花園八年新屋・樓上三房二廳兩廁・樓下近乎完全・十三萬餘・

▲高貴林13年兩四房・西班牙式靚屋・近學校購物及高爾夫球場・十二萬八千元・

▲本拿比好區近著名私立中小學・地大有景・32年新屋・十萬四千元・

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

---

## 滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅 STELLA LEE
住家電話：525-6983

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。
▲唐人埠三年新一廳二房柏文。八萬五開價。
▲唐人埠米舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘・
▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館・日營三四百・三萬餘・夫婦經營・
▲烈治文廷屋地三塊・每塊七萬餘・
▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・柏文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・
▲唐人埠11組柏文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一號三房土庫12年新・七萬九
▲西區一號兩房實淨屋十二萬開價

---

**MULTIPLE REALTY LTD.**

**TOM WONG 黃衍嘉**

住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲近喜士定夾片打街・三睡房屋保養良好・屋頂水澗VINYL牆四年新・土庫一房可完成作單位出租・近巴士學校商店・地33x120・八萬九・
▲保養良好・大兩房36年屋・高士[illegible]
新盤 ▲兩房・56街近緬近學校・有車房・38尺寬・減售十一萬一千・
▲一年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺71x128近GUILDFORD商場及學校・雙車房開價十四萬餘・一定要看・
新盤 兩房中大屋・[illegible]兩年新・完成兩房保養好・33x120近[illegible]定夾片打街・價八萬六千五
▲烈治文八年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。
▲五房大新屋・特別設計・有旋淈浴標準地・近學校及巴士・地點好・開價只十八萬九・

---

謝大鈞
**F.R.I;R.I.[B.C.]**
**GARY TSE**

## GARY TSE REALTY LTD.

#7-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198
中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售
▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價八萬餘・
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲DOMAN近49街東高尚區大地41x130可代客建築・可舊屋交換・

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租・面積由 600 呎起・租值相宜・大停車場・

▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。

▲1420七街近乃華麗一房柏文六百六十尺交通便五萬餘

▲兩大睡房柏文七年。新875尺・保養一流・六萬餘・

**STEVEN YAN**
甄松鈞
421-3459

▲INVERNESS 42街近乃大地33x122 單邊二房土庫可出租一房齊備好地區十一萬九・

▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九・

▲475 E.47TH AVE.近緬卅餘年新 33x122 保養好二睡房梗木地板高土庫十一萬九・

▲埠邊快餐店連實業離埠35分鐘旅遊區・大停車場・樓上住宅 年做十七萬・易做・賺錢好機會・廿五萬餘首期十萬・適合移民創業・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲ABBOTSFORD旺商業舖・建築宏偉現做餐館年入萬三千八・售十四萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

---

## 大興實業公司

陳祖興

**Main Realty Ltd.**
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
**HOWARD CHAN. B. Sc.**
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲久營果舖近活活百貨公司・日做三百・還可擴充・開價萬二試還價・
▲DOWNTOWN新建商業樓・單邊・三舖位・於定餐館佔一舖位・最適如自用・只開價三十五萬・
▲CHILLIWACK極旺中西餐館・生意出讓・全埠之皇獨立停車場・適而合股經營・有地方住・
▲ABBOTSFORD好生意西餐館・鹿煌格局・一百座位・請還價・
▲本拿比・大有前途大西餐館・位於NORTH ROAD極旺地頭開價十餘萬
▲唐人埠商業樓出賣・
▲六街東四九〇號・二睡房屋・長期好租客・足辣柏文地・要價十萬・接充按揭六萬五千・低息・

---

**馬不停蹄 為你服務**

**葉漢 Andy Ip 253-0806**

旺屋
▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租。裝修靚・開價九萬二。
▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。
▲全城風景・兩55x140辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。
▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業
▲正唐人街食品菓舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

---

**ROYAL LePAGE**
公司：299-1451

翁景銳 PETER YUNG
住家：420-2074

鄭梁莉琼 THERESA CHENG
住家：299-7081

▲星期日下午一至三時開放・ 5729 HYDE ST. ・12年新樓上三房一廳・土庫完成・地大 50x120・叫價 $146,900

▲投資好機會・小型12單位柏文・近 METRO-TOWN 叫價 $420,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好 7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000.星期日下午二至四時開收・

▲ 3794 MANOR ST. ・叫價 $159,900・ 四年新溫哥華特式靚屋・樓上三房・面積 1600 呎・樓下完成兩房單位 1400 呎・現租 500 元・速電！

▲ 2905 ADANAC ST.VAN.・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入

---

**恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD**

LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118 住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
（用國、粵、英語傳呼留訊均可）

▲雲東區22街夾域多利 3902 COMMERCIAL三房。17年新。交通便近小學。屋主急售。最合家有小孩之家庭。開價十萬餘。

▲雲東區。乃街夾京士威1314 E.24 街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售九萬餘。

▲雲東區投資及自住良機。乃街夾京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

---

程徐慧珊 ANNA CHENG

**SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY**

公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲SURREY商場內・全新中西餐・46座位・急賣一萬九千元・
▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・
▲N.Delta屋八萬九千九・近新橋・交通便・靚過新屋・
▲溫埠上二房・下一房一廳・十萬餘・
▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元・價十五萬元・
▲Surrey 埠King George Hwy 有千餘尺旺舖出租・
▲高貴林Austin Rd. 西餐廳九十六位有酒牌・價六萬餘・
▲Surrey唐西餐館・小型商場內三萬餘・
▲Surrey唐餐館小型商場內・三萬餘元・
▲Surrey 三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・
▲二埠雜貨店・二萬餘元・
▲域多利夾43街People's Drug新藥房・價六萬元・
▲Hobby Brews 釀酒房・利潤高・位於商場內業主傳授三萬餘・

---

***Montreal Trust***

公司：736-3441 （24HRS）

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤—兩睡房柏文單邊向南東TRIUMPH夾NANAIMO・有舒適露台・清靜樓宇・兩路巴士到唐人街・價七萬四千九・
▲溫埠特式靚屋現興建中・閣下可選擇顏色・近8街夾乃磨・共五睡房四浴室及遊戲室・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿萬零三千五百・
▲西區靚柏文・兩睡房單邊向東北・環境好・有海景・兩浴室・五件家庭電器・開價十一萬七千五・
▲新盤口！19年新上下孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。減價售十七萬四千・
▲五年新兩睡房石屎柏文・近緬夾12街超過826平方呎・有前園・近巴士站及購物・減價售七萬二千五。

---

**KINSON CHAN 陳健錦**

建成實業有限公司 溫哥華
*Kinson Realty Ltd.*
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
*Bus.(604)685-1821 Res.263-1668*

▲溫市・菓舖皇連實業・近巴士轉車總站・轉車顧客川流不息・此店也設有小食及咖啡茶座部門・生意洽洽・滑力未盡・謹取69萬八千元・
▲華埠小菜館・81座位・做六日11至8・日常生意千元・有長批租廉・東主・繁忙別業固割愛廉讓取六萬餘
▲北溫・九年新townhouse五組每組一廳兩睡・租滿門戶電鍍暖氣分開・
▲北溫麼仔・11年新，有洎車場・佔地一萬四千呎・好租客・無雜費・年淨收益七萬五千元・投資良機・
▲溫市柏文大廈14年新23組有露台地下洎車地大保養良好年租十多萬元
▲北溫中型菓舖生意做六日九至六年年做80萬東主經營43年想退休急售
▲埠邊麼仔・租滿好批約無雜費・抵買
▲54街夾緬・八年新・材料上乘三廳三睡房屋土庫另一組一廳兩睡房・
▲華埠大屋聯房兩組廚浴廁各一七萬

---

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5

**AMY LAU**
劉穎茵

中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

忠誠服務
免費估價

▲近乃磨夾喜士定16年新11組柏文月入三千六百元・有地底洎車場・開價三十五萬九・
▲西區金比夾屋街66x150街角地・四睡房另書房・硬木地板・新廚房・三十一萬五・
▲素里40721184街有9.25畝農地・開價十一萬・
▲百老滙夾域多利唐餐館・120座位・有酒牌・大停車場・餐房豪華生意穩定・年入40萬・批期長・洋情請電詢
▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・
▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看
▲菲沙及24上下5睡房二廚廁標準地$122,300
▲近PNE・整潔三睡房・土庫完成・標準地・十萬八千九・
▲50街夾域多利・標準地・3睡房靚屋減售 $112,900

# 中國歷史上三「最」

寶之

## 最早製井鹽

假如沒有鹽，不僅飯菜沒有味道，而且身體健康也將要受到極大的影響。但是，遠居內陸、離海很遠的地方，吃鹽很不容易。好在大自然的安排總不會叫人絕望。比如四川、青海等地的居民，他們就不需要海鹽，可以用井鹽、岩鹽代替。井鹽、岩鹽是取於地層中的鹽。以四川爲例，一億三千萬年前，四川是一片海域，海水沉積物中含鹽很高，隨着地殼運動的變化，鹽就埋藏在地層裏了。當有人類活動以後，就想方設法提取該地的「化石鹽」。這樣，具有類似地質條件的地方，打井取鹽自然是一項重要的生產活動。

從文獻記錄看，在鹽井建設上中國是世界上最早的國家了。據《華陽國志・蜀記》記載，秦始皇時，四川臨邛縣（今邛崍縣）「有火井，夜時光映上昭。民欲其火，先以家火投之，頃許如雷聲，火焰出，通耀數十里……。井有二水，取井火煮之，一斛水得五斗鹽……一。這裏的井火，即天然氣之火；二水，即鹵水。可見，二二〇〇多年前中國古人已經能利用天然氣煮取井鹽了。傳說，當時有一位名叫清的四川寡婦就因爲經營製鹽業（井鹽）而發財致富，在秦始皇統一六國時支援過秦的戰爭費用；後來她死了，秦始皇在四川修築「懷清台」，以表緬懷之情。

與《華陽國志・蜀志》的記載類似，稍後，在成都出土的漢代《鹽場畫像磚》上也有利用天然氣煮鹽的場面。這些都說明中國是打井取鹽最早的國家。

## 最早軍用地圖

地圖學是一門很古的學科，據說早在四千多年前，巴比倫人已在陶板上繪製地圖，當然那是極其簡陋的。中國最早出現的地圖是繪在古籍《山海經》中的象形地圖，以後有關古籍中也分別附有地圖，可惜大多失傳了。

誰也沒有想到，就在一九七三年十二月發掘的長沙馬王堆三號漢墓中，一下子發現了三幅繪在絹帛上的地圖，其中有一幅長九十八厘米，寬七十八厘米的《駐軍圖》，用黑、紅、田青三色繪成。根據與該圖同時出土的一件木牘上記有「十二年二月乙巳朔戊辰」的字樣，可知該墓的下葬年代爲漢文帝十二年（公元前一百六十八年）。那麼成圖時間當在二千一百年之前，是目前世界上發現的最早的彩色軍用地圖。

所繪的範圍，在今湖南省江華瑤族自治縣的瀟水流域一帶，方圓約五百里，比例大致是八萬分之一至十萬分之一左右。圖中河流用青田色繪製；山脈的走向用黑色單線標繪；九支駐軍分別用黑、紅雙線框出，框內標注駐軍的名稱，中央繪有角形城堡，爲各支駐軍的指揮中心。用三色彩繪的這幅軍用地圖，主題鮮明，層次清楚，地形基本準確，顯示出中國製圖學早在二千多年前業已達到了相當的水平。

## 最大的紙幣

中國是最早使用紙幣的國家，一般認爲北宋時期（十一世紀初）的「交子」是最早的紙幣，此後歷朝都曾使用紙幣，只是票面的樣式不同而已。

明朝通行的是太祖洪武八年（公元一三七五年）發行的大明寶鈔，面額分一百文、二百文、三百文、四百文、五百文、一貫六種。每貫爲銅錢一千文或白銀一兩，四貫合黃金一兩。其中一貫鈔是大明寶鈔中紙面最大者，也是世界上歷來發行的紙幣中紙面最大者。鈔料爲桑皮紙，高三十五厘米，闊二十九厘米，四周有龍紋花欄，上面橫題「大明通行寶鈔」六字。花紋欄內上方兩邊各有一行篆字，右爲「大明寶鈔」，左爲「天下通行」，中間有錢貫的圖樣，上寫壹貫。下面則印「戶部奏准印造大明寶鈔與銅錢通行，僞造者斬，告捕者賞銀貳百伍拾兩，仍給犯人財產」，末印洪武年月日。

另外，朝廷對各國來朝使臣，常以寶鈔饋贈，因此有一部分也流至外國。《明實錄・宣德卷六》記有「大明寶鈔，華夷諸國，莫不奉行。」

---

# 北京的鐘鼓樓

史輿

座落於北京市東城區地安門的鼓樓和鐘樓，始建於明永樂十八年（公元一四二〇年），是明清時代北京城的報時中心。

現存的鼓樓是清嘉慶五年（公元一八〇〇年）重新修建的，城台高四米，台前有三座券門，左右各有一道。樓爲上下兩層，面闊五間，重檐重樓，灰瓦歇山頂，綠琉璃瓦剪邊，巍峩聳立，頗爲壯觀。上層原有漏壺室，置有報時漏壺，後改用更鼓。鼓身長二米餘，鼓面直徑約一米，用於報時。明清時，每晚八點擊鼓十三響，作爲「定更」；嗣後每更擊鼓一通，沉沉的鼓聲響於北京城上空。

清光緒二十六年（公元一九〇〇年）八國聯軍攻佔北京後，一羣外國士兵爬上鼓樓城上大肆掠劫，任意破壞，更鼓的鼓面亦被刺刀砍破。一九一一年城台大殿內開設「民衆教育館」，展出了被八國聯軍毀壞的更鼓及侵略者燒殺搶掠的圖片；一九二四年還將鼓樓改稱爲「明恥樓」。現在鼓樓經已修葺一新，光彩煥發，闢爲北京東城區文化館的所在地。

鼓樓北側一百米處的一座高大古代磚石建築物便是鐘樓。它的前身是元代建的「萬寧寺中心閣」，明永樂十八年興建鼓樓時又進行重建，在大殿內安放一口高約三米半、外徑約一米半的大鐵鐘，並易名爲「鐘樓」（按，鐘樓與鼓樓之名乃取「晨鐘暮鼓」之說）。現存的鐘樓是清乾隆十二年（公元一七四八年）重建的。它建於磚石城台之上，高約三十三米，樓爲灰筒瓦，綠剪邊，歇山頂，四面各設一券門，堅固美觀，比鼓樓更爲精緻挺拔。

目前，北京有關部門正動工修繕鐘樓，它將以更加雄偉壯觀的新姿迎接海內外遊客。

---

# 乍得"死亡谷"裏的民族

世智

乍得共和國西北部的提貝斯提高原，位於撒哈拉沙漠的中心地帶，它是世界上最缺水的地區之一。那裏常年萬里晴空，日照強烈，滴雨不見，一片荒漠，人稱之爲「非洲死亡谷」。然而，非洲最古老的民族——圖布族世代都在那裏定居、繁衍，頑強地生存下來。

圖布族人在這種極其嚴酷、險惡的環境中如何生活？不久前聯合國曾派出一支人種考察隊深入實地考察。科學家們耳聞目睹了許許多多關於圖布族人的神奇故事。

圖布族人一日三餐異常菲薄：早晨僅喝一種青草的浸液，中餐的食物是一把蘸有棕櫚油的黍子和幾顆棗子，晚餐則以搗碎的甘薯充饑。他們的新陳代謝相當緩慢，消化器官排泄糞便和皮膚排泄汗液都相當稀少，他們耐渴耐饑，就像「沙漠之舟」——單峯駱駝一樣，善於將水份貯藏體內，供必要時之需。他們生活清苦，但身體健壯，不乏壽星。老年人依然耳聰目明，步履輕捷。兒童的死亡率也甚低，在非洲，這是罕見的。因爲非洲人的死亡率是最高的。

提貝斯提高原的日光照射十分強烈，地面實際溫度最高達攝氏七十度，雞蛋放地上一小時就會烤熟。在這種條件下，圖布人能夠在怪石嶙峋，灼熱燙人的沙漠中日行九十多公里。聯合國的人種考察隊醫務人員曾驅車對圖布族人進行現場測試，結果是：以車代步的隊員已到精疲力盡時，圖布人卻仍精神充沛，快步如飛，裸露的腳板也安然無恙，不見灼傷。經測定，圖布人高速行走四十多公里以後，其脈息竟然與平時一模一樣。行家說，即使在卓爾不羣的田徑運動員中，這種情況也不多見。

圖布族人自古素餐，不沾葷腥。這使科學家們感到奇怪，他們從不攝取蛋白質，卻體魄強健，精力旺盛，人壽綿長。其中奧秘，仍是個有待科學家們去解開的謎。

---

# 美將建月球"廣寒宮"

采菁

最近，美國有關當局宣佈，計劃在月球上建造一座「廣寒宮」，即月球上的太空城。這項計劃要在二〇〇七年建成一個可以居住百人左右的月球基地據點。

值得一提的是，這個月球基地「廣寒宮」的總設計師是林桐博士，他是一位中國人。林桐現年五十四歲，台灣宜蘭人，畢業於台灣中原理工學院，後又留學美國，獲奧克拉荷馬大學博士學位，後來在芝加哥建築技術實驗室工作。從一九八一年開始，他就潛心於月球上「廣寒宮」的設計。到一九八五年，他便向美國當局提出了他的初步設計方案。美國當局決定撥款一千億美元來實現這一計劃。

這個月球太空城中，除有太空水泥廠外，還計劃有太空冶煉廠。因爲目前已證實月球岩土中含有鐵和鈦以及多種金屬元素。

總之，寂寞的月球，經過人爲開發後，將可能具備相當的價值。當然，要開發月球，會比去南極、北極探險難度高得多，但人類在月球上建設太空城，將會在下世紀實現。

---

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人　此其時矣

本廠車身修理部爲愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作
免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

**機票總匯** 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

| | | | |
|---|---|---|---|
| ●三藩市 | 來回215元起 | ●羅省 | 來回249元起 |
| ●夏威夷 | 來回359元起 | ●賭城 | 來回199元起 |
| ●邁阿密 | 來回328元起 | ●紐約 | 來回328元起 |
| ●多倫多 | 來回299元起 | ●倫敦 | 來回619元起 |

特別介紹　87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大厦1412室
電話：5・224049
電訊：82579

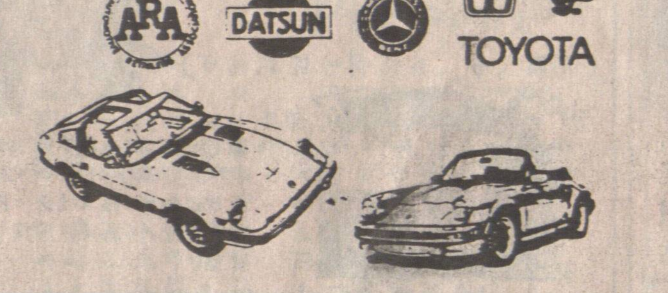
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用



星期一至星期六營業
*9:00 am — 6:30 pm*
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*

*255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.*
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高　材料靚　服務好

快捷車身修理
FAST 'A' Auto Body　喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

# The FOOD FLOOR
at WOODWARD'S DOWNTOWN

# STRETCH

## 在本食物部購食物，
## 你的銀紙見駛得多！

| 食品雜貨 | 食品雜貨 | 食品雜貨 | 食品雜貨 |
|---|---|---|---|
| **GRAVES**<br>純蘋果汁 1 1 盒裝 **79¢**<br>一箱 12 盒裝 **8.99** | **M.J.B.** 咖啡<br>普通、粗粒<br>哥倫比亞<br>369 gr **2.99**<br>一箱 12 罐庄 **34.99** | **NIAGRA**<br>橙汁<br>雪藏<br>341 ml **78¢**<br>一箱 24 罐庄 **17.99** | **ARDMONA**<br>雜果<br>398 ml **99¢**<br>半箱 12 罐庄 **11.49** |
| **VIVA**<br>抹手紙<br>2卷包庄 **99¢**<br>一箱 12 包庄 **11.49** | **LIBBYS**<br>粟米蓉<br>284 ml **59¢**<br>一箱 24 罐庄 **11.99** | **CAMPBELLS**<br>蕃茄湯<br>284 ml<br>**2/89¢**<br>半箱 24 罐庄 **10.49** | **GREEN GIANT**<br>褐色豆<br>398 ml **88¢**<br>半箱 12 罐庄 **9.99** |
| **ARDMONA**<br>桃<br>切片或切半<br>398 ml **99¢**<br>半箱 12 罐庄 **11.49** | **CHICKEN OF THE SEA**<br>金槍魚肉<br>油浸或浸水<br>184 gr **99¢**<br>一箱 24 罐庄 **22.99** | **LIBBYS**<br>雜色豆<br>284 ml **59¢**<br>半箱 24 罐庄 **11.99** | 普通可樂、減肥可樂<br>**CANADA DRY** 薑啤<br>**2.49** 另加按金<br>一箱 24 樽庄 **9.49** |

| 麵包類 | 麵包類 |
|---|---|
| **VENICE**<br>蒜蓉麵包<br>340 g ........ **1.29** | **THE FOOD FLOOR**<br>60% 全麥麵包<br>570 g ........ **78¢** |
| **COUNTRY GOOD**<br>熱狗包<br>12個包庄 ........ **1.18** | **THE FOOD FLOOR**<br>白麵包<br>570 g ........ **78¢** |
| **COUNTRY GOOD**<br>漢堡麵包<br>12個包庄 ........ **1.18** | 還有更多特價<br>精美麵包 |

| 蔬菓類 | 蔬菓類 |
|---|---|
| 加州 西 瓜<br>全個每磅 ........ **9¢** | 香 蕉<br>加拿大 No. 1<br>每磅 ........ **39¢** |
| 華盛頓<br>粟 米<br>加拿大 No. 1<br>........ **6/99¢** | 卑詩<br>長型英國青瓜<br>特大 ...... 每個 **99¢** ea. |
| 散裝紅蘿蔔<br>加拿大 No. 1<br>每磅 ........ **33¢** | 西芹莖<br>加拿大 No. 1<br>每磅 ........ **33¢** |

| 肉 類 | 肉 類 |
|---|---|
| 經濟實惠級<br>雪藏火鷄<br>每磅 ........ **1.29** | 新鮮香腸<br>豬肉、鄉村、早餐<br>每磅 ........ **1.69** |
| 切片<br>牛 肝<br>每磅 ........ **69¢** | 瘦碎牛肉<br>每磅 ........ **1.79** |

| 精美熟食 | 精美熟食 |
|---|---|
| **FLEETWOOD**<br>桑子批<br>100 g ........ **99¢** | **FLETCHERS**<br>雜菜沙律<br>100 g ........ **53¢** |
| **GRIMMS**<br>肝香腸<br>100 g ........ **75¢** | 燒鷄全隻<br>每隻 ........ **4.49** ea. |

本店有控制出售貨品數量的權利．

減價日期由七月廿七日至八月一日

# 食物部 The FOOD FLOOR
## 市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半 ● 星期五早上九時半至晚上九時 ● 星期日休息 ●

**李糯博彩來回機票**
祇收加幣 50元
（符合條件者）
每逢星期六出發，
包括自助餐，
鷄尾酒，及贈劵等等·
詢問及留位
872·8899

**寫字樓招租**
中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。有意者請親臨片打東街50號或電：
687。0729洽詢。

**寫字樓租**
由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意。位唐人街中心、查詢電話：二七八。四二零零

**華埠旺舖招租**
華埠緬街440號1850方尺舖位•另二樓750方尺寫字樓招租•有意者請撥321•9984或669•1042電話接洽•

**S. C. I. C. 萬國殯儀**
Forest Lawn-Ocean View墳場
好風水，永久地，不用起骨。特價預售，價錢平通溫哥華市。
華人代表潘戈龍Warren Poon
876-9190

## 聘請

**請中西廚**
薪金面洽•有經驗為佳•有意者請電946•5050

**女裝車衣**
招請有經驗女裝車衣數名•有意者請到五十五號水街面洽•

**請中西廚**
BC省埠仔•有經驗中西廚•有意者請於下午六時后自費電話：1•624•4333•

**餐館請人**
請中西廚及打雜各一名•埠仔•包食住•有意自費電話1•295•6550 CHOW洽•

**請西廚**
西人餐館請西廚數名•無需經驗•電588•0878或到10102 KING GEORGE HWY SURREY

**請女企枱**
快餐店請長•短工女企枱各一名•懂英文 800 HORNBY ST. VAN. ROSON SQURE GOLLY GEE 餐館面洽

**聘請女傭**
照顧老婦一名•包食宿•每週工作五天•電話：5240773•到洽•

**急請學徒**
車身修理廠急請學徒•須刻苦耐勞及有上進心•有意者請到喜士定東街三五六號面議•

**醫務所請**
兼職登記員•能寫講流利中英語為合可在職受訓•下午三至五時電：688•0351

**請長工廚**
略需經驗懂英語勤懇健康優薪有前途包食住請自費電：1•442•8624參洽•

**埠仔請廚**
埠仔請有多年經驗炒鑊及炸鑊廚師一名懂英文•請電：792•7394黃太•

**衣廠請人**
誠聘熟手單針、雙針車衣工友數名•有意者請到片打東街一四二六號二樓面洽•

**餐館請人**
請有經驗炒鑊一名有意者•每天四時後到二四六號六街NEW WESTMINSTER 面議

**請女文員**
講流利中英文•長工•有意者請上午十時至下午六時電254•4441

**餐館招聘**
請有經驗女侍應數名•全職或半職•有意者親到 2068 COMMERCIAL DR 面洽

**請職員**
北素里埠工廠請經驗DATA ENTRY及寫字樓工作懂IBM PC.XT及BEDFORD會計電580-2200 ANUP OR MARY

**請外發車工**
▲請有經驗車高級服裝工人•可領回家做•有意親到：
YOFI CREATIONS 557 RICHARDS ST 3RD FLOOR.

**埠仔請廚**
沙省埠仔請中西幫廚•包食宿•薪優自費電話：306745•2338

**急請中西**
廚一名•月薪一千四百•需有經驗•有意請自費電：SUSAN CHOW 792-1210

**請學徒**
請年青電器學徒一名•晚電：二五四二四七二•

**請學徒**
車身修理請學徒一名•需有些經驗•略識英文•有意請電874•1960盧洽•

**請男雜工**
長工•有意請到：11700 CAMBIE ROAD 烈治文•電話：278•4200

**請男企枱 廚工各一名**
亞省者市巴遜客埠餐館現宜有經驗男企枱一名•另有經驗中西廚長工一名工價優待•有意者請每天下午六時後來長途電話磋商電話：四〇三•八五二•三五五九•

**卑斯埠仔**
請中西廚或幫廚•薪優包食住•有意晚九時後自費電：1•842•6767梁生洽•

**餐館請廚**
中西餐館請經驗廚師•請於星期一至五下午二至五時到6151 A WESTMINSTER HWY RICHMOND

**急請企枱**
列治文區啡咖室急請經驗女企枱兩名需懂英語•有意請下午二至四時電潘太2778460

**唐餐館請洗碗、打雜**
有意者請親臨域多利街二四九五號（夾百老滙街）面洽•

**藥房助理**
需有經驗全職藥房工作女性一名•請電：3215133

**車身學徒**
要有駕駛執照•親身到1104 CLARK DR. 面議•

**亞省請廚**
亞省埠仔請經驗中西廚包食宿•新優請電：403•523•3108或523•3778

**皮衣廠請**
裁皮工人及雜工•有意者請到 347 WATER ST. 三樓•面洽•

**請中西廚**
埠仔餐館請經驗中西廚•有意請電：403•624•1048•

**製衣廠**
急請有經驗車衣工人數名、有意請親到 347 WATER ST. 二樓。

**請洗車**
天氣好請男女洗車每日上午八時十五分星期六及日歡迎學生•請到 MINIT MANCAR WASH 250 ROBSON ST

**請女工**
無需經驗•做洗瓜菜•及包裝•工作時間•下午二時至十時三十分•地址1100 VENABLE ST 面洽或電251•2128 EVA WOO

## 出賣

**屋主自賣**
近PNE40年石屎屋兩層各兩房廚廁齊共收租955地33x124開價11萬五電3247231

**屋主自賣**
三層屋共五房兩廁近唐人埠派亞街467 PRIOR ST. 開價十萬零五•電2542862林

**溫西屋賣**
四房兩廳兩浴交通便地66x150位溫哥華西區旁間地•電324•3941

**栢文自賣**
14街近緬街一房一廳六百呎三樓光猛寬大寧靜向南交通便開價三萬八千電874•3623

**新靚屋開放**
1）週日 2-5PM. 849E.38TH AVE.VAN. $189,900 •三睡房•土庫完成•有天窗•旋渦浴•橡木廚櫃•漢型設計、壁爐、收音機、防盜警鐘及中央吸塵系統設備•平地 33x122
2）週日 2-5PM. 1939 NASSAU DR. (54街夾域多利）三睡房、家庭廳有旋渦浴、天窗、橡木廚櫃、音響及多種特式設備•平地 33x136
3）星期六 2-5PM 開放 636 E.57TH AVE. VAN•樓上四睡房•家庭廳•樓下四睡房及家庭廳•有旋渦浴、天窗、收音機及許多特式設備•
請電 SARAN 324-3888 或 438-0423
傳呼機 680-7183

**栢文急賣**
全新裝修一房栢文樣樣新立即入伙近緬及百老滙急售三萬九多賢地產涂念宗435•4423

**屋主自賣**
近唐人街四層高入息屋•二廚三廁•雙車房•價十萬餘晚七時后•電689•5572•

**孖屋自賣**
雙連四伙月入超二千•
6489-91 IMPERIAL ST· BBY. $235,000, 14yrs. 上下層年入超萬伍•
670-72E. 13TH AVE. 11yrs. $159,000.
電約内覩327•3256

**屋主自賣**
30年屋樓上樓下各有兩房一廳•硬木地板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電434•1574

**屋主自賣**
四房新靚廚房全新地毯特別設計大廳餐廳五年供銀期只收十厘利息經紀免問2552765

**屋主自賣**
東一街夾乃磨•土庫完成•并有廚廁•上下層全地毯及五大睡房廳•日電：738•8340
夜電：254•7773

BLOCK BROS.REALTY LTD.
公司：435-1471 LUCIA 433-5766
JUDI 667-7969 680-4151
▲減價 7882 VICTORIA DR. •整潔兩房屋•新屋頂•雙層玻璃窗•大自然景色•無需裝修•即可入住•售 $127,900
▲星期六、日下午二至四開放 2757 E.52 AVE 企蘭尼區特色靚屋•整潔三房•環境佳•現代化廚房•橡木廚櫃 JENNAIRE 爐頭•嵌入焗爐及洗碗機•樓上硬木地板•
▲本拿比堅固屋•地 55x150•清靜鄰居•正層兩房•土庫兩房•7989 EDMONDS 請預約參觀•
▲頂層單邊栢文 NO.313-330 E.7TH AVE. LANDMARK 栢文樓宇光猛兩睡房
▲ 2267 E.11ST.地點好•特色靚屋正層兩房•樓上一房•土庫兩房各層設有浴室•請試價•

**屋主自賣**
東區•樓上二房•樓下土庫完成•近學校•泳池•開價十一萬七千•電話253•9620

**屋主自賣**
KILLARNEY 區庭園石米輪屋共4房2廳2廁浴近KINGSWAY夾JOYCE價十二萬餘4301662

**新屋出售**
賣主自造新屋•有待買客選擇顏色•總面積2230平方呎•臥室五間•雙汽車房•熱水取暖•底層有酒吧水池設備•並設獨立門戶•售價 $187,000. •地址：3363 CHARLES ST.VAN. 電話：274-7107或271-2275

**屋主自賣**
KILLARNEY 區新屋樓上三睡房樓下三睡房•雙車房•經紀免問。請晚電：435•6362

**有屋出賣**
開價十四萬•四百方尺大車房•二房一廳•三點以前在家•2558 VENABLE

**屋主自賣**
東18街近 COMMERCIAL 四年新•樓上三房•樓下兩房•近學校巴士站•價十五萬五千•請電：875•1757陳太接洽•

**商業樓售**
位於溫哥華旺街•兩舖位五組栢文•價廿二萬五千•電話：939•0411•

**紅瓦新屋**
五房四廁上下完成材料上乘緬夾41街價十九萬三千八電蘇8791845 M.R.4341431

**屋主廉賣**
四房兩廳兩廁兩浴二千多方尺單邊交通方便景美價十一萬九電十至下午二時三二五九九六〇

**房屋及地出售**
新屋兩間•16萬9起•可用舊屋交換•三房城市屋本拿比區六萬三千•建築地三塊•栢文地一塊可建21單位•誠徵建築商合作•多寶實業公司873•0507
胡關誠 PAGER 667•0919

**屋主自賣**
華埠上下層孖屋地好入息月收租725元叙價八萬三日電2537814夜4301656

## 出租

**土庫出租**
VICTORIA夾53街土庫兩房一廳廚廁齊備•合小家庭•電327•2212

**華埠柏文**
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起•電六六九•四八一貳

**樓上單房**
適合單身有職業人士居住•公用廚廁包電火•乃夾15街321•8867 874•2194

**樓下出租**
兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊東五街近會拔•獨立門戶•交通便近學校•電：255•3367

**新裝土庫**
近乃夾58街二房一廳•廚廁齊備•請晚上五時后電：324•1159

**單人特大栢文**
各樣齊備•請電：298•8208 253•8393

**土庫出租**
二房一廳•舒適•交通便•電話：669•0597

**單人細房**
二街夾襟仔梳街•獨立門戶•包各樣租平•適合男青年電話：255•4129•

**土庫出租**
位於域多利街近廿一二街中間有二房一廳包水電電話八七六六八〇七近巴士站中小學•

**栢文出租**
一房一廳廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水交通方便在275N GARDEN DR 電話298•8002

**土庫出租**
菲沙夾37街土庫兩房一廳•廚廁俱備交通方便•請電324•0842

**新屋樓下**
出租•三睡房•29街夾菲沙街•各樣齊全•電話：873•2366

**栢文招租**
地方清靜一廳房廚房廁所齊備六街及菲沙請電434•5205或2547433接洽•

**請靜栢文**
出租位京士威貳樓近乃街新裝修一房一廳可包傢私通合學生及無小孩夫婦電873•3461

**土庫平租**
東四街近蘭菲三房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶合小家庭日電 685-4929 晚 254-1990

**新屋樓下**
兩房一廳•域多利夾53街•熱水暖氣合不吸烟人仕•請電327•7826•

**平地樓下**
濶大三房一廳設備齊全寬面向南光猛清靜交通方便35街近菲沙街•電話：325•7382

**新屋樓下**
兩房一廳廚廁浴室雪櫃全•北本拿比近喜士定街•晚上六時後電：二九九一一七〇•

**土庫出租**
唐人街高土庫出租二房一廳•廚廁俱備•獨立門口出入請電325•1495周洽•

**新屋樓下**
兩房一廳廚廁齊全獨立門戶近巴士站及PNE環境優雅2517014江建

**新屋樓下**
東15街新屋樓下兩房一廳•廚廁俱備有意請電：4321455•

**土庫出租**
兩房一廳廚廁各樣齊全•獨立門戶近PNE車站交通方便近學校六時後電251•1238

**樓下出租**
菲沙街夾60街兩房壹廳廚廁俱全各自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太•

**平地土庫**
出租•三房一廳•近巴士、學校•平租•251•5597•

**正層出租**
近PNE兩房一廳各樣齊備•有意請電：二五五•二五七一•

**土庫出租**
乃街夾60街2房1廳爐頭雪櫃齊全近學校巴士站獨立門口出入•有意請電321•9725

**土庫出租**
近城多利夾19街•二房一廳廚廁齊電話：879•5962•

**樓下出租**
近乃街夾49街三年新兩房一廳獨立門戶環境清靜合不吸烟家庭•電：3240174洽

**全屋出租**
46街近域多利樓上兩房一廳樓下一房一廳各樣齊備交通購物方便近學校電3246147•

**樓下平租**
一房一廳各樣齊光猛潔靜獨立門戶合不吸烟夫婦或兩女學生26街近會拔電438•3045

**全屋出租**
近華埠內有睡房三個•如意者•請電話三二五•〇三八一•

**新屋樓下**
乃磨及域多利街•交通方便獨立門戶晚間電話八七九•九九一〇•七時后

**樓下出租**
▲兩房一廳廚廁齊•有窗簾及洗衣機•月租450包水電暖氣•合不吸烟及不養寵物人士•地址：3128 E. 52 AVE.
電話：434•1671

**新屋樓下**
二房一廳合簡單家庭近學校巴士站商場吸煙者免問上午十一時後電：435•3675

**樓下出租**
兩房一廳•獨立門口廚廁各樣齊備近PNE近巴士站交通方便•電話：251•5756

**土庫出租**
平面土庫一房一廳各樣齊全交通方便合夫婦•緬夾38街電話：三二四•〇四七五•

**光猛土庫**
58街近緬街土庫兩房一廳•獨立門戶交通便•租金相宜通合夫婦或小家庭電327•5881

**華埠出租**
土庫一房一廳及二房一廳或單房•合小家庭夫婦或單身電話•253•5672•

**單人房租**
樓下有單人房廚廁雪櫃齊備合單身男士有傢私租金相宜包電火交通方便電253•6443

**平地土庫**
兩房一廳•270元•水電費•55元乃街夾40街•電話876•4575

**樓下出租**
新屋會拔夾三街三房一廳廚廁齊環境優靜交通方便近學校獨立門口六時後電二五一五六八一

**新屋樓下**
平地兩房一廳不吸煙人仕50街近域多利街交通便爐頭雪櫃齊環境幽靜電話叁貳七•五六九貳

**新屋樓下**
兩房一廳•設備齊全獨立門戶45街夾京士威日電6854416夜4379517•

**土庫出租**
兩房一廳廚房各樣齊全特立門戶•交通方便54街近域多利有意者請電：三二一•六五五一

**有靚房租**
近緬街有光猛房廚廁自用包水電費靜不吸煙人士居住有意請晚五時后電：325•2813

**靚房出租**
適合女學生•床桌齊備•位於喜士定巴士總站可煮食及備用電話•電：294•0930

**土庫出租**
SLOCAN夾京士威•二房一廳各樣齊備近巴士站•交通方便•電話：438•7470

**地面土庫**
SLOCAN夾26二房•特大千一呎光猛•新裝修•獨立門戶•請電：251•6038

**樓下出租**
兩房一廳飯廳各樣方便•東八街夾域多利•電話2540174六時后•

**土庫出租**
一房一廳•廚廁齊備•新改裝修•近域多利夾33街•包水電•有意者請電325•2238

**新屋樓下**
兩房一廳•交通方便•19街夾緬街•不吸烟者•有意請電：876•5828•

**新屋樓下**
兩房一廳•各樣齊備•域多利夾一街電話：251•9633•

**靚土庫出租**
二房一廳•廚廁齊備•近乃街•交通方便•環境清靜•（31街夾ELGIN ST.）有意請電：
日：六八四•六八五一
晚：四三八•三二八三

**土庫出租**
二房一廳•獨立門戶•設備齊全•45街•域多利夾乃街之間•有意請電：四二〇•九七五五

**樓下出租**
三房一廳廚廁齊•獨立門戶近巴士站另樓上有頭房出租百老滙9街電2546789鄭太•

**清靜大房**
近BCIT清靜光猛交通便廚廁洗衣合女學生或職業士女租150•五時後2943042

**靚土庫租**
有二房一廳•廚廁雪櫃爐頭齊•獨立門口出入•電話：325•4780

**土庫出租**
一房一廳廚廁齊•近13街夾菲沙及乃月租295請電4332191或877•1599•

**本拿比區**
新裝修樓下二房一廳或一房兩廳•環境優靜•交通方便請下午五時後電：294•8703

**土庫出租**
二房一廳各樣齊備獨立門戶•近SFU•電話：2999480•

**新屋樓下**
二房一廳各樣齊備交通方便適合小家庭及不吸烟人士•有意請六時電：二五四•五八六八

**夫婦房租**
平地樓下•近乃32街•獨立門口•房廚房廁所各樣齊•請電879•1362•

**全間出租**
19街夾會拔樓上三房一廳高土庫兩房一廳獨立門戶可分租交通便各樣齊•電8730955

**土庫出租**
有一房一廳•五街近乃磨•有意者電251•2516

**土庫出租**
兩房一廳•交通方便•烈治文夾第四公路•包水電有意請電272•6596陳洽•

**樓下全層**
三房一廳•廚廁爐頭雪櫃齊備•交通方便•電話：253•2277•

**新屋出租**
SURREY埠近購物商場GUILDFORD上三房兩廳下一房廳近巴士學校交通便電：291•9195

**樓上出租**
兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊全•近學校交通方便•23街近乃磨快車站•請電430•8834

**新屋樓下**
近乃磨快車站有兩房雅潔通暢獨立門戶•適合小家庭或單身人仕•電：873•4962

**緬街土庫**
兩房一廳•近車站學校•獨立門戶•備洗衣乾衣機•合清靜人仕•五時后電3270176

**大房出租**
近華埠•爐頭雪櫃傢私齊備•跑路街五六六號樓上•日電八七六二四五三

**土庫出租**
215W47街•一房一廳•通合單身人仕•月租320有意晚七時後電：251•6866

**新屋樓下**
兩房一廳•菲沙夾京士威18街•交通方便•合不吸煙•873•6998

**土庫出租**
兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定夾界限街近巴士總站交通方便電話二九一〇五九三

**平地土庫**
14街夾RENFREW二房一大廳廚廁齊合小家庭及不吸烟人士•五時後電：438•0487

**樓下出租**
樓下二房一廳獨立門口出入•有意晚五時•老拔夾27街電：四三七•〇三四三•

**新屋土庫**
二房一廳廁所浴室廚具齊全•乃磨夾22街•438•8503姚太洽•

**土庫出租**
二房一廳或一房一廳乃夾60街設備齊獨立門戶有意請電三二四•八七六八或四三八三二九四

**單人房租**
近乃磨11街•樓上有單人房出租•交通方便•電2555622•

**平地土庫**
一房一廳•新地毯KING EDWARD近緬街有意請電：3274647•

**有屋出租**
上層三房一廳下層一房一廳爐雪櫃全可分租NAPIER近界限街請電話：254•3367

**大房出租**
東區土庫近學校巴士交通方便適合小家庭•有意者請晚上六時後電話：二五四•六三一九

**近唐人街**
樓上光猛大房分租包水電交通便合雙人或單人住•電話294•0051

**樓上全層**
出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜士定巴士總站近商店學校電話2949376

**樓下出租**
23街夾城多梨樓下三房一廳各樣齊備近學校巴士站•有意電8731150徐先生洽•

**土庫出租**
兩房一廳廚廁浴齊乃街夾45街通合小家庭醉酒吸烟者免問•電話：三二四四九七三•

**土庫出租**
GRANT夾乃磨兩房一廳•后面學校近巴士站•爐頭雪櫃齊•晚上時后電：926•0692

**樓上出租**
三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

**土庫出租**
兩房一廳獨立門戶乃磨夾四街•交通方便•合小家庭•有意請電：2541319•

**土庫出租**
清靜土庫出租兩房一廳月租二八〇元近JOYCE快車站CLIVE六點後電430•5651

**栢文出租**
近唐人街兩房一廳爐頭雪櫃齊備•獨立門戶•電話：253•5088或253•3601

**土庫出租**
東區44街一房一廳獨立門戶•近巴士站•雪櫃爐頭齊•電4338882

**土庫出租**
新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫•近緬夾54街•一車直達唐人街•電：三二四•八二三八

**新屋出租**
兩房一廳西區樓下舒適光猛通爽•高尚清靜交通方便•月租五百餘電734•7782洽•

**全屋出租**
東區45街近中小學交通方便•雪櫃爐頭齊•請電話：438•0147

## 中華民族的歷史豐碑
# 湖南芷江縣「受降紀念坊」

湖南省西部的芷江侗族自治縣，矗立着一座舉世聞名的中華民族豐碑——抗日戰爭勝利「受降紀念坊」。這座牌坊是爲紀念一九四五年八月在芷江縣舉行的中日洽降會談、草簽各項受降事宜，這一重大歷史事件而修建的。

芷江縣「受降紀念坊」座落在縣城東七里處的七里橋畔。坊爲四柱三拱門，整個建築採用中國傳統的牌樓式，猶如一個拔地而起的特大「山」字。高大的四方柱上嵌有沅州紫色彩條玉石，石上刻有蔣介石、李宗仁、何應欽、孫科等國民黨軍政要員的署名題聯、題詞。中拱門正門爲蔣介石的親筆題聯：上聯「克敵受降威加萬里」；下聯「名城攬勝地重千秋」；橫批「震古鑠金」。側拱門柱上是李宗仁的題詞：「得道勝強權百萬敵軍齊解甲；受降行大典千秋戰史記名城」。

位於湘西邊陲的芷江縣，乃歷代兵家必爭之地，向稱「湘黔門戶，全楚咽喉」，是抗日戰爭時期的戰略要地。日本投降前夕，日軍曾調集二十餘萬的兵力，於一九四五年五至七月，發動大規模的「雪峯山戰役」，向芷江進攻，被中國抗日軍民擊退。不久，日本軍國主義宣佈無條件投降時，抗日前沿要地的芷江便成爲受降地點。中日兩國代表於一九四五年八月二十一日至二十四日，在芷江舉行中外矚目的洽降會談，中國人民的八年抗日戰爭宣告結束。

從「受降紀念坊」中拱門往裏行五十米，便來到當年洽降會談的場所和抗日勝利史料陳列館。洽降會場是一座木板結構的美式兵營，如今一切佈置一如當年，連沙發、桌椅也是當時洽降時的原物。據記載，八月二十一日，日方代表、侵華日軍副總長今井武夫一行八人坐着插有白旗的吉普車，在萬衆叫罵聲中，狼狽地來到會場。在受降儀式上，今井武夫代表日方恭恭敬敬地向中方受降代表、陸軍總司令部參謀長蕭毅肅，遞交了日軍在華的兵力部署圖。在陳列館中，一幅幅珍貴的照片和一件件歷史實物，忠實地記錄這次中華民族在近百年來反抗外敵入侵所取得的第一次完全徹底的勝利。

·史輿·

# 隨園老人談食之道

寶之◎

袁枚（一七一六——一七九八年），字子才，號簡齋、隨園老人，清代詩人。他又是著名的美食家，對烹飪之道很有研究，並著有食譜《隨園食單》。

袁枚在烹飪方面有兩句名言：「有味者使之出，無味者使之入。」這是他經驗的總結。他雖講究飲食，卻並不追求奢侈，他認爲「豆腐得味遠勝燕窩，海菜不佳不如蔬筍。」他特別反對「耳餐、目食」。所謂耳餐，是指務虛名、誇體面，求食品價格之貴、名氣之大。所謂目食，是指每次進餐時，多盤迭碗，以多來顯其氣派。

---

**餐館**

架牌出賣請電話：二五四·六六九〇

**梳化椅讓**

L型狀梳化椅有五個座位·保養如新，參啡色·售375元·請英語電：879·1948

**商業**

### 炸魚炸鷄店出讓

▲近烈治文區·租平·好批·收入好·宜兩人合作·設備齊·東主離埠急讓·開價四萬九千·

▲金比街餐廳出讓·42座位·有長批·生意穩定現做星台餐·開價四萬二千五· MICHAEL LIM 林文和 UNITED REALTY 736-3831 傳呼機 645-2811

**果舖出讓**

果舖出讓·地點好租平·生意穩定·有意請電：2987483·

**餐館出讓**

埠仔唐餐館·座位50·遊客區·有酒牌·生意好支出少開價六萬九·電：792-2329 WENDY

**生意出讓**

大型雜貨舖六千餘尺·20多個停車位近PNE有意請電2514487或522·4546

**唐西餐館**

市中心DENMAN街·最旺區·生意額高$65,000電傳先生682·1015·留音

### 本人有下列生意出賣

3間雜貨舖·3間精美熟食店·1間肉食舖·1間書店·詳情請英語電：ERNEST DUMONT 住家：530·8005或公司530·4111 CANADA TRUST.

**濕仔急賣**

位大街生意好有6 49業主離埠急賣急賣！價萬四。電蘇879·1845 M.R.434·1431

**餐館出賣**

沙城市中心·五年新唐餐館·座位60因股東不合·生意出賣·電話306 244·0523

### 鷄·意大利煎餅生意

▲位SECHELT埠·最合家庭式經營·30呎船(CHARTER)請電：885·7414

E.EMERY R.R.# 1.SECHELT B.C. V0N 3A0

**餐館出讓**

沙省埠仔全新裝修餐館·座位四十四有意請自費電1-306-293-2242鍾洽·

**餐館自賣**

位于本汝比·交通繁忙·租平·開價二萬九千五·請電522·3177

**餐館自賣**

西區·生意好·平賣三萬五千元·請電話：六八八·六七一八·黃

**快餐店讓**

大廈內快餐店日做二百開價二萬月租二百一連水電業主因事急讓機會難逢晚八七五一五八〇

**生意出讓**

雜貨鮮花街角位旺區東主離埠急讓生意穩定取價相宜有意請到4195 MAIN ST 面洽

### 中國雜貨市場出讓

列治文區·好地點·有廣大停車場·鄰近有食物店、酒樓·交通方便·詳情請電278·4200·

**餐館出售**

在沙省中部主要公路生意連實業有地方居住唐餐獨市，電話1，306，567，3119，

**雜貨舖賣**

西區雜貨舖近巴士站·有649·日做七百餘·價萬九恒基地產李志雄：263·3842

**賺錢生意**

可作投資移民·餅食店生意出賣請電傳呼機645·7124留電即覆·

**濕仔出讓**

前舖後居日做四百開價一萬四千·有意請電524·9140·

**生意出賣**

餐館生意·位於素里·座位百餘·全酒牌·有意請電：536·7929

**餐館出讓**

素里中西餐館·座位四十·堂食及送餐·合家庭式經營有意者請電：584·2877

**士多出售**

地點好·無競爭·有649機·租平·價錢平·有意請電321·3435·

**東主自賣**

汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千·有意者請電：二五三五九五五·

**實業果舖**

雲東區商業旺區夠地，有後居，急賣廿四萬餘，桓生，李8793296康2531729

### ●● 餐館出賣 ●●

砵亞板汝·筷子酒家·地位適中·交通方便·前面公路·遊船碼頭·右鄰旅店·右娛樂場·坐位過百·廣大車場·濃淡酒牌·新型設備·用具齊全·前途無量·因缺人力·割價出讓·

CHOPSTICK HOUSE
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.
自費電話：晚九時至十一時·
1·724·5242·
1·724·5242· 黃偉才

**菓舖急賣**

日賣七百元因家庭不和不計成本大平賣一萬九千九百低過買架擇有意者請電463·3903

**中西餐館**

生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：251·1331陳生或鄭生洽。

**士多出讓**

蘇里士多日平均八百多元西人業主租千批好樓上三房身體唔好、平賣。電596·1900

### 餐館·住屋·平賣

沙省中部·馳名加美中西餐館·座位70·靚住宅·近農、鑛、旅遊區·建築設備一流·生意興旺廣闊·年做十餘萬·賺銀·退休平賣·電：1·306·554·3280馬洽

**菓舖廉讓**

位於本汝比交通繁忙和住宅區·有前途開價叁萬九千伍有意者請電：522·1952

**餐館出讓**

位於97公路·中西餐館·座位70·遊客區·有酒牌·生意好支出少·電：1-395-2560

**士多廉讓**

兩舖位大街·租五百元·可住可擴充年營12餘萬·經營六載·價三萬三·電5218664

**士多廉讓**

位於市中心栢文區·日做五百·地位好有發展器材新因乏人手廉讓萬幾電669·0597

### 雲島黨近酒家廉讓

經營十三年·酒牌冷氣·位百肆拾·停車場·適合投資移民好機會·現連業出讓·單買生意亦好·有意請下午12時至11時自費電話：1·748·1722鄭生洽·

### 餐館生意·實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏鷄場、鄰近田料礦、埠情好、潛力無限、舖位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554·2223洽．

**餐館出讓**

▲北溫大街唐餐館·40座位·平均日入四百餘元·舖後有停車場·批約好·開價只四萬餘·勿失良機

**物業出讓**

▲東區STAINSBURY翻新舊屋·樓上三房·土庫兩房·開價九萬一千·

▲素里十年新商業樓·街角大地·有停車場·上下全部租出·年入六萬餘·電新樂實業黃太：682·6104

### 家庭式雜貨舖出賣

▲複層樓宇· 2000 平方尺·位素里埠住宅區·現繼續擴展·開價 $139,900 另點貨·詳情請電：ADELE KELLEWAY 或 IAN SANDULAK 581-5211 CANADA TRUST REALTOR

### 炸魚炸鷄外賣生意出讓

埠仔近烈治文區·租平·皮費低·好批·生意穩定收入好·已經營多年·每日營業八小時合夫婦或二人合夥·易做無須經驗·兼有中餐、漢堡飽等·店內設備齊保養新·東主有其他生意急離埠出讓·價錢合理有商量·有意電傳呼645·2811林和文先生洽·

### 沙城酒家生意出賣

▲沙城市中心近唐人街·酒家生意出賣·年期長·座位80至90·因人手不足·生財工具齊全·最好做茶樓·實發·價銀四萬八千元·如有意請打電或親自入來看看·電話：306·244·0251 接洽

### 著名西餐館急賣自賣

八年租約·租金千三·雙舖面·設備新·位緊威大街·有酒牌與生啤牌·生意滔滔·熟客多·東主回港急讓·取價七萬九·經紀免問·先到先得·請電：872·2416上午11時後·

### 西區海鮮西餐館賣

有酒牌地點旺設備全批長·生意穩營業時間短打理易·入行良機如無經驗專人指導·東主移美平賣四萬八千·有意電六六九·九二一九或到八三三 DENMAN 街高生洽·

### 快餐館東主自賣

座位45·面積超過1·200平方尺·近U·B·C·大學·位4401 W·10街售價$79·000詳情請電434·0867·

**餐館出讓**

高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣。生意增長潛力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273·1111或9430952

**餐館出讓**

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1·564 4434 ROY YIP洽

## 訃告

先室鄭門李氏太夫人德鴻廣東恩平牛皮塘村人來加廿餘年·相夫教子·歷盡母德·年來身體欠佳遵醫入中央醫院調理·不幸近日病情惡化·藥石無靈·於一九八七年七月廿三日下午二時五十五分病逝·享壽五十有三·定於七月三十日（星期四）下午一時於430 DUNLEVY AVE. 中華協和教會禮堂舉行喪禮儀式後送往本拿比區海景墳場入土爲安·

杖期夫：鄭瑞暖
哀子：子良
哀女：淑儀
淑英
全泣告

治喪處：拾柒街東六百二十七號
電話：874·4395

## 訃告

先嚴諱崇標字法樹雷公府君廣東省台山縣塘西鄉長龍村人不幸痛於一九八七年七月十八日下午九時許痛於三藩市東華醫院積閏享壽九拾有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月卅一日（星期五）下午一時假座協和教會430 DUNLEVY 街舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏市蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

繼室林氏
孤哀子喬棟 媳李小琴
喬齡 媳伍秀芳
喬勳 媳陳冰心
男孫仕賢 孫媳馬小娟
仕熙
仕焜
福邦
福森 孫媳周蕙卿
女孫智梅 孫婿陳健生
青荷 孫婿馬高
蕙蘭
曾女孫潔婷
外曾女孫陳婉娟 陳綺華
全泣告

治喪處：適源堂152E.PENDER ST
電話：684·1756
喪宅：482 E.20TH AVE.
電話：874·0158

## 訃告

先慈馬黃碧華係廣東台山白沙飛鵞村人不幸痛於一九八七年七月廿一日下午四時十分在桑拿士醫院與世長辭積閏享壽八十歲不孝炤椿等在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿九日下午一時在勞士蘭殯儀館 ROSE LAWN CHAPEL, 1669 EAST BROADWAY(COMMERCIAL AND BROADWAY) 舉行喪禮卜葬於伏士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子炤椿 媳魏瑤莉
孤哀女美球 婿黃昌鎬
孫女慧儀、新儀
外孫男黃博文 外孫媳曾小雲
外孫女黃博學 黃夢儀 黃夢娜 外孫婿橫井茂晃
外曾孫男黃耀輝
外曾孫女黃曉華
同泣告

喪宅：2556 JASMINE COURT, COQUITLAM,B.C. V3E 2G5
TEL: 464-0794
喪宅：1747 E.5TH AVE,VAN.B.C.

### 沙省華埠酒家
**平賣出讓**

位於沙市加寸埠粵菜酒家·地點適中生意好·裝修一流·有濃淡酒牌·座位二百餘個·因人力缺乏·年老退休廉價出讓·適合投資移民或合股經營·租平·批長·有意請自費電話與關接洽·勿失良機·電話：1·306·242·6787·

---

### 榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

### 明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 樣樣皆足 承接鑽架 喜慶花牌 結婚襟花 花籃花圈 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

### 新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

本報廣告效力宏大

### 孟碧珊殯儀館
親情常在

往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

### 月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

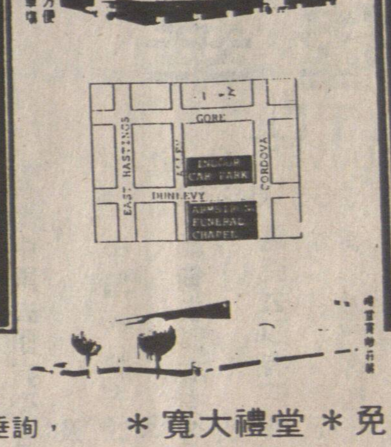
花球襟花 花藍花牌 栢花花圈 青樹盆景

### 加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

### 安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生



願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）．

### 高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

## 美參議員要求國會 限制政府護航活動

（華盛頓廿四日電）一些美國參議員今天提出一項議案，要求未經國會同意，不許外國船隻懸掛美國國旗。

根據這一議案，讓科威特油輪懸掛美國國旗的活動必須在六個月內結束，除非列根總統能在期限結束之前的四十天證明這項政策符合國家利益，並且國會批准延長期限。

上述議案是在由美國軍艦護航的科威特油輪「布里奇頓」號今天早些時候觸雷以後提出來的。在這一觸雷事件之後，對列根政府的海灣護航計劃本來持反對態度的美國國會再次對這項計劃提出批評。

這項議案的發起人之一，民主黨參議員戴爾．邦帕斯在記者招待會上說，觸雷事件「的發生比人們預料的要快，但毫無疑問，這種事情以後還會再次發生」。

共和黨參議員哈特賓爾德說，「星條旗在海灣出現得越多，呆的時間越長，發生災難的可能性就越大」。

## 蘇領袖謂準備消除 放在亞洲中程導彈

（莫斯科廿二日電）蘇聯領導人戈巴徹夫今天在回答印度尼西亞「獨立報」主編利亞克斯的問題時宣佈：蘇聯準備在其亞洲部份消除所有的中程導彈，撤消在同美國進行的日內瓦談判中所提出的在這一地區保留一百枚中程導彈核彈頭的要求，條件是美國也這樣做，戰役戰術導彈（中短程導彈）也要消除。

戈巴徹夫表示，蘇聯不把在中導問題上的這一「全球雙零點」方案與美國在朝鮮、菲律賓和迪戈加西亞島的核存在問題聯繫起來，但是希望美國在這些地區的核力量起碼不要再增長。

在這之前，戈巴徹夫曾提出，只有美國消除其保存在上述地區的核武器，蘇聯才同意不在其亞洲部分保留一百枚中導核彈頭，但遭到美國的拒絕。

## 美國九十一歲老婦 成功攀登富士山頂

（東京廿四日電）九十一歲的美國婦女赫．克魯克斯今天成功地登上了海拔三七七六米的日本富士山頂，創造了婦女最高齡登山的世界紀録。

居住在美國加利福尼亞州的克魯克斯，今年已九十一歲高齡。廿二日早晨八時，她在醫生等五人的陪伴下，從靜岡縣駿東郡小山町的須走登山口（海拔二〇〇〇米）開始登山，于今日凌晨四時四十分成功地登上了富士山山頂。在登山途中，她曾在海拔三二五〇米和三四五〇米處宿營兩宿。

克魯克斯在登頂成功後說：「年齡並不是障碍，它是受心情影響的。年輕人更應該有挑戰者的精神」。

據悉，在此之前登上富士山頂最高齡的紀録男子是九十九歲，女子是九十歲。

消費昂貴城市

## 香港名列 亞洲區第六

（香港七月廿四日電）根據國際商業有限公司亞洲人力資源總監賈斯伯辛格發表該公司八七年全球性開支調查結果顯示，香港已連續第二年成爲亞洲區排名第六消費最昂貴的地方。

該調查是以外國行政人員的日常消費開支計算。

報告顯示，東京已連續第二年成爲世界消費最高城市。東京的生活開支比香港昂貴百分之一百卅三。

**展示路線** 美國五角大厦發言人，周三向記者簡述美國護航戰艦，護送科威特運油輪所經過的路線。

## 日本持續高溫 六十一人暈倒

### 卅七人留院一人死去

（東京廿五日電）日本列島連續兩天高溫，各地不斷出現死亡和中暑病例。

據報導，二十四日中午，關東地區的前橋和八王子市的最高氣溫達到攝氏三十九點一度，東京市區也達到攝氏三十七點三度。由於高溫，東京有六十二人暈倒，其中三十七人住進醫院，一人死亡。（奇加土旁）玉縣有許多名高中學生在三十八點九度高溫下參加錄相時暈倒。

西德駐蘇使館發言人稱

## 蘇聯法庭快將審訊 闖紅場青年魯斯特

（莫斯科路透社廿四日電）西德駐蘇大使館于星期五稱，駕機闖紅場之西德青年魯斯特，將于蘇聯法庭接受審訊。

西德大使館發言人說：「使館已獲蘇聯通知，謂已完成對魯斯特之調查，同時亦可于下週初，獲知審訊之時間與及地點。」

蘇當局亦已告知西德大使館，將安排一位蘇聯律師，替十九歲之魯斯特辯護。

發言人指出，西德大使館已要求派員觀審，同時又準備派遣使館人員于下星期二，前往莫斯科之一個軍事監獄，探視魯斯特。

## 傳伊朗通知安理會 拒絕立即停火決議

（聯合國廿三日電）聯合國祕書長發言人今天證實，伊朗外長韋拉亞提已就最近安理會要求兩伊立即停火的決議寫信給聯合國祕書長古拉。

這位發言人沒有透露信件的內容。據伊朗官方通訊報道，伊朗外長在信中表示拒絕接受安理會廿日通過的決議，認爲這項決議是安理會常任理事國在背着非常任理事國並且沒有同伊朗磋商的情況下事先搞出來的方案。

韋拉亞提在談到美國軍艦爲科威特油輪護航問題時說，「美國不斷在海灣增加部隊，實際上在準備同伊朗對抗，這無疑將會加劇這一地區的緊張局勢」。

他聲稱，如果伊朗的石油出口受到伊拉克的威脅，伊朗將「不允許伊拉克通過科威特油輪，不論它懸掛哪國國旗，保障石油供應」。

## 法增派軍艦 進入波斯灣

（巴黎二十三日電）法國國防部長吉羅在接受記者採訪時說，法國將派「喬治．萊格」號反潛護衛艦前往海灣地區，以加强法國在那裡的力量。

二十三日出版的法國「解放報」發表了吉羅的這番談話。他說，最近幾天「威脅加劇了」。當法國船隻在海灣遭到襲擊的情況下，法國「從不打算處于被動狀態」，法國准備保衛它在海灣地區的「行動自由」。

「喬治．萊格」號反潛護衛艦裝備有兩架「大山貓」式反潛直升機，以及「飛魚」反艦導彈和「響尾蛇」空防系統。

本報廣告
效力宏大

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

七月一日至卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車塲，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

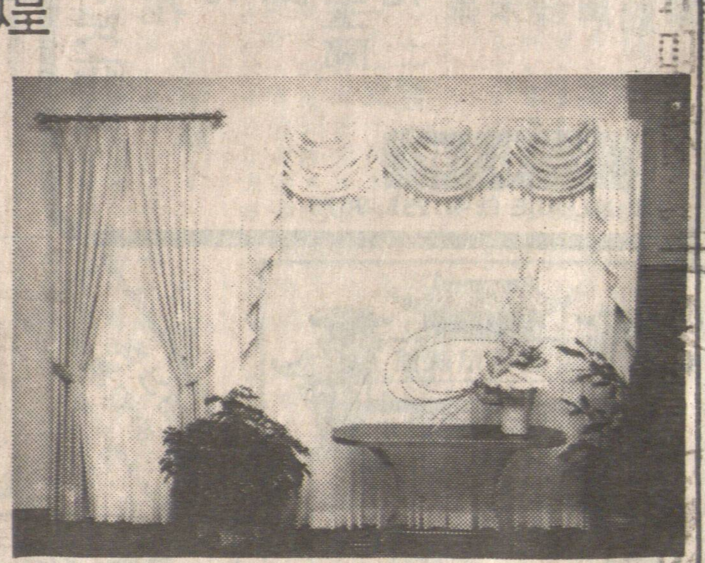
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

大家樂 T.M.
大家樂 CHINESE CUISINE T.M.
大家樂 T.M.
Lonsdale Quay Market China Wok T.M. 北溫哥華朗是得市場
七天營業 (FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE) 溫哥華最新及最富吸引力的海傍風光
123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.
大家樂 T.M. ☎ 987-8888 大家樂 T.M.

正大參茸藥行
特別禮聘：
王建英 名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題·
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經脉之保健法及有關針灸知識（有講義備索）
最新運到 電子針灸器
批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味·
（正貨正價絕不取巧，長方良藥存心濟世）
花旗參 大量供應

營業時間：
七天營業·每日由上午九時至下午六時
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：（六〇四）六八五·三七七八

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C.（甘比夾16街）
☎ 873－3888
家居添新姿＊金碧顯輝煌
新張期內
特價優待



金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀冚。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

```
                    DAY# 72, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK,          Mon.,July 27, 1987

FIRST    (X2) PURSE  $3,500 MDN 3 YO                          (5x)
CLAIMING    $5,000                                      6 1/2  FUR
   60-02   01 GOLDEN HANDS          L LACOURSIERE        115
   20-02   02 BOLD N LOVE           C LOSETH             115
   50-01   03 DEXTER B              R GRABOSKI          *110
   42-02   04 CASEY'S HERO          M QUONG              115
           05 DEAN OF ESSEX         D RYCROFT            115
   49-04   06 HURRY MARK            J BLOOM              115
   60-02   07 MEXICALI MIKE         B JOHNSON            115
   51-01   08 KIND OF CLASSY        P YOUNG              115
   40-01   09 EARN YOUR KEEP                            *110
   48-01   10 JUSTINCAR             S KRASNER            115
                  -Also Eligible-
   62-01   E1 HERBS JERKER          M QUONG              120
   62-01   E2 MASTER OF CHANCE      T WILKINSON          115
   63-04   E3 GENERAL'S JET         A FUENTES            115
           E4 HOCKEN LUBE           C WONNACOTT          115

SECOND  ( 2) PURSE  $3,700 MDN 2 YO     F             (3x)
CLAIMING    $8,000                                        6  FUR
   63-03   01 FLASH DANCE           J MENA               113
   63-03   02 SEABREEZE ROCKETTE    L LACOURSIERE        113
   62-02   03 ICE CRUSTED           M QUONG              113
           04 COUNTY PAYSON         D RYCROFT            113
   58-02   05 DOUBLESPHERE          A CUTHBERTSON        118
   64-03   06 PATH TO HOME          P BURTON             109
   58-02   07 PERSONAL APPEAL       F TOMPKINS           113
           08 ATOMIZED              A NOGUEZ             113
   48-03   09 STRAWBERRY KID        T WILKINSON          113
   62-02   10 WINDSOR BLUE          J BLOOM              113
                  -Also Eligible-
           E1 NAUTICAL LADY         A FUENTES            113
   67-03   E2 VAL'S COUNTESS        M QUONG              113
           E3 REGATTA STAR          J MENA               113
           E4 KACYCALA              C LOSETH             113

THIRD   ( 1) PURSE  $5,600 3&UP    NW 87               (8x)
CLAIMING    $4,000                              1 1/16 MILES
   62-04   01 AL KAHIRA                                 *114
   52-05   02 ROCKY'S SECRET        B JOHNSON            119
   60-04   03 GLEN GOWER            J MENA               119
   47-05   04 JETT SETT JOE         R SOLIS             *117
   58-05   05 BIZARRE'S WILL        A NOGUEZ             119
   62-04   06 BYRNE ROAD ROCKET     C LOSETH             119
   52-04   07 PATIENT SCOT          T WILKINSON          119
   58-05   08 KYP'S KID             A CUTHBERTSON        122
   54-09   09 SODA AND ICE          A SMITH              119
   54-09   10 PODBORSKI             M WALKER             119
                  -Also Eligible-
   64-07   E1 SILENTLY PASS         S KRASNER            119
   64-05   E2 PAUL BUNYON           M QUONG              122
   64-06   E3 VICTORY IN COMMAND    A NOGUEZ             119
   64-05   E4 SPIRITED MARC         J MENA               122

FOURTH  ( 4) PURSE  $4,400 3 YO                         (8x)
CLAIMING    $5,000                              1 1/16 MILES
   65-04   01 HISTORICAL ART        R HANSEN             118
   59-02   02 SYNCLAVIER            B JOHNSON            109
 ( 62-01)  03 FIRST DR IN SPACE     S KRASNER            113
   61-04   04 REQUITAL              B JOHNSON            111
   58-07   05 HARWOOD                                    116
   63-06   06 SMOKEM' GREEN         F FUENTES            111
   62-06   07 FLEET AZTEC           J MENA               113
   62-06   08 DOUBLE TRUMP          R SOLIS             *108
   65-04   09 TABLE TALENT          D MYLREA             111
   63-06   10 SENATOR CLANCEY       M WALKER             113
                  -Also Eligible-
   65-04   E1 TOP WITH SODA         L LACOURSIERE        114
   65-04   E2 MR SKEPTICAL          J BLOOM              109
   65-03   E3 PRIMO KEBRIMO         D MYLREA             111
   65-04   E4 CAPE SCOTT            A NOGUEZ             113

FIFTH   ( 5) PURSE  $6,000 3 YO
CLAIMING    $12,500                             1 1/16 MILES
   62-07   01 BRILLIANT JUSTIN      J BLOOM              114
   64-09   02 NEVADA LAD            C LOSETH             109
   66-05   03 REGAL DISQUISE        B JOHNSON            109
   61-07   04 SHADY ALIBHAI         A NOGUEZ             109
   62-07   05 LUCKY WILLY           R GRABOSKI          *104
 ( 60-02)  06 PEG 'N WILL           D RYCROFT            115
   63-06   07 JET SAILING                               *104

SIXTH   ( 7) PURSE  $5,000 3&UP
CLAIMING    $6,000                               1 3/8 MILES
   62-06   01 HEAT N' NATURAL       C WONNACOTT          111
 ( 61-05)  02 TIM'S ASCOT           R GRABOSKI          *108
   64-10   03 ABBOTSFORD MISS       M WALKER             111
   66-09   04 PRINCE PLEASANT       A CUTHBERTSON        116
 ( 66-09)  05 A TASTE OF VICTORY    J BLOOM              113
   62-06   06 JET SKI               A NOGUEZ             113
   65-09   07 EVER MELLOW           M SANDOVAL       ***101
 ( 61-09)  08 WHO'S IN COMMAND      S KRASNER            113
   62-06   09 STRIDENT              P BURTON             111
   66-04   10 SEA HOPE              D RYCROFT            113
   66-04   11 GEM AXE               B JOHNSON            117
   62-06   12 PARTNER J R           R SOLIS             *109
                  -Also Eligible-
   62-06   E1 CHIEF COMMAND         P BURTON             113
*09 & E1 C E THOMPSON          Trained Entry

SEVENTH (X4) PURSE  $8,000 3 YO
CLAIMING    $25,000                             1 1/16 MILES
   60-08   01 REY EL RIO            A NOGUEZ             109
 ( 66-05)  02 SEVEN SECRETS         M QUONG              109
   61-07   03 HISTORICAL DEVIL      B JOHNSON            109
   60-08   04 BOBBY'S BLUE          J MENA               111
   64-09   05 NANCY'S NUISANCE      A NOGUEZ             114
 ( 30-07)  06 UNCLE ARTHUR          S KRASNER            110
   66-05   07 ACCUMULATOR           M WALKER             109
   66-05   08 POLICE COLONEL        R GRABOSKI          *104
*01 & 05 D FORSTER             Trained Entry

EIGHTH  ( 8) PURSE $25,000 ADDED
DEBUTANTE STAKES                          2 YO F      BC
                                                6 1/2  FUR
 ( 55-03)  01 BECOMING QUEEN        A NOGUEZ             113
 ( 66-03)  02 JANICE'S JOY          S KRASNER            113
   57-02   03 SCHIFFERIN            D MYLREA             113
   62-08   04 RELATE TO ME          L LACOURSIERE        113
   62-08   05 HARMONY ISLANDS       M WALKER             118
   62-08   06 ZATZ GOLD             J MENA               113
 (  5-03)  07 NANA GURN             C LOSETH             113
   65-03   08 GOLD SKIES            J BLOOM              113
 ( 62-08)  09 ATHEA                 B JOHNSON            118
   62-08   10 BEELINE BARB          A CUTHBERTSON        113
                  -Also Eligible-
   21-03   E1 RAMPAGING FIRE        F TOMPKINS           113
   58-06   E2 KAPP'S CLASS                               113
*03 & 10 D LESCHERT            Trained Entry
*08 & E2 A TURNER              Trained Entry

NINTH   ( 9) PURSE  $4,000 3&UP
CLAIMING    $4,000                              6 1/2  FUR
   55-09   01 DANNY OCEAN           S KRASNER            116
   61-09   02 GALLANT COUG          M WALKER             116
   50-05   03 PANSLADIN             L LACOURSIERE        116
 ( 64-06)  04 TRIAL AT SEA          C WONNACOTT          116
   58-09   05 INTERNATIONAL FAME    A CUTHBERTSON        116
   64-07   06 AIRED                 M QUONG              116
 ( 58-09)  07 BOLERO BEAT           P BURTON             119
   61-05   08 REBEL'S RUSH          A SMITH              116
   61-09   09 YOU TOLD ME SO        J MENA               116
   61-09   10 SPORTSCOACH           D RYCROFT            116
 ( 59-09)  11 ARLIE'SJET            F TOMPKINS           119
                  -Also Eligible-
   64-07   E1 B J'S KIN             J BLOOM              116
 ( 64-07)  E2 JAMIE BIRCH           M WALKER             119
   65-05   E3 TO BE FREE                                 116
 ( 56-04)  E4 FABUSON               M SANDOVAL       ***106
   64-07   E5 TEXILLO               M QUONG              119
*03 & E5 W ISBISTER            Trained Entry

      WEATHER CLEAR     TRACK FAST
      PARADE TO POST    6:15  P.M.
      DAILY DOUBLE      -RACES 1 & 2
      WIN FOUR          -RACES 4, 5, 6 & 7
      QUINELLA          -RACES 1, 2 & 3
      EXACTOR           -RACES 4, 5, 6, 7 & 8
      TRIACTOR          -RACE 9

      (C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB
```

# PNE 文勝賽馬佳選

今日各場精選

紙供參考并不鼓勵投注

July 27, 1987

1. Dexter B (R. Graboski)
   Mexicali Mike (B. Johnson)
   Casey's Hero (M. Quong)
2. Seabreeze Rockette (L. Lacoursiere)
   Path To Home (P. Burton)
   Strawberry Kid (T. Wilkinson)
3. Bizarre's Will (A. Noguez)
   Rocky's Secret (B. Johnson)
   Podborski (M. Walker)
4. Historical Art (R. Hansen)
   First Dr In Space (S. Krasner)
   Double Trump (R. Solis)
5. Nevada Lad (C. Loseth)
   Lucky Willy (R. Graboski)
   Jet Sailing (NO BOY)
6. Abbotsford Miss (M. Walker)
   Strident (P. Burton)
   Prince Pleasant (A. Cuthbertson)
7. Seven Secrets (M. Quong)
   Uncle Arthur (S. Krasner)
   Nancy's Nuisnace (A. Noguez)
8. Harmony Islands (M. Walker)
   Athea (B. Johnson)
   Beeline Barb (A. Cuthbertson)
9. Trial At Sea (C. Wonnacott)
   Sportscoach (D. Rycroft)
   Aired (M. Quong)
   Arlie's Jet (F. Tompkins)

Best Bet :

6. Abbotsford Miss (M. Walker)

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

七天營業 天天茶市

免茶 點心九折

龍蝦每磅$9·25

甜蜜小姐

營業時間
星期一至星期六
上午九時至凌晨二時
星期日
上午九時至下午十時

本酒家夜總會
由七月廿七日起
重金禮聘花城大樂隊
長駐演唱世界名曲
天大面子特別邀請
東南亞美艷歌星
甜蜜小姐
台灣美麗之鶯
劉梅蘭小姐
隆重登台演唱流行歌曲

夏季酬賓

特價酬賓席
花城大拼盆
蟹肉燕窩羹
上湯龍蝦
脆皮魚露鷄
椒鹽焗中蝦
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水班
楊州炒飯
合時生果

$128·00

特別推出兩款精選套餐

鮑翅套餐（四至六位用）
原盅高湯鷄鮑翅
椒鹽焗中蝦
腿汁扒蠔菇
脆奶桂花蚌
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$55·50

鵪鶉套餐（四至六位用）
紅燒鵪鶉四只
片兒雀肉卷
蟹肉燕窩羹
鐵板牛柳絲
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$38·50

備有寬大免費停車場

盛榮主理 定座電話：(604) 683·0338

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

逢星期二休息 晨早茶市
早上八時至晚上九時半

夏季酬賓席
蟹肉燕液翅
北菇扒鴨掌
當紅炸子鷄一只
肉鬆蠔豉生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
美點雙輝
（足十位用）
特價 128·00

明蝦鮮菓大沙律
式大熱葷
上湯焗龍蝦
翡翠象拔蚌

夏季最新貢獻!!
奶油焗龍蝦蟹

夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（足六位用）
特價 43·90

夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（足十位用）
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包
特價 88·00

中山安堂 林健龍 占卦算命

467派亞街 夾積善街

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元，錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬醮超幽。招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3 電話：二五四·二八六二。

防盜！平安！

JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
(工場)324—1020
(住家)325—8922

供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵門·
花園欄杆·上門燒焊·
交貨快捷·工作保証·

教授音樂
鋼琴電子琴·銅管樂器·樂理及鋼琴調音·日電六八七四一八一·夜電：八七九九八五九張

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231

·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝

各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意

全部食品保證不含味精

七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

金馬茶餐廳餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E.PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681—3953

住在大溫哥華
食在秘書資路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉 全蛋生麪 上海麪類 雲吞皮 春卷皮

紅寶食品公司

精制南北美點·品精價平

出品
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 香卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽

零沽批發 無任歡迎

新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
(歡迎來電選購)

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東片打街七十九號
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讌會

瑭璜禮堂 筵開卅席

酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆

$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

奶油龍蝦2½磅
油泡明蝦
貳大熱葷 酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
金銀鮮麻鮑甫
貳大熱葷：玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

### 加國需款達八億元
### 發展研究太空衛星

（温哥華訊）雲中區國會議員，國際貿易部長柏卡妮女士昨向麥黨奴泰維加公司致賀，該公司被委聘任爲加拿大太空站業務計劃太平洋海岸之伙伴，負責太平洋海岸研究太空站科學業務，由多倫多航空太空公司負責主持。加聯邦科學技術部長法蘭克柯布利已簽訂備忘錄，且招開記者招待會，宣佈此項加拿大太空站研究太空計劃。

加拿大且又在偏僻地區發展雷達網人造衛星，聯邦政府且提出保證，加拿大各地區各公司共同發展，分享簽訂主要合約，以致力高度技術工作。

麥黨奴泰維加公司總裁、約翰碧克氏謂公司能負責一部份廿一世紀技術科學前鋒工作，表示興奮快慰。加拿大發展國際太空站，與歐洲太空專署、日本太空署等機構合作，共同研究，並發表人造衛星，估計需款多達八億元。

### 榮陽體育會綜合表演會
### 中華文化中心預售門券

（温哥華訊）全加鄭榮陽體育會、六週年紀念，爲響應中華文化中心多項用途大堂、器具設備籌款，定於一九八七年，八月九日（星期日）下午一時，在該大堂，舉行國術、歌唱、音樂、粵劇、舞蹈之綜合表演大會，秩序豐富，有南北獅大會串，國術由鄭紹湛主理，並蒙振華聲藝術研究社孔家風、潘倩影統籌領導，歌唱、音樂、折子戲、六月雪之刑場會妻、小生名旦柯露枝、鄭麗兒、林麗芳、張佩俏演出。士達孔拿中國舞蹈團由何李美薇領導之百嬉圖，是集體大型舞蹈。國樂有二胡、古箏、大提琴，名家鄭新權、林笑兒、樊萬祥，演奏。功夫有級番表演，李志偉、岑莉香。全中國功夫比賽第二名、曾任中國功夫教練、肖濱生由北京抵雲埠助慶表演。預售門券處，中華文化中心聯絡電話：六八七—零七二九由七月廿五日（星期六）開始發售，星期一至五，由上午十時至下午六時；星期六及星期日，由上午十一時、至下午五時。門券分爲名譽券，二十五元（凡購滿五十元者贈題尊名於椅座乙張上留念，餘類推，以購名譽券爲限）；普通券，分十元、五元兩種。希望僑團，殷商寶號，熱心僑胞友好，踴躍購票，鼎力支持，共勷義舉云。

### 温哥華良友圖書公司
### 歌雅街分店新張紀盛

（温哥華訊）温哥華良友圖書公司創辦於一九七五年，迄今已有十二年，歷史悠久，由劉彼德（彼德叔叔）主理，一向以服務僑胞爲宗旨，專門代理香港書報雜誌，代售巴士月票及各種彩票，沖曬彩色菲林等等，深獲僑胞稱譽，口碑甚佳；良友圖書公司幸賴僑胞支持及愛戴，業務蒸蒸日上，開完一間又一間，十二年間共開設三間分店。現又爲着方便僑胞，特別於華埠喜士定東街夾歌雅街，大家好茶餐廳左鄰增設歌雅街分店，已於七日廿一日開張營業，可謂「良友遍華埠，處處見良友」。

良友圖書公司爲隆重其事，特別邀請香港利通圖書有限公司總經理沈本瑛先生、副總經理高本華先生、藝美圖書公司總經理崔森先生，天地圖書有限公司董事經理兼總編輯陳松齡先生遠道親臨剪綵；亦特別情商邀請温哥華著名藝員、珊珊美容中心負責人珊珊小姐、及林玉威律師夫人剪綵。場面相當隆重而熱鬧，到賀嘉賓甚衆，有文化界、播音界、報業界、銀行界、僑商界等等達百餘人。致送花籃賀禮者亦甚衆，賓客盈門，極一時之盛。

良友圖書公司爲慶祝歌雅街分店新張，於新張期間特別減價大酬賓，所有書籍一律八折，最新運到大批中國歌曲唱帶亦八折，沖曬彩色菲林，每張只收十八仙，翻曬只收二十五仙；原音唱帶特價十元三盒，同時特別推薦介紹印刷精美、巨型畫冊「錦繡神州」及「粵菜精粹」，每本特價三十八元。良友圖書公司爲方便僑胞起見，總店營業時間至深夜十二時，各分店至下午六時，敬請僑胞留意。查詢電話：六六九—九五二八；六八八二八八二。

### 鄭榮陽體育會定期
### 六週年慶綜合演藝

（温哥華訊）雲埠鄭榮陽體育會定期於八月九日星期日舉行慶祝成立六週年紀念典禮，綜合表演會，響應中華文化中心大堂傢具設備籌款，演出地點爲片打街東五十號中華文化中心。該日下午一時開始演出，首由榮陽體育會表演：㈠南北獅點睛及簪花排紅，㈡金獅獻壽，㈢北獅上山採靈芝，㈣關公獅採青龍白虎骨，㈤南北獅大會串，㈥國術，㈦魔術，㈧鄭新權：二胡古箏，隨由振華聲藝術研究社表演，統籌領導孔家風、潘倩影，歌唱、音樂、折子戲，「六月雪之刑場會妻」，由小生名旦柯露枝、鄭麗兒、林麗芳、張佩俏演出，級番表演：李志偉、岑莉香，功夫表演：全中國功夫比賽第二名肖濱生由北京前來表演助慶。士達孔拿中國舞蹈團表演，何李美薇領導之百嬉圖，演出中國神話故事裡面的各種動物，介紹給中西人士欣賞，是集體大型舞蹈，內有鳳凰、獅子、小鹿、綿羊、熊貓、蛇、蝸牛、青蛙、蝙蝠、蝴蝶等，形態逼真、音樂和諧，爲小朋友喜愛的舞蹈。

名譽券廿五元，凡滿五十元，贈題尊名於椅座乙張，普通券十元、五元，預售門券爲中華文化中心。電話：六八七—〇七二九。

圖爲良友圖書公司分店新張剪綵，左起：劉彼德、高本華先生、沈本瑛先生、珊珊小姐、林玉威律師夫人、崔森先生、陳松齡先生、劉彼德夫人。

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十日
$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：一九八七年：六月三十日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日、十一月二十八日、十二月十九日
$1288起

迪士尼、KNOTT'S BERRY FARM、海洋動物世界、三藩市、RENO、拉斯維加斯七日遊 $525—$663
出發日期：一九八七年：七月五日、十二日、十九日、二十六日、八月九日、十六日、二十三日、三十日、十二月二十日、二十七日
航空團

＊大溫哥華一天遊（逢週二） $38
＊西雅圖一天遊（逢週三、六） $37
＊域多利一天遊（逢週一、四、五、日） $60 $56小童

中國之旅觀光團十六日遊 $2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

中國之旅觀光團二十日遊 $2799
出發日期：七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日

＊上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
＊請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

110-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1
☎(604)689-0501

### 加西大鵬聯誼會
### 定期慶祝空軍節

（温哥華訊）加西大鵬聯誼會，全體會員暨眷屬，爲慶祝「八·一四」空軍勝利五十週年紀念，特定於八月八日（星期六）下午在華埠名園酒家聚餐慶祝。

該會請僑居温哥華市全體空軍袍澤，攜眷踴躍參加。

### 周永職燕梳公司
### 喬遷新址設酒會

（温哥華訊）周永職燕梳公司東主周永職歡迎社會各界人士於七月廿八日星期二下午三時至八時，出席參加他在奇化街二三三號樓下分公司舉行的喬遷新址開幕招待酒會。

周永職君曾在細街夾片打街角加帝國商業銀行舊址經營燕梳實業，汽車保險等業務，達廿五年經驗。新址兩地點，比舊址闊大一倍，而新總店位於片打夾卡路街，爲「世界上最狹窄的樓宇」。他的兩名公子，周百忠、及周百堅，均畢業於卑詩大學，爲商業文學士，服務周到。旅遊巴士每十五至卅分鐘均經過該座世界上最狹窄的樓宇，爲遊客必經之地，兩店均位於華埠旺區，具歷史性，歡迎各界人士拍照留念。電話：六六九—七七七七，可通兩店址，歡迎各界僑胞人士光顧、及蒞臨喬遷開幕招待酒會。

### 龍岡公所熱烈
### 紀念關聖帝誕

（温哥華訊）本埠龍岡親義公所，於七月十九日（農曆六月廿四日）下午二時，舉行紀念關先祖聖帝誕辰慶會，屆時該四姓宗親世誼，蟬聯畢至，少集齊臨，情況至爲熱鬧。由劉球司禮如儀，主席張鴻和宣佈紀念意旨，次申述聖帝生平義薄雲天史蹟，闡揚盡致，繼而關若愚，張約翰，趙榮義等發揮，均將關先祖忠心興漢，義固邦家精神，期勉會衆仿法先賢，親愛團結，多做福利人群工夫，最後婦女與青年組報告，定於本月廿六日星期日，在西雲坎話酒公園，舉行郊遊野餐會，仰該各宗親攜眷踴躍參加。以酒會，盡興而散。

### 中僑職員訓練休假

（温哥華訊）茲因職員訓練及卑詩省日，中僑互助會將於七月卅一日（星期五）及八月三日（星期一）休息兩天。英文班、入籍班及諮詢服務暫停，另八月一日（星期六）耆英組聚會亦暫停一次。敬請僑胞留意。

### 麥公時逢
### 出殯榮哀

（温哥華訊）黄刀埠僑耆麥公時逢，字德令，即商界巨子麥燦周君之尊翁。係廣東台山沖蔞竹湖鄉東安里人。少小來加，從事工商。忠厚勤儉，加西築路墾荒，工作不遺餘力。教子有方，家道大興。麥公日前以身體違和，入院療治。詎年高體弱，藥石無靈，不幸於七月十八日下午四時半在香港浸信醫院逝世，積閏享壽一百歲。由世界殯儀館將靈柩運回温哥華，於昨七月廿四日下午二時，假座海景殯儀館舉行喪禮。親友到場執紼者甚衆。靈堂佈置，莊嚴肅穆。首由西女唱哀曲，繼而彭恩昌牧師讀經祈禱，解説人生死真諦，並講述黄公生平行狀，及代表孝眷答謝。隨各人依次上前，瞻仰遺容，即由麥俊榮，麥卓鴻，雷民盼，李若愚，麥春生，麥景湛扶柩上靈車，直送海景墓園，由牧師行歸土禮，如儀安葬。素車、花圈隨送甚多。派利是陳天相。儀仗萬千，備極榮哀。

又孝眷於同日下午四時半，在讌樂酒家設素餐多席，酬謝親友云。

### 鄭暖夫人仙逝

（温哥華訊）鄭門李氏德鴻，廣東恩平牛皮塘村人，來加廿餘年，相夫教子，力盡母德。年來身體欠佳，遵醫囑入院調理，不幸近日病情惡化，藥石無靈，於一九八七年七月廿三日下午二時五十分病終於中央醫院云。

### 雷法樹翁仙逝
### 定期出殯歸土

（温哥華訊）僑彥雷榮標，字法樹翁，廣東省台山縣塘面鄉長龍村人。不幸痛於七月十八日下午九時許，在三藩市東華醫院逝世，積閏享壽九十三歲。黄繼室林氏，哲嗣喬棟，喬勳等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，擇於七月卅一日（星期五）下午一時，運靈柩回雲埠，假座丹利維街四三〇號華人協和教會舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科市蘭墓園。治喪處：片打東街一五二號，遡源總堂。電話：六八四一七五六，喪宅廿街東四八二號，電話：八七四〇一五八。

### 鳴謝

本團此行應邀參加卡技利市「中國台山日」，順道拜訪溫哥華各邑僑鄉親作文化及貿易交流。厚承各界人仕，團體，商號，邑僑鄉親熱情接待，使本團一切訪問順利進行，演出成功，衷心銘感。現因行色匆匆，未能一一親臨道謝。特綴數言藉伸謝忱。並祝各位身體健康，生意興隆。

台山縣文化貿易團全體團員致敬

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

看完本報
請即定閱

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙
零沽
批發
PH: 254-2218

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

加拿大　中國參茸葯行　溫哥華
專營：正地道藥材·成藥補酒·京菓海味什貨·花旗參·花旗參糖·種類繁多·中藥配方·代寄各地郵包·
今期特價品：
靚紅棗每磅$99¢　靚黑棗每磅$99¢
清補涼每包$69¢　菊花晶每合$69¢
正河南淮山角每磅$4·50　原枝防黨參每磅$4·75
經銷少林風濕跌打膏·正骨精·少林藥酒。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332
一·新屋·在建造中二七三七第七街東·
二·新屋·三一六五第六街·在建造中。
三·新屋。二七一一GRANT ST.不日開工·
四·另有地盤·位於域多利大道南附近：
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣·只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋·現租出六百元·乃路夾廿一街只售九萬九·投資良機·
七·翻新合法上下屋孖屋·入息每月可達千元·近十街與夫李沙十三萬元·
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段·千多平方尺·適合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量·問伍澤濂·
Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
房屋買賣
物業收租
燕梳
代理
本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

# 中國廣東粵劇團

1987

CHARITY CANTONESE OPERA OF CHINA

籌募福利基金美加香港巡迴演出

藝術指導

林小群

藝術顧問　羅品超

藝術指導

陳小漢

**增進僑社繁榮**

**爲你提供娛樂**

經理　譚日勉

主要演員　陳麗琴　陳小山　呂榮忠　張松堅　歐翠儀　仇小冰　馮樂永　楊黎浩　李池霜　葉兆柏　陳韻紅　丁凡　小神鷹　陳小漢　林小群　羅品超　主要演員

團長　鄭澤才

**公演名剧**

大型唱腔音樂表演綜合慈善晚會

八月廿三日（星期日）下午二時

日場：先演六國大封相，續演平貴回窰迎寶釧

夜場：下午七時半大型唱腔音樂表演綜合慈善晚會

八月廿四日（星期一）下午七時半　范蠡獻西施

八月廿五日（星期二）下午七時半　荊軻

八月廿六日（星期三）下午七時半　大宋皇告狀

演出地點：女皇小戲院

售票地點：振華聲藝術研究社十五號　東片打街

售票時間：由八月一日起每日中午十二時至下午六時

票　　價：卅元　廿元　十二元

查詢及訂座電話：684·9681

---

特別貢獻

# 加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廳

正高麗參

質高味純

老幼咸宜

提神健身

送禮大方

各大商號均有代售

溫哥華

喜士定東街33號

☎ 688·8880
681·9888

Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

---

用兵要精・用藥要正

# 僑信參茸國藥行

●温哥華參茸弟一家●

**統辦**

人參鹿茸　燕窩補品　地道藥材

京菓海味　花旗洋參　中國成藥

常備

**花旗參**　大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！

要買正貨，一定要到僑信！

總行
分行

**禮聘：**

李鶴儔中醫師

黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

總行：溫哥華 奇化街261號　電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號　電話：(604) 669-1834

---

# Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors

余宏榮律師事務所

408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1

電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律
貸款按揭
公司事務
地產
移民
遺囑及遺產
離婚及家庭問題
民事及刑事官司
個人受傷訴訟

| | |
|---|---|
| BILL F. W. YEE | 余宏榮律師 |
| EVA C. UN | 源綺華律師 |
| WALLACE M. WONG | 黃文威律師 |

辦公時間：週一至週五・上午九時至下午六時・
夏季加開週六・上午十時至下午四時・
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫・
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務・

---

# 金利源

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9

Tel. ☎ 685-9743

**新辦到**

青島大花生肉

上海花粉琼漿

**零售批發**

**一律歡迎**

---

# 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港$849起，來回上海$999　多倫多$318起，

韓國、台灣環島九天觀光團　全程費用$1288·00

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州　十七天豪華團$2488·00

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州・廿四天精華團　全程費用$2798·00

以上各團每月均有團出發

本公司專代理中國各長、短綫團及酒店，與香港同價

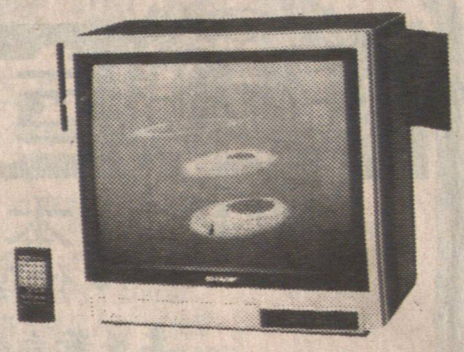
＊西雅圖一天遊$37・

＊域多利一天遊$60・

天天出發

＊香港中旅正式委任爲加西總代理

"在售券・境內取貨"



詳情請來電查詢　電話：681·0611

---

YUEN FONG CO. LTD.

# 元豐公司

總店：片打東街242－4號　683－6858－56

列治文分店：甘比爽第五路　278－4200

**每週特價**　七月十八日至卅一日

| | | |
|---|---|---|
| 皇帝牌<br>切枝 玉米筍<br>14 oz　每罐 49¢ | 750克<br>珠江草菰老抽<br>每枝 $1.05 | 金穗雪耳<br>8 oz $7.95<br>皇帝牌特級雪耳<br>4 oz $3.99 |
| 太廣牌<br>糖水荔枝<br>15 oz　每罐 79¢ | 皇帝牌<br>菠蘿片<br>14 oz　每罐 85¢ | 三象牌<br>沙河粉<br>一磅庄　每包 65¢ |
| 一公斤<br>枱用幼鹽<br>每盒 69¢ | 台灣菜甫<br>16 oz　每包 $1.49 | 夏日飲品<br>愛玉甜、鮮草蜜、楊桃汁<br>每罐 54¢ |

---

# 北京參茸行

## 特價商品介紹

| | | | |
|---|---|---|---|
| 一磅庄 | 去蒂冬菇 | 每包 | $12 |
| 一磅庄 | 江搖柱 | 每包 | $12 |
| 一磅庄 | 金鈎蝦米 | 每包 | $8 |

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理

免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604)684·3563 684·2736